



NUESTRO COMPROMISO: LA SANIDAD AGRARIA

Ñuqaykupa kamachiyniykuqa: kawsaykuna
uywakuna qhali kayninmi kan

Our commitment: agricultural health





PERÚ
ProHass

ASOCIACIÓN DE PRODUCTORES DE PALTA HASS DEL PERÚ

Saluda al

SENASA
— PERU

por su 29.º aniversario
contribuyendo al desarrollo
de la agroexportación peruana



Av. Nicolás Arriola N.º 314 Of. 901
Santa Catalina - La Victoria

Teléfonos: 225-1626 / 226-0010 / prohass@prohass.com.pe

www.prohass.com.pe



Saludamos afectuosamente por su aniversario

29

Años
SENASA
Servidores del campo

en reconocimiento a su importante labor y buena gestión
en sanidad agraria e inocuidad agroalimentaria



ilender

Juntos
somos más
fuertes



AL FRENTE DE LA SANIDAD AGRARIA

KAWSAYKUNAPA / UYWAKUNAPA QHALI KAYNINPA ÑAWPAQINPI AT THE FOREFRONT OF AGRICULTURAL HEALTH

Conmemorar el Bicentenario de Independencia del Perú, es una buena oportunidad para que el Servicio Nacional de Sanidad Agraria - SENASA, como entidad adscrita al Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego, dé una mirada sobre los principales logros alcanzados en su objetivo de garantizar la sanidad de los alimentos que consumen los peruanos y el mundo.

Satisfactoriamente, el SENASA cumple 29 años con el privilegio de velar por la sanidad agrícola, la sanidad animal, la inocuidad agroalimentaria y la seguridad alimentaria, pilares de su misión en el país. Hacerlo es, en muchos casos, arduo, pero sumamente gratificante.

Los servidores del campo, técnicos y profesionales que integran la institución, trabajan intensamente con el fin de atender, principalmente, los requerimientos de capacitación y asesoría de los pequeños y medianos productores, dedicados a las actividades agropecuarias. El objetivo es lograr una agricultura familiar sostenible y exitosa que les permita garantizar su bienestar y una mejor calidad de vida.

El SENASA contribuye, además, a la apertura y mantenimiento de los mercados internacionales, a los cuales logran ingresar cada vez más productos peruanos. Cadena exportadora a la cual se están sumando los pequeños productores.

En este largo camino de trabajo especializado, se han alcanzado importantes hitos para el sector, que compartimos en esta publicación. En las siguientes páginas mostramos parte de lo que somos y hacia dónde nos dirigimos.

Iskay pachaq wata Piruw mama suyup yugu p'akisqan yuyariyninpi, allinmi kunam kan kay Servicio Nacional de Sanidad Agraria - SENASA nisqa, umalliq Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego nisqaman yapasqa kayninpi, imakunatam munasqanpi ayparqan chaykunata qhawayninca allinmi kan, chay mikhuykunamanta qhali kaynin mat'ipaypi Piruw suyuntinpi kaq tiqsi muyuntinpi mikhuy-ninkuta qhawarin.

Kusisqalla, SENASA nisqaqa 29 wata yuqña kapun, paymi kawsaykunap qhali kayninta, uywakunap qhali kayninta, chakra mikhuykunapa ch'uya kayninta kaq mikhuykuna qulliqasqa kayninta iman qhawarirqan, chaykunam Piruw mama suyupi kamachisqan tusankunan kanku. Chaypi llamk'ayninca, achka kutipi, sasan kan, ichaqa sinchi kusichikuqmi kallantaq.

Kay wasipi (SENApi) kampupi llamk'aq-ninkunaqa, tiknikukuna kaq profesional nisqakunapas atindinankuraykun sinchita llamk'anku, aswantaraq kamaq kanapaq umalliyipi [capacitación] kaq taksallapi kaq kuchkallanpi ruruchi-qkunata / mirachiqkunata imahina llamk'anankuta qhawachispa, paykunam chakra llamk'ayman kaq uywa uywayman purinku. Munayninca yuyayniyuq chakra llamk'ay qhispichiyninmi kan, chaymi allin kawsayninta kaq qhali kawsayninta ima qhatipan.

SENASAqa, aswantapas, tiqsi muyupi qhatukunap punkun kichaypi kaq chayllapi kananpaq iman yanapan, chaykunamanmi aswan achkaraq llamk'aq Piruw suyu runakuna yaykuyta atichkanku. Kay cadena nisqa wachumanmi taqsallapi llamk'aqkuna yapakamuchkanku.

Kay kamayuq llamk'aypa suni puriy-ninpi, allin apachitakunatan aypakun, chaykunatam kay qillqasqapi haywarikamuyku. Qhatiq raphikunapim imahina kasqaykuta kaq mayman puririsqaykuta ima qhawachiyku.

Commemorating the Bicentennial of Independence of Peru is a good opportunity for the National Agrarian Health Service - SENASA, as an entity attached to the Ministry of Agrarian Development and Irrigation, to take a look at the main achievements made in its objective of guaranteeing the health of the food consumed by Peruvians and the world.

Satisfactorily, SENASA celebrates 29 years with the privilege of ensuring agricultural health, animal health, agri-food safety and food security, pillars of its mission in the country. In many cases, doing so is arduous, but extremely rewarding.

The field servers, technicians and professionals that are part of the institution, work intensively in order to meet, mainly, the training and advisory requirements of small and medium producers, dedicated to agricultural activities. The goal is to achieve a sustainable and successful family farming that allows them to guarantee their well-being and a better quality of life.

SENASA also contributes to the opening and maintenance of international markets, to which more and more Peruvian products are able to enter. Export chain to which small producers are joining.

In this long path of specialized work, important milestones for the sector have been reached, that we share in this publication. In the following pages we show a part of who we are and where we are heading.



Saluda al

SENASA
PERU

por sus 29 años
al servicio del agro peruano
y la inocuidad agroalimentaria.



Central: Edificio Paseo Mega Piso N.º 4 Av. Ramón Mujica N.º 108 Of. 406 Urb. El Chipe
Planta: Carretera Tambogrande – Las Lomas Km 1077 + 179m. Piura – Perú
Central: (+51) 73-313709 (+51) 73-310409

www.sunshineperu.com.pe

REAFIRMANDO SU COMPROMISO CON EL PERÚ | PIRUW MAMA SUYUWAN YAPAMANTA RIMAYNINTA
MANUKAPUN | REAFFIRMING ITS COMMITMENT WITH PERU

“SENASA TRABAJA POR LA SANIDAD E INOCUIDAD DE LOS ALIMENTOS PRODUCIDOS EN NUESTRO PAÍS”

“SENASAQA MAMA SUYUNCHIKPI UYWAKUNAP QHALI UYWASQA KAQ CH’UYA KAWSAY RURUSQA KANANRAYKUM LLAMK’AM”

“SENASA WORKS FOR THE HEALTH AND SAFETY OF THE FOOD PRODUCED IN OUR COUNTRY”

En el año del Bicentenario, el M.V. Miguel Quevedo Valle, jefe nacional del SENASA, destaca parte de los logros alcanzados por la autoridad sanitaria en 29 años de fructífera labor.

Los servidores del campo están listos para enfrentar nuevos desafíos al servicio de la sanidad agraria del país.

Kay Iskay pachak watapim, tayta M.V. Miguel Quevedo Valle, mama suyupi SENASA umalliq, kay 29 watapi kay rurukunap llamk’ayninpi ch’uya kananpaq kamachikuq aypasqankunata qhawarichikun. Kampupi llamk’apakuqkunaqa musuq sasachakuykunapim chakra llamk’ay mama suyuntinpi qhali kananpaq yanapanankupaqa listun kachkanku.

In the year of the Bicentennial, the M.V. Miguel Quevedo Valle, national head of SENASA, highlights part of the achievements made by the sanitary authority in 29 years of fruitful work. The field servers are ready to face new challenges at the service of the agricultural health of the country.



¿Qué lineamientos enmarcan, principalmente, la labor del SENASA?

Uno de los principales pilares del trabajo del SENASA, es fortalecer las capacidades en la producción agrícola y pecuaria de los pequeños productores, mediante las escuelas de campo en zonas rurales de todas las regiones del país. A través de esta labor, se apoya el desarrollo de las actividades agropecuarias que representan el sustento de muchas familias del campo. Es así que la autoridad sanitaria llega al Bicentenario, intensificando las acciones enfocadas en la capacitación y en la asistencia técnica que se llevan, de manera sostenible, a miles de peruanos.

¿Ima kamachikuykunam SENASAp llamk'ayninta mar-kachkan?

SENASAp, huk kaq llamk'ayninpa tusanqa, taksallapi llamk'aqkunap chakra llamk'ayninpi kaq uywa uywaninpiqa chay rurayninkuta kallpachaymi kan, llapan mama suyup suyunkunapim kampu yachay wasikuna kan. Kay llamk'aywanmi, chakra llamk'ayta kaq uywa uywayta yanapakun, kaykunam kampu tiyaq ayllukunap mikhuynim kan. Chayhinatam qhali kaypi kamachikuqqa Iskay pachak wataman chayan, yachachiy [capacitación] kaq kunsihaypi [asistencia técnica] kallpachaspan waranqantin Piruw suyu runakuna umallisqalla apakun.

What guidelines mainly frame the work of SENASA?

One of the main pillars of the work of SENASA, is to strengthen the capacities in agricultural and livestock production of small producers, through field schools in rural zones of all regions of the country. Through this work, the development of agricultural activities that represent the livelihood of many rural families is supported. In this way, the sanitary authority arrives at the Bicentennial, intensifying the actions focused on training and technical assistance that are taken, in a sustainable way, to thousands of Peruvians.

“Muchos avances importantes del sector agricultura, conseguidos a través del SENASA, se centran en el control y erradicación de plagas”

SENASAntakamaqa achkan chakra llamk'aypi puriyninga kachkan, q'aru kurukuna kuntrulaypim sunquchakun.

Many important advances in the agriculture sector, achieved through SENASA, are focused on the control and eradication of plagues.

De acuerdo con los lineamientos promovidos por el MIDAGRI, la seguridad alimentaria es otro de los ejes centrales que prioriza el SENASA. A raíz de esta política de acción, se han fortalecido las capacitaciones a pequeños productores en las buenas prácticas agrícolas. El objetivo es que reduzcan el uso de plaguicidas en sus cultivos, advirtiendo que el control químico solo debe ser aplicado, complementariamente, a otros tipos de control, y no de manera exclusiva.

Podemos decir que miles de agricultores del país ya vienen

MIDAGRIp kallpachasqam kamachikuykunamanhinaqa, mikhuyni qullqayqa SENASAp sunqun kaq tusachasqanmi kan. Kay kamachikuypa saphinpim taksallapi ruruchiqlunata allin chakra llamk'ayninkupi kallpachakun. Tarpuyinkunapim vininuta pisiyachinan chaymi munayniyu kan, chaypaqmi kay kimikukunaqa hunt'apachinallapaqmi churakunam, manam chayllatapunichu.

Mama suyuntinpiqa achka waranqa chakra llamk'aqkunam kawsaq kurukunallawan hampichkanku niswanmi, chaypim kurukunata churanku, usakuna-

According to the guidelines promoted by MIDAGRI, food security is another of the central axes that SENASA prioritizes. As a result of this policy of action, training for small producers in good agricultural practices has been strengthened. The objective is for them to reduce the use of pesticides in their crops, noting that chemical control should only be applied to others, in addition, types of control, and not exclusively.

We can say that thousands of farmers in the country have



aplicando el método de control biológico, que consiste en el uso de insectos, ácaros y microorganismos benéficos para combatir las plagas que afectan a la producción agrícola; manejo que se está dando en cultivos priorizados como vid, cacao, caña de azúcar, palto, cítricos, espárrago, café, maíz, frijol, banano y plátano, evitando importantes pérdidas en su rendimiento productivo. En lo que va del 2021, se tiene registradas 69 545,5 hectáreas en las que se usa control biológico, y 7 535 personas capacitadas en este método.

Promover el uso y la producción de los agentes de control biológico es clave para ofrecer alimentos inocuos a los consumidores en los niveles local, regional, nacional e internacional.

¿Cuáles han sido los principales aportes del SENASA para el desarrollo agrícola?

Muchos avances importantes

ta kaq ñut'u kurukunata chay kawsaykuna q'aruq kurukunata chakranchikpi wañuchipunanpaq; kay ruraykunam tarpuykunapi qukuchkan: uvapi, kañapi, paltapi, naranhakunapi, isparraguskunapi, kaphiypi, sarapi, phrihulpi, latanuskunapi ima; kay tarpuykunapi allin kuschu kananpaqmi q'aru kurukunata pisiyachina kan. Kay 2021 puriyin watapiqa, 69 545,5 hiktariyakunam sinsasqaña kawsaq kurukunallawan hampiypiqa kachkan, kaq 7 535 runakunam kay llamk'aypi yachachisqa kachkanku.

Rurayninta kallpachay kaq allin kurukuna mirachiyqa allinmi ch'uya mikhuykuna ayllupi, suyupi, mama suyupi kaq hawa suyukunapipas mikhuqkunaman qunapaq kan.

¿Ruruchiypi / mirachiypi imakunam SENASAPA allin muhukuna churakuyninkuna karqan?

SENASAntakamaqa achkan chakra llamk'aypi puriyinqa

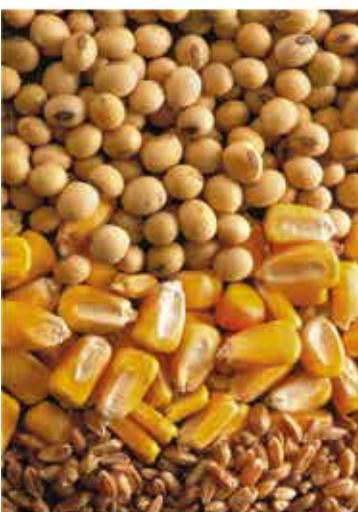
already been applying the method of biological control, which consists of the use of insects, mites and beneficial microorganisms to combat pests that affect agricultural production; management that is taking place in prioritized crops such as vine, cocoa, sugar cane, avocado, citrus, asparagus, coffee, corn, beans, bananas, avoiding significant losses in their productive yield. So far in 2021, 69 545.5 ha have been registered in which biological control is used, and 7 535 people trained in this method.

Promoting the use and production of biological control agents is the key to provide safe food to consumers at the local, regional, national and international levels.

What have been the main contributions of SENASA to agricultural development?

Many important advances





Nos unimos a la celebración
por su 29 aniversario y
los felicitamos por
su exitosa labor.



Cargill está comprometido en ayudar a las
personas y organizaciones a prosperar



del sector agricultura, conseguidos a través del SENASA, se centran en el control y erradicación de plagas. Uno de ellos, es haber logrado la declaratoria como áreas libres de moscas de la fruta, de las regiones Tacna y Moquegua, en diciembre de 2007.

Se ha conseguido la reducción de los niveles de prevalencia de la mosca de la fruta, con fines de erradicación, en Arequipa e Ica, así como en valles e irrigaciones productoras de frutas y hortalizas priorizadas en Lima, Áncash y La Libertad.

Gracias a un trabajo sostenido, como parte del Proyecto Mosca IV (2019-2023), se viene avanzando en la reducción de los niveles de prevalencia de la plaga en ámbitos de intervención de las regiones Piura, Lambaye-

kachkan, q'aru kurukuna kuntrulaypim sunquchakun. Huknin kaqinmi kachkan, Tacna suyupi kaq Moquegua suyupi, waq 2007 watapi, phruta ch'uspi manaña kasqanmanta diklarakuninta aypakurqan.

Phruta ch'uspitan pisiyachikurqan, chaytan aypayku, chaytaqmi Arequipa suyupi kaq Ica suyupipas chinkachipuyta munaspa kachkan, kaq hinallataq phruta kaq hurtalistas tarpuykunapipas waq Limapa, Áncashpa kaq La Libertadpa qhichwankunapi kaq qharpnankunapipas.

Kallpachasqa llamk'ayninipim, chay Proyecto Mosca IV (2019-2023) nisqan ukhunpi, q'aru urukuna pisiyachiypin avansakuchkan waq Piura, Lambayeque, Cajamarca, La Libertad (hanayninpi), Tumbes, Amazonas suyukunapa kaq Cusco kaq Apurímac suyukunapa qhichwankunapipas.

in the agriculture sector, achieved through SENASA, are focused on the control and eradication of plagues. One of them is to have achieved the declaration as fruit fly-free areas of the Tacna and Moquegua regions in December 2007.

The reduction of the prevalence levels of the fruit fly has been achieved, for eradication purposes, in Arequipa and Ica, as well as in valleys and irrigations producing fruits and vegetables prioritized in Lima, Ancash and La Libertad.

Thanks to sustained work, as part of the Mosca IV Project (2019-2023), progress has been made in reducing the prevalence levels of the plague in areas of intervention in the Piura, Lambayeque, Cajamarca, La

que, Cajamarca, La Libertad (norte), Tumbes, Amazonas y valles interandinos de Cusco y Apurímac.

Otras experiencias valiosas han sido las campañas de control que permitieron solucionar el problema de langostas en el 2001, en Lambayeque y Cajamarca; la actualización permanente de la 'Lista de plagas cuarentenarias no presentes en el país' que, a la fecha, contiene 1 022 plagas; y la elaboración de 991 estudios de análisis de riesgo de plagas como base para el establecimiento de los requisitos fitosanitarios para la importación de productos vegetales.

Huk chaninchasqa ruraykunaqa chay kampaña kuntrulanapaq nisqakunam karqan, chaymi 2001 watapi haq'arway kurukuna sasachayta allicharikurqan waq Lambayeque kaq Cajamarca suyukunapi; kaq sapa kutilla allichapayasqaña chay 'Mama suyupi mana kuwarintinanapaq q'aru kurukunap listan', chaymi kunanpachapuni 1 022 q'aru kurunap sutinta hunt'achin; kaq hinallataq 991 hamut'aykuna mana q'aru kurukunaman llusk'aykuna-paq rurakum, chaymi saphin hawa mama suyukunamanta ch'uya mikhuykuna rantinapaq kamachikuykuna kachkan.

Hawa suyukunaman ch'uya kawsay apachiypiqa, SENASAp huk allin llamk'ayninga certificación

Libertad (north), Tumbes, Amazonas and inter-Andean valleys of Cuzco and Apurimac regions.

Other valuable experiences have been the control campaigns that solved the lobsters problem in 2001, in Lambayeque and Cajamarca; the permanent updating of the 'List of quarantine plagues not present in the country' which, to date, contains 1 022 plagues; and the development of 991 plagues risk analysis studies as a basis for establishing phytosanitary requirements for the import of plant products.



Arándanos

Espárragos

Paltas

Uvas

Cultivamos bienestar y desarrollo para el mundo.

¡FELICITA Y SALUDA AL SENASA
 — POR SU 29° ANIVERSARIO! —



Otra acción clave del SENASA, es la certificación fitosanitaria de los envíos de exportación, fundamental para que los productos vegetales peruanos puedan ingresar a los mercados extranjeros con exigencias fitosanitarias previamente establecidas. Hoy, son 537 productos vegetales que acceden a 117 mercados internacionales, siendo los principales destinos, la Unión Europea, Estados Unidos, Chile, China, Corea del Sur y Japón, beneficiándose 500 mil productores agrícolas.

Adicionalmente, el SENASA gestiona el acceso de productos peruanos a nuevos mercados. Hoy, se tiene 83 productos vegetales en gestión de acceso. Respecto a las gestiones

nisqan kan, kaymi allin chaniyuq hawa suyukunap qhatunkunaman Piruw suyup kawsayninkuna yaykunanpaq, chaymi ñawpaq ch'uya kawsay kasqanmanta kamachikuykuna kan. Kunanqa 537 kawsaykunan kanku 117 hawa suyup qhatunkunaman yaykuq, chaypin allin taripana mama suyukuna kachkan, Unión Europea, Estados Unidos, Chile, China, Corea del Sur kaq Japón, chaywanmi 500 waranqa chakra llamk'aq runakuna yanapachikunku.

Yapayninpitaqmi, SENASAqa Piruw mama suyup kawsayninkunata musuq qhatukunaman yaykunanpaq tanqarin. Kunantaqmi, 83 kawsaykuna yaykunanpaq tanqasqa kachkanku. Kay 2021 wataqmi tanqaypi aypasqanku kachkan; uvasta, naranhata kaq sandia muhuta Argentina mama suyuman yaykuchirqayku; naranhakunata kaq granadillata ima-

Another key action of SENASA is the phytosanitary certification of export shipments, essential for Peruvian plant products to enter foreign markets with previously established phytosanitary requirements. Today, there are 537 plant products that access 117 international markets, the main destinations being the European Union, the United States, Chile, China, South Korea and Japan, benefiting 500 thousand agricultural producers.

Additionally, SENASA manages the access of Peruvian products to new markets. Today, there are 83 plant products in access management. Regarding the efforts made in 2021, the entry of grapes, citrus

concretadas en el 2021, se ha logrado el ingreso de uvas, cítricos y semillas de sandía a Argentina; cítricos y granadilla a Uruguay; cítricos y arándanos a la India; arándanos a Malasia; flores cortadas de 'Waxflower' a Colombia; material de propagación de palta a Guatemala; y plantas de palto a Bolivia.

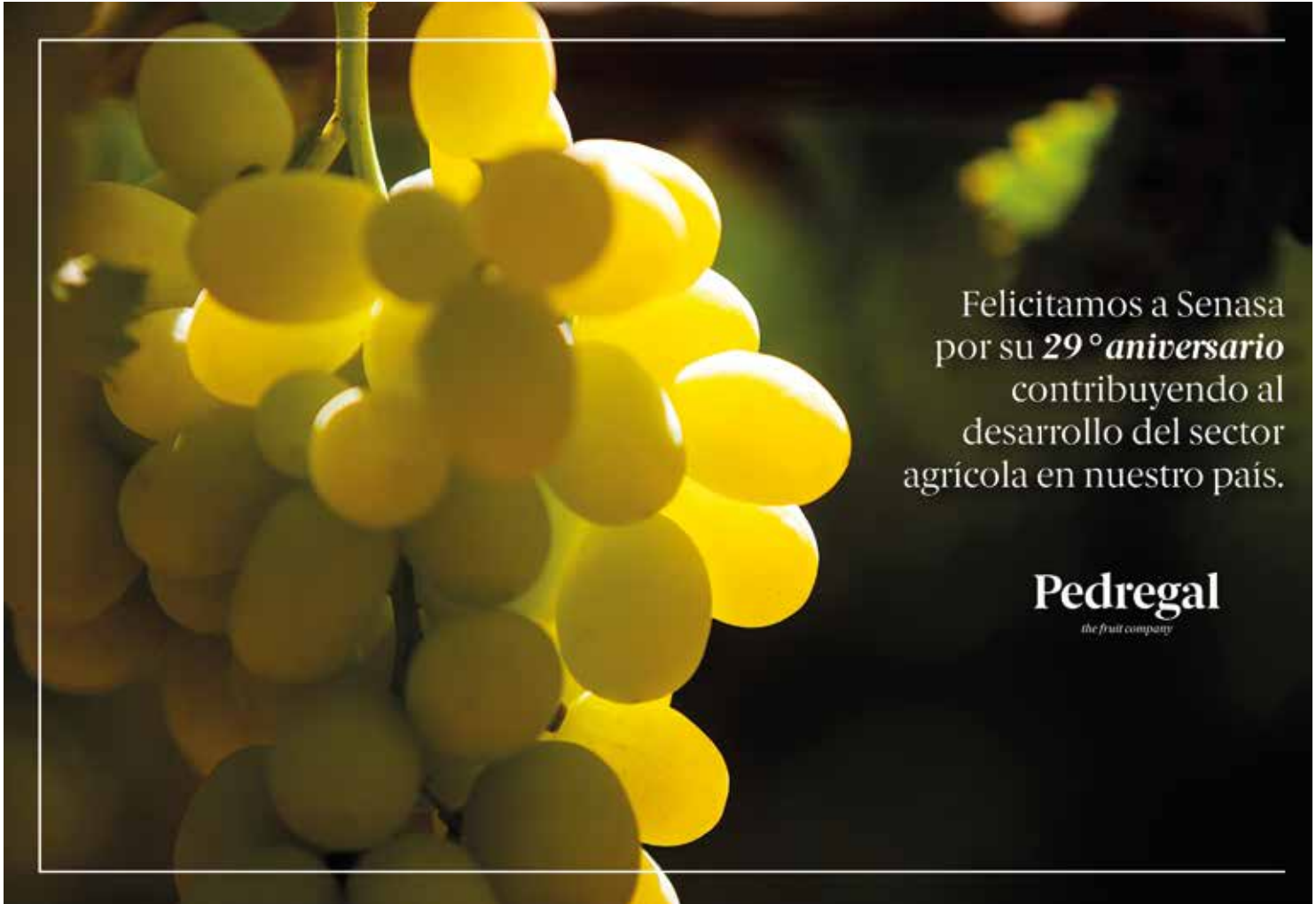
El SENASA, además, tiene participación permanente en grupos de trabajo de organismos regionales de protección fitosanitaria, como el Comité de Sanidad Vegetal (COSAVE) –que ha presidido por el período 2020-2021– y la Comunidad Andina de Naciones (CAN).

tataq Uruguayman; narahanta kaq arandanustataq India mama suyuman; arandanusta Malasia mama suyuman; 'Waxflower' nisqamanta kuchusqa t'ikakunata Colombia mama suyuman; paltamanta willakuy qillqasqata Guatemala mama suyuman; kaq palta plantunkunata Bolivia mama suyuman, chaykunatam aypakurqan.

SENASAqa, yapayninmantapas, ch'uya kawsay hark'akuypi chay suyukunapa llamk'ay t'aqakunap ukhunkunapim kachkan, kay Comité de Sanidad Vegetal (COSAVE) nisqapi –hinaspanmi 2020-2021 watakunapi umalliqnin karqan– kaq Comunidad Andina de Naciones (CAN) nisqapipas.

fruits and watermelon seeds to Argentina has been achieved; citrus and granadilla to Uruguay; citrus and blueberries to India; blueberries to Malaysia; cut flowers from 'Waxflower' to Colombia; avocado propagation material to Guatemala; and avocado plants to Bolivia.

Also, SENASA has permanent participation in working groups of regional plant protection organizations, such as the Plant Health Committee (COSAVE) – which it has chaired for the period 2020-2021 – and the Andean Community of Nations (CAN).



Felicitemos a Senasa por su **29° aniversario** contribuyendo al desarrollo del sector agrícola en nuestro país.

Pedregal
the fruit company

¿Qué acciones desarrolla SENASA respecto a la sanidad animal?

SENASA despliega acciones para enfrentar enfermedades de gran impacto en la producción pecuaria del país. Como parte de ello, nos avocamos a la prevención y el control de Newcastle, que afecta a las aves de corral y, según las directrices de la Organización Mundial de Sanidad Animal, es de notificación obligatoria, considerando que su ocurrencia es restrictiva para el comercio internacional; a través de las campañas de vacunación gratuita, se inmuniza a las aves en los predios de agricultura familiar de regiones priorizadas por estrategia epidemiológica.

De otro lado, es importante resaltar que Perú mantiene su

¿Uywakuna qhali kayninmanta imakunatan SENASA rurachkan?

SENASAqa mama suyupi uywakunapi hatun unquykunamanta amachakunanpaqqa rurayninkunatam mast'arin. Chaymanhinan, kurrall wallpaku-napi chay Newcastle unquy-mantam amachakuyku, chaymi waq Organización Mundial de Sanidad Animal nisqap kama-chikuyninmanhina, chaymi kall-pawan kamachikamun, ichachus rikhurinman chayqa manam hawa suyukunap qhatunkunapi vindiya atikunmanchu; chaypa-qmi mana qullqip chanin vakuna kampañakunata rurakun, chaymi wallpakunataqa ayllukunap wasillankupi akllasqa suyukunallapi unquymanta vakunakun.

Huk larumantataqmi, chaninchaswan Piruw mama suyum

What actions does SENASA develop regarding animal health?

SENASA deploys actions to face diseases of great impact on the livestock production of the country. As part of that, we call for the prevention and control of Newcastle, which affects poultry and, according to the guidelines of the World Organisation for Animal Health, is notifiable, considering that its occurrence is restrictive for international trade; through free vaccination campaigns, birds are immunized in family farms in regions prioritized by epidemiological strategy.

On the other side, it is important to highlight that Peru maintains its self-declaration of a country free of avian influenza, thanks to the





Saludamos a SENASA por el 29 aniversario y agradecemos por el apoyo permanente a toda la industria del arándano en el Perú.



FALL CREEK® COLLECTION

Somos una empresa especializada en genética y producción de plantas, apoyando a los principales productores de arándanos alrededor del mundo.

Un programa flexible que ofrece a los productores:

- Genética superior
- Independencia en la comercialización
- Investigación aplicada y apoyo hortícola al productor

Te invitamos a conocer tres de nuestras variedades sin requerimiento de frío:



AzraBlue®
'FCM14-031'



AtlasBlue®
'FCM12-045'



BiancaBlue®
'FCM12-087'

Para más información del programa por favor contactar a un miembro de nuestro equipo de ventas y apoyo al productor.

Fall Creek Perú | +51 960 902 786
peru@fallcreeknursery.com

**FALL CREEK®**
www.fallcreeknursery.com



“SENASA despliega acciones para enfrentar enfermedades de gran impacto en la producción pecuaria del país”

SENASAqa mama suyupi uywakunapi hatun unquykunamanta amachakunanpaqqa rurayninkunatam mast'arin.

SENASA deploys actions to face diseases of great impact on the livestock production of the country.

autodeclaración de país libre de influenza aviar, gracias a la vigilancia sanitaria permanente desarrollada por el SENASA y al estricto cumplimiento de los protocolos, por parte de los importadores, para el ingreso de productos de origen avícola.

Las campañas de prevención y control de ántrax y carbunco sintomático, así como las actividades de control y erradicación de la brucelosis y tuberculosis bovina, tienen como finalidad velar por la sanidad animal, la salud pública y la economía de los productores, además de facilitar las exportaciones de productos y subproductos lácteos. Es

kikillam willakachakurqan wallpa chhulli unquy [influenza aviar] mana kasqanmanta, chaypaqmi SENASAqa qhawarinapaq mat'i kamachikuykunata paqarichirqan, chaytam hawa suyu qhatukunamanta rantiqkunapaq, chayhina tukuy ima wallpamanta mikhuykuna yaykumunankupaq.

Chay Ántrax kaq carbunco sintomático nisqa unquykunapaq amachaykuy kaq kuntrulay kampañakunata rurakun, kayhinallataq chay brucelosis kaq tuberculosis bovina nisqa unquykuna kuntrulanapaq ruraykuna, chaykunan uywakuna qhali kanankupaq munayniyku karqan, kaq llapan runa qhali kanankupaq kaq

permanent health surveillance developed by SENASA and the strict compliance with the protocols, by importers, for the entry of products of poultry origin.

The campaigns for the prevention and control of anthrax and symptomatic anthrax, as well as activities for the control and eradication of brucellosis and bovine tuberculosis, are aimed at ensuring animal health, public health and the economy of producers, as well as facilitating exports of dairy products and by-products. It is a sustained work that has achieved good results. Regarding the Agricultural

un trabajo sostenido que ha logrado buenos resultados.

Respecto al Programa de Desarrollo de Sanidad Agraria e Inocuidad Agroalimentaria Fase II (PRODESA), que apoya la prevención y control de enfermedades de ganado porcino, este año se ha vacunado a más de 4 millones de porcinos contra peste porcina clásica (PPC) a nivel nacional, lo que ha permitido disminuir la cantidad de brotes de esta enfermedad y dar inicio al estudio de circulación viral en 12 regiones del país, para determinar en cuáles se podría suspender la vacuna con miras a declarar zonas libres de PPC. Otro tema de importancia, es

chakra llamk'aqkuna qullqiyuq kanankupaq, yapamantapas hawa suyukunaman ñukñumanta paqariq mikhuykuna phasilla lluqsinanpaq. Chaymi kallpayuq llamk'ay allin aypaykunayuq kachkan.

Waq Programa de Desarrollo de Sanidad Agraria e Inocuidad Agroalimentaria Fase II (PRODESA), paymi khuchi unquykuna amachay kaq kuntrulayta ima yanapan, kay watapim 4 hunu waranqa khuchikunata mama suyuntinpi vakunanku, chaymi unquy qhallariykunata pisiyachin kaq 12 suyukunapi unquy muyusqanmanta hamut'ay qallarín, chaypin maykunapim manaña vakunakunmanchu manaña chay unquy kasqanrayku.

Health and Agri-Food Safety Development Program Phase II (PRODESA), that supports the prevention and control of swine diseases, more than 4 million pigs have been vaccinated, this year, against classical swine fever (CSF) at the national level, which made possible to reduce the number of outbreaks of this disease and start the study of viral circulation in 12 regions of the country, to determine where the vaccine could be suspended with a view to declaring CSF-free zones.

Another important issue is the beekeeping, which is growing rapidly, so more



Saluda a: **SENASA PERU** Por su 29° aniversario y buena gestión en apoyo de la agroexportación.



MÁS DE 35 AÑOS DE EXPERIENCIA EN PROCESOS ALIMENTARIOS

Somos una empresa 100% peruana que brinda soluciones integrales de almacenaje, procesamiento, y comercialización de productos alimenticios congelados, refrigerados y secos.

Av. Autop Panamericana Sur Km. 18.5 Mza. G Lote. 01 Z.I. La Concordia (Alt. Paradero Lechón) Lima - Lima - San Juan de Miraflores

(+ 511) 617 8900

www.esmeraldacorp.pe

contacto@esmeraldacorp.pe

la apicultura, que está en franco crecimiento, por lo que se viene apoyando a más de 1 250 pequeños apicultores en 22 regiones, a través de capacitaciones en enfermedades de abejas y actividades de control de la varroosis, usando productos orgánicos. SENASA está gestionando el acceso para la exportación de miel de abeja natural a países como Chile y Brasil, en beneficio de la mediana y pequeña apicultura.

En realidad, son muchas las líneas de acción del SENASA enfocadas en garantizar la sanidad agraria del país. Tanto por el Bicentenario como por nuestro 29.º aniversario, tengo a bien saludar y agradecer a los profesionales y técnicos de la institución quienes, a través de los años, como servidores del campo, han cumplido esta noble misión que beneficia a miles de peruanos.

Huk chanin rimaymanta, abeja nisqa uywaymantam kan, chaymi allinta kallpachakuspa wiñarichkan, chayraykum 1 250 taksalla abeja uywaq runakunata yanapachkan 22 suyukunapi, abeja unquykunamanta kaq Varroosis kuntrulmanta yachachiykunawan, chaypaqmi kawsay rurukunallawan. SENASAqa misk'i mil Chile kaq Brasil mama suyukunaman vindinapaqmi kallpachachkan, chayhinatan taksa kaq kuchkallan llamk'aq ruranakuta yanapachkan.

Chiqaqpiqa, achkan SENASAPA llamk'aninkunaqa kan, chaykunan mama suyuntinpi kawsaykuna / uywakuna qhali kayninmanta amachakuyninqa kan. Aswanpas Iskay pachak watamanta kaq 29 watayuq kasqaykumanta, chaypin profesional nisqakuta kaq tiknikukunata iman napaykuni, paykunam, watan watanpi, kampuipi llamk'apakuqkunahina, waranqa waranqanpi Piruw suyu runakunarayku kamachiy-ninkuta tukurqanku.

than 1 250 small beekeepers in 22 regions are being supported, through training in bee diseases and varroosis control activities, using organic products. SENASA is managing access for the export of natural honey to countries such as Chile and Brazil, for the benefit of medium and small beekeeping.

In fact, there are many lines of action of SENASA focused on guaranteeing the agricultural health of the country. Both for the Bicentennial and for our 29th anniversary, I have to greet and thank the professionals and technicians of the institution who, over the years, as servants of the field, have fulfilled this noble mission that benefits thousands of Peruvians.





Saludamos a
SENASA
PERU

Por su

29°

Aniversario



Reconociendo su gran labor y aporte al
progreso de una agroindustria sostenible
para nuestro país.

¡Gracias por ayudarnos a cumplir nuestro compromiso
de llevar al mundo lo mejor de nuestras
tierras y nuestro trabajo!



VÍCTOR RAÚL MAITA FRISANCHO, MINISTRO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO:
WIRAQUCHA RAÚL MAITA FRISANCHO, HATUN UMALLIQ DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO LLAMK'AYNINPI:
VÍCTOR RAÚL MAITA FRISANCHO, MINISTER OF AGRARIAN DEVELOPMENT AND IRRIGATION:

“POR LA SEGURIDAD ALIMENTARIA”

“LLAPAN SUYUNCHIKPAQ MIKHUYKUNA KANANPAQ”

“FOR THE FOOD SAFETY”

Con estas palabras juró el nuevo titular del MIDAGRI, como parte del Gobierno del profesor Pedro Castillo Terrones.

Kay rimaykunawan kay musuq MIDAGRI umalliq taytanchikpa sutinpi rimamun, yachachiq Pedro Castillo Terrones Ilaqtanchikpa kamachikuypi.

With these words the new holder of MIDAGRI swore in, as part of the government of professor Pedro Castillo Terrones.



Maita Frisancho, de 29 años y natural del distrito de Accha, provincia de Paruro (Cusco), es bachiller de Derecho y Ciencias Políticas de la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco.

Maita Frisancho, 29 watayuq, payqa Accha llaqtamanta kasqa, Paruro suyumanta (Qusqu), Bachiller Derecho y Ciencias Políticas de la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco hatun yachaywasipi kachkan.

Maita Frisancho, 29 years old, a native of the Accha district, Paruro province (Cuzco), is a Bachelor of Law and Political Science from the National University of San Antonio Abad del Cusco.

Poco antes de su designación en el cargo ministerial, había sido nombrado como presidente de la Confederación Nacional Agraria (CNA) y secretario de la Federación Agraria Revolucionaria Túpac Amaru de Cusco (FARTAC). Participó, también, como candidato al Parlamento Andino, por el

Yaqaña hatun kamachikuypi ministerio nisqapi qallariptin, umalliq Confederación Nacional Agraria (CNA) churasqaku, chaymanta secretario kay Federación Agraria Revolucionaria Túpac Amaru de Cusco (FARTAC) nisqa. Hinaspa Parlamento Andino nisqaman yaykunanpaq candidato kasqa, kay Frente Amplio nisqamanta,

Shortly before his appointment to the ministerial position, he had been appointed as president of the National Agrarian Confederation (CNA) and secretary of the Tupac Amaru Revolutionary Agrarian Federation of Cusco (FARTAC). He also participated as a candidate for

“Nosotros, desde el Gobierno, estamos apostando por la agricultura familiar en esta segunda reforma agraria”

“Ñuqayku, kay hatun kamachikuymantam, ayllupa tarpuymanta llamk'aynin aswan allin kay musuq Reforma Agraria nisqa kachkan”.

We, from the government, are betting on family agriculture in this second agrarian reform”.

partido Frente Amplio, en las últimas elecciones. Ya en el desarrollo de sus funciones, ha venido realizando algunas jornadas de trabajo y de coordinación con algunas comunidades del país.

kay qhipa elección nisqapi. Ña llamk'ayninpiña, huk llamk'aykunatam rurasqa, hinaspa suyunchikunawanpas sumaqta rimarispa allinta llamk'amuchkasqa.

the Andean Parliament for the Frente Amplio party in the last elections.

COMPROMISO CON EL AGRO

“Nosotros, desde el Gobierno, estamos apostando por la agricultura familiar en esta segunda reforma agraria, pero también potenciaremos a nuestras comunidades y la producción orgánica y ecológica, que es una agricultura fundamental para conquistar mercados nacionales e internacionales”, sostuvo el ministro, en una visita realizada a la región Pasco, en septiembre.

TARPUY LLAMK'AYNINCHIKPI KACHKANCHIK

“Ñuqayku, kay hatun kamachikuymantam, ayllupa tarpuymanta llamk'aynin aswan allin kay musuq Reforma Agraria nisqa kachkan. Hinallataq llaqtanchikkunata kallpachasunchik, hinaspa allin kawsaynichikpi mirachiy, hinallataq Pachamamanchikta khuyakuspa, kayqa allin llamk'ayqa kay kikin qhatunchikpi hawa qhatukunatapas allinta hap'inaq kachkan”, kayta niwanchik hatun umalliq, Pasco llaqtaman setiembre killapim chayamuptin.

Hinallataqmi, wakmanta rimamun, ministerio tarpuykunata hinaspa

In the current development of its functions, he has been carrying out some work and coordination days with some communities in the country.

COMMITMENT TO AGRO

“We, from the government, are betting on family agriculture in this second agrarian reform, but we will also empower our communities and organic and ecological production, which is a fundamental agriculture to conquer national and international markets,” said the minister, during a visit to the Pasco region in September. Likewise, he reiterated the ministry’s commitment to



De igual manera, reiteró el compromiso del ministerio en apoyar la agricultura y la ganadería, así como en hacer mayores inversiones en siembra y cosecha de agua, sistemas de riego, reforestación, protección de las cabeceras de cuenca y otros aspectos.

“Todo eso está encaminado y lo llevaremos adelante como parte de la segunda reforma agraria, que no es expropiar, es incluir, lo cual involucra capacitación y organización del campesinado, mayor asistencia técnica, la mecanización del agro y otras herramientas para potenciar a nuestros pequeños productores del campo”, enfatizó.

waka uywaykunata yanapananpaq, hinaspa astawan achkha qullqita kawsaykuna allaypaq, hinallataq chay unu huñunakuy, cosecha de agua nisqata rurananpaq riman, chayqa imayna llika qarpana kananpaq, musuq mallkichakunata churananpaq ima, hatun mayukunata allinta hark'anapaq ima huk llamk'aykunatapas ruranankupaq allinta rimamun.

“Llapan rimasqanchikta sumaq puriyinpi kachkanña, kaytaqa puririchisun kay musuq Reforma Agraria nisqamanta, manam chayqa qichunapaqchu, aswanmi huñunakuyapaq kanqa, kayqa yachaykunata matipanankupaqmi kanqa, hinaspa ayllupi allinta tarpuqkuna llamk'anankupaqmi, aswan yachaypi yanapakuy kananpaq, tarpuy musuq yanapakuywan allin kananpaq, hinaspa huk llamk'aynin huch'uy tarpuqkunata yanapananpaq kanqa”, hinata rimamun.

supporting agriculture and livestock, as well as making greater investments in planting and harvesting water, irrigation systems, reforestation, protection of the headwaters of the basin and other aspects.

“All of that is on track and we will carry it forward as part of the second agrarian reform, which is not expropriation, it is to include, which involves training and organization of the peasantry, greater technical assistance, the mechanization of agriculture and other tools to empower our small farmers from the field”, he emphasized.



VENONAT
Potencializador Inmunológico

SALICINA
Potencializador Inmunológico

SICARI
Potencializador Inmunológico

orbix
Potencializador Inmunológico

BENEFICIOS

PROTECCION EFICAZ PARA TUS CULTIVOS

FELIZ 29° ANIVERSARIO
SENASA
PERU

¡Gracias por su participación
en el desarrollo del país!

 **Master Agro**
Protect the world

MASTER AGRO BUSINESS SAC
JR GENERAL MANUEL VELARDE 119 URB CERCAO
SURQUILLO - LIMA
PERÚ
T+51-1 7912280



www.masteragro.mx

COMPARTIENDO OBJETIVOS DE LA SANIDAD AGRARIA | CH'UYA KAWSAYKUNA / QHALI UYWAKUNA MUNAYPI
MAST'ARIKUY | SHARING AGRICULTURAL HEALTH OBJECTIVES

VOCES ALIADAS

YANAPAQNINCHIKKUNAPA NAPAYKUYNIN
ALLIED VOICES

El 29.º aniversario de SENASA mereció los saludos de los principales líderes de las asociaciones agrícolas y pecuarias, con quienes se trabaja estratégicamente por la seguridad alimentaria, contribuyendo a que los productos peruanos lleguen a más mercados internacionales.

Kay 29 SENASAp watanqa huñunakuykunap umalliqninkunap napaykuynintam chaskirin, paykunawanmi qullqapi mikhuykuna kananpaq llamk'akun, chayhinatam kawsaykuna hawa suyu qhatukunaman chayankupaq yanapam.

The 29th anniversary of SENASA deserved the greetings of the main leaders of agricultural and livestock associations, with whom it works strategically for food safety, contributing to Peruvian products reaching more international markets.



Alejandro Fuentes León

Presidente de la Asociación de Gremios Productores Agrarios del Perú - AGAP
Umalliq Asociación de Gremios Productores Agrarios del Perú - AGAP
President of the Association of Agricultural Producers Guilds of Peru - AGAP

Saludamos al SENASA y a todo su equipo. No solo permiten que las empresas ya consolidadas puedan seguir conquistando, con productos inocuos, más mercados en todo el mundo, sino que contribuyen, también, con la inclusión de pequeños productores a la cadena agroexportadora.

SENASAta kaq ikipuntapas napaykuyku. Manam puqu imprisakunallatachu, ch'uya kawsaykunawan, huk qhatukunata munapayayninta yanapan, ichaqa taksa llamk'aqkunatapas cadena exportadora nisqamanpas churayta yanapallantaqmi.

We salute SENASA and its entire team. They do not only allow already established companies to continue conquering, with innocuous products, more markets around the world, but they also contribute to the inclusion of small producers in the agro-export chain.



Juan José Gal'Lino Vargas Machuca

Presidente del Instituto Peruano de Espárragos y Hortalizas – IPEH
Umalliq Instituto Peruano de Espárragos y Hortalizas – IPEH
President of the Peruvian Institute of Asparagus and Vegetables – IPEH

El SENASA es una pieza fundamental para el crecimiento de la agroindustria en el Perú, ya que negocia las condiciones fitosanitarias y de inocuidad que hacen posible la exportación de nuestros productos a más mercados, cada día. Los felicitamos por su 29.º aniversario.

Piruw mama suyunchikpi chay agroindustria nisqa wiñananpaqqa allin kaqmi kan, paymi, sapa p'unchaw, ch'uya kawsaykuna kananpaq riman, chaymi hawa suyupi qhatukunaman vindinapaq allin. Kay 29 watanpi napaykuyku.

SENASA is a fundamental piece for the growth of agribusiness in Peru, since it negotiates the phytosanitary and safety conditions that make it possible to export our products to more markets, every day. We congratulate them on their 29th anniversary.



Vivero
Los Viñedos

Líderes en el desarrollo de la agroindustria del Perú desde hace 27 años

Saludamos a:

SENASA
PERU

Por sus 29 años en beneficio y desarrollo de la agricultura peruana. Reconocemos su gran labor y destacamos su profesionalismo. ¡Feliz aniversario!

CONTACTO:

WhatsApp: Sur: +51 959 391 771 | Norte: +51 964 223 594
E-mail: lcasas@vlv.pe | Síguenos en:   



Manuel Yzaga Dibós

Presidente de la Asociación de Productores de Uva de Mesa del Perú – PROVID

Umalliq Asociación de Productores de Uva de Mesa del Perú – PROVID
President of the Association of Table Grape Producers of Peru – PROVID

La labor del SENASA ha permitido colocar al Perú en un lugar realmente importante en el concierto mundial de países exportadores de frutas y hortalizas frescas. Felicitamos a la institución y al equipo humano que lo conforma, por su 29.º aniversario.

SENASAp llamk'ayninmi Piruw mama suyu tiqsi muyuntinpi phrutakuna kaq hurtalisaskuna hawaman vindiypiqa allinpi churan. Kay 29 watanpi, payta kaq llamk'aqninkunatapas napaykuyku.

The work of SENASA has made it possible to place Peru in a really important place in the world concert of countries that export fresh fruits and vegetables. We congratulate the institution and the human team that makes it up, for its 29th anniversary.



Luis Olivares Alegría

Presidente de la Asociación de Productores de Cítricos del Perú - PROCITRUS

Umalliq Asociación de Productores de Cítricos del Perú - PROCITRUS
President of the Association of Citrus Producers of Peru - PROCITRUS

Es un orgullo ser aliados del SENASA en estos 29 años de gestión. De manera conjunta con los gremios del sector agrario, hemos avanzado hacia la modernidad; si bien aún falta mucho por hacer, cuenten con nuestro apoyo para construir un Perú más grande.

Kay 29 watanpi SENASAp llamk'aq masin kayqa sinchi kusikuymi kan. Chakra llamk'aq huñuykunawan huñusqallam modernidad nisqaman puririrqanchik; ichaqa ruraykuna kachkanraqmi, chaymi Piruw mama suyu hatunyachiynin pirqaypiqa yanapasaykikum.

We are proud to be allies of SENASA in these 29 years of management. Together with the guilds of the agricultural sector, we have advanced towards modernity; while much remains to be done, count on our support to build a larger Peru.



Arturo Medina Castro

Gerente general de la Asociación de Productores de Palta Hass del Perú - PROHASS

Gerente general de la Asociación de Productores de Palta Hass del Perú - PROHASS

General Manager of the Association of Hass Avocado Producers of Peru - PROHASS

SENASA es un pilar para el éxito de las agroexportaciones peruanas. Es una institución confiable con reconocido prestigio nacional e internacional. Agradecemos su profesionalismo, felicitando por su 29.º aniversario a sus especialistas, colaboradores, directores y jefatura, en general.

SENASAqa chay agroexportaciones nisqapiqa tusanmi kan. Allin puriq ayllun kan, Piruw mama suyu ukhupipas kap hawa mama suyukunapipas riqsisqan kan. Sumaq llamk'asqankutam añanchakuyku, chaymi 29 watanpi kamayuqninkunata, yanapaqninkunata, umalliqninkunata, llapankuta napaykuyku.

SENASA is a pillar for the success of Peruvian agro-exports. It is a reliable institution with recognized national and international prestige. We appreciate their professionalism, congratulating their specialists, collaborators, directors and chiefdom, in general, on their 29th anniversary.

FELIZ
29
ANIVERSARIO

SENASA PERU

VIRU
Naturally ahead

Ayudando al desarrollo agrario

Por sus 29 años asegurando la inocuidad alimentaria y altos estándares de sanidad y calidad de nuestra agricultura, permitiéndonos consolidarnos como uno de los principales países productores del mundo.

www.viru.com.pe



Daniel Bustamante Canny

Presidente de la Asociación de Productores de Arándanos del Perú - PROARÁNDANOS

Umalliq Asociación de Productores de Arándanos del Perú - PROARÁNDANOS

President of the Association of Blueberry Producers of Peru - PROARÁNDANOS

Felicidades al SENASA por sus 29 años al servicio de la agricultura, respondiendo a la exigencia fitosanitaria de los países a los que accedemos. Con su profesionalismo y capacidad técnica, ha logrado el reconocimiento de sus pares en negociaciones bilaterales.

SENASAtaqa kay 29 watanpi napaykuyku, paymi chakra llamk'aqtaqa yanapam, hawa suyu qhatukunaman yaykusqayku mañakusqanta kutichispa. Allin llamk'ayninwan kaq allin yachayninwanmi hawa suyu wawqinkunawan parischakuspa iskaymanta rimanakuypi riqsichikun.

We congratulate SENASA for its 29 years at the service of agriculture, responding to the phytosanitary requirements of the countries to which we access. With its professionalism and technical ability, they have achieved the recognition of its peers in bilateral negotiations.



Ana María Trelles Ponce de Mendoza

Gerente general de la Asociación Peruana de Porcicultores - ASOPORCI

Gerente general de la Asociación Peruana de Porcicultores - ASOPORCI

General Manager of the Peruvian Association of Pig Farmers - ASOPORCI

Felicidades al SENASA por su gran labor protegiendo al país del ingreso de plagas y enfermedades, agrícolas y pecuarias. Trabajando con los productores agrarios, permiten que los consumidores disfruten de alimentos sanos e inocuos.

SENASAta kay mama suyupi q'aru kurukunamanta kaq unquykunamanta hark'akuy llamk'ayninrayku napaykuni. Paymi chakra llamk'aqkunawan llamk'aspa, mikhukuna ch'uya kawsaykunata mikhunankupaq yaykuchin.

We congratulate SENASA for its great work protecting the country from the entry of plagues and disease, for agricultural and livestock. Working with agricultural producers, they allow consumers to enjoy healthy and safe food.

¡Felicidades SENASA!



En **Agrícola Cerro Prieto** queremos hacer extensivo el saludo y la felicitación al **Servicio Nacional de Sanidad Agraria** con motivo de su aniversario. Así mismo, aprovechar la oportunidad para destacar su labor, contribuyendo al desarrollo de una agricultura de calidad, la cual nos permite alcanzar los más altos estándares del mercado; logrando así que productos lleguen a todo el mundo.

29 Años
**¡Feliz
Aniversario!**

SENASA
PERU



Pasión por hacer las cosas bien



Julio Favre Arnillas

Presidente de la Asociación Peruana de Avicultura – APA
Umalliq Asociación Peruana de Avicultura – APA
President of the Peruvian Poultry Association – APA

Nuestro reconocimiento al SENASA por el gran trabajo desplegado en estos 29 años de trayectoria. Es un aliado estratégico en el desarrollo agropecuario que nos ha permitido alimentar a las familias peruanas con proteína avícola de calidad.

SENASAtaqa riqsikuykun kay 29 watapin hatun llamk'ayninta mast'arin. Payqa chakra llamk'aq / uywa uywaq masinchikmi, hinaspam Piruw mama suyu ukhupi ayllunchikkunaman sumaq wallpa aychata mikhuchiyta yanapawanchik.

Our recognition to SENASA for the great work deployed in these 29 years of experience. It is a strategic ally in agricultural development that has allowed us to feed Peruvian families with quality poultry protein.



Nivia Vargas Cabanillas

Presidenta de la Asociación de Ganaderos Lecheros del Perú - AGALEP
Umalliq Asociación de Ganaderos Lecheros del Perú - AGALEP
President of the Association of Dairy Farmers of Peru - AGALEP

Felicidades al SENASA por su 29.º aniversario. Este es el saludo de los 450 mil ganaderos que representan nuestra asociación. Las vacunas contra brucelosis caprina y carbunco, así como el aretado del ganado, son importantes aportes de la institución

Kay 29 watanpi SENASAqa kusirikuchun. Chay 450 waranqa waka uywaqkunap napaykuyninmi kan, chaytan umallin huñuyninchisqa. Kay brucelosis caprina kaq carbunco, aretado del ganado nisqakuna unquykunawan mana wakakuna mana unqunanpaqmi vakunakunawan yanapayninqa allinmi kan.

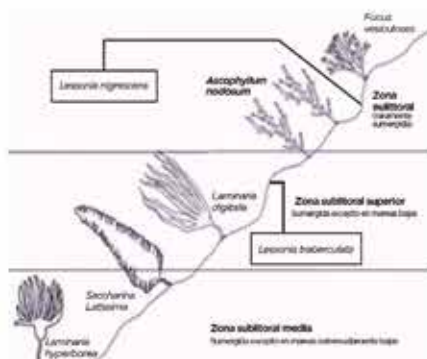
Congratulations to SENASA on its 29th anniversary. This is the greeting of the 450 thousand farmers who represent our association. The vaccines against goat brucellosis and anthrax, as well as cattle aretado, are important contributions of the institution.

Calidad ante toda adversidad

Las plantas experimentan desgaste en consecuencia a distintos factores externos (Abióticos y bióticos). Dicha situación genera daños en el crecimiento, así como en el desarrollo de la flor y del fruto además que compromete la supervivencia de la planta. Una planta en malas condiciones utiliza su energía en resolver el problema que enfrenta. Energía que podría haberse utilizado en desarrollarse. Las plantas que atraviesan esta situación pueden desarrollar prematuramente cultivos que estén lejos de la calidad óptima buscada en el mercado, arruinando así una buena cosecha. En caso contrario, una planta con los compuestos necesarios es más propensa a crecer de manera uniforme y ofrecer los mejores resultados para un mejor rendimiento del negocio.

¿Cómo soluciono el desgaste en mi planta?

Las algas marinas están perfectamente adaptados a situaciones desafiantes. Estos organismos producen diferentes compuestos relacionados que son esenciales para su supervivencia en estos entornos difíciles. El alga marina más ampliamente investigada y utilizada como fuente de bioestimulantes de plantas industriales y comerciales, es el alga marrón intermareal *Ascophyllum nodosum* debido a que está propensa a la naturaleza extrema de temperatura, salinidad y luz.



En consecuencia a su hábitat dentro del entono intermareal, sujeta a cambios en salinidad, temperatura y luz, el alga *Ascophyllum nodosum* ha desarrollado los compuestos esenciales para su supervivencia bajo estrés.

Stimplex-G® bioestimulante a base de *Ascophyllum nodosum*

Stimplex-G® es un bioestimulante formulado en base a extractos de algas marinas (*Ascophyllum nodosum*), que promueve la producción natural de citoquininas y auxinas. Se recomienda en frutales, hortalizas y cultivos en general como parte de un programa nutricional diseñado para optimizar cada proceso fisiológico de la planta. Esto tiene la finalidad de maximizar la producción y calidad de los frutos.

¿Qué beneficios nos trae?

Stimplex-G® está aprobado para uso en agricultura orgánica y permite mayor tolerancia a entornos difíciles gracias a que regula los procesos hormonales dentro de la planta. Este producto incrementa también las proteínas que regulan el movimiento del agua a través de las membranas en las células. Sus macro y micronutrientes acompañan a la planta durante la floración y llenado de frutos, ayudando a enfocar su energía en un correcto crecimiento para una mejor cosecha. Sus propiedades antioxidantes evitan la oxidación de las células de la planta.

Al mejorar la floración, este producto ayuda a obtener un incremento en el rendimiento de palto así como también mayor calibre de la fruta.



Potencia tu cultivo con **Stimplex®-G & OLIGOMIX®-Co**



Stimplex®-G

Acelerador de los procesos fisiológicos de la planta. Bioactivador enzimático, antioxidante y antiestrés. Se aprovecha mejor en periodos de gran demanda de energía en la planta.

OLIGOMIX®-Co

Fertilizante con micronutrientes 100% quelatizados (EDTA y DTPA). Fertilizante foliar y edáfico de rápida absorción, altamente soluble. Contiene Magnesio, Molibdeno y Níquel.

¡Feliz 29° aniversario **SENASA!**

Gracias por tu exitosa contribución al desarrollo agropecuario del país.



OBJETIVO: MEJORAR LA COMPETITIVIDAD DEL SECTOR EN EL PAÍS | IMA MASKHANA: PERU SUYUNCHIKPI RANTINAKUY MIRACHIYPI SUMAQ ALLIN KANANPAQ | OBJECTIVE: TO IMPROVE THE COMPETITIVENESS OF THE SECTOR IN THE COUNTRY

MIDAGRI ANUNCIA LA CREACIÓN DEL SELLO NACIONAL DE PRODUCCIÓN ORGÁNICA

MIDAGRI NISQA SELLO NACIONAL DE PRODUCCIÓN ORGÁNICA
PAQARICHINANKUPAQ WILLAKUCHKANKU

MIDAGRI ANNOUNCES THE CREATION OF THE NATIONAL SEAL OF ORGANIC PRODUCTION

Proyecto ministerial busca constituir un elemento distintivo para el comercio, la promoción y el control de productos orgánicos peruanos en los mercados nacional e internacional.

Hatun rurana wasipi hukniray llamk'ay qhatupaq kananpaq maskhachkanku, hinaspa allin qhawanankupaq, chay allin kawsay mikhuykuna Peru suyunchikpi kananpaqpas llapan kay ukhupi qhatukunapaq hawa qhatukunapaqpas ima kachkan.

Ministerial project seeks to constitute a distinctive element for the trade, promotion and control of Peruvian organic products in the national and international markets.



Mediante la R.M. N.º0177-2021-MIDAGRI, publicada el 2 de julio en el Diario El Peruano, se difundió el proyecto de decreto supremo que aprueba la creación de dicho sello, facultando al SENASA como la entidad encargada de la recepción de opiniones, comentarios y/o sugerencias, en el plazo de 90 días calendario.

El sello nacional permitirá garantizar que los productos orgánicos certificados cumplan las normas de la producción orgánica nacional. Esta identificación ayudará, oportunamente, a las acciones de fiscalización, control, trazabilidad y promoción de dichos productos.

La implementación no generará costos y/o sobrecostos a la certificación orgánica, dado que su diseño, medidas y formatos oficiales estarán a disposición y uso de las entidades de certificación, así como de los operadores orgánicos y agentes económicos comerciales, para su adecuación en las etiquetas y rotulados de los productos; de igual manera, para que los consumidores los identifiquen debidamente.

Es importante tener en cuenta que este sello no reemplazará a la certificación orgánica otorgada por un organismo certificador.

ALENTANDO LA PRODUCCIÓN ORGÁNICA

De aprobarse el proyecto, el sello nacional deberá formar parte de la etiqueta o rótulo de los productos orgánicos, previo a la comercialización, además de estar incorporado en el certificado de productos orgánicos. El uso y la administración del mismo, será de responsabilidad de las entidades de certifica-

Kay R.M.Nº. 77-2021-MIDAGRI, 2 julio killapim El Peruano nisqa qillqa wasipi lluqsimurqan, chaypim kay Decreto Supremo nisqa Sello nisqa paqarichisqanmanta willakamun. Hinaspa kay kamachikuywan SENASA nisqaqa hatun kamachikuy kasqanpi ima rurananchikpaqpas, ima kananpaqpas rimasqankumanta kimsa killapi chaskikunqaku.

Kay suyunchikpi Sello nisqaqa allin kawsay mikhuykuna chiqanchasqa kananpaq, kay suyunchikpi allinta kay allin kawsay mikhuykunamanta kamachikunqa. Chaysi kay chiqanchasqaqa allintapunim kayta qatipanankupaq kachkan, qhawanankupaqpas ima, sumaq llamk'ayninchik puririsqanchikmanta, llapan allin kawsay mikhuykuna qhawachinapaqpas allinta yanapakunqa.

Kayta llamk'anapaqqa manam sinchi qullqipaqchu icha achkha ruranapaqchu kachkan, kay allin kawsay chiqanchasqa rimasqanchikmanta, chayqa allin rurasqan, allin kamachikusqa kasqanmanta, chiqanchasqanmatapas hatun kamachikuq makinkupi imapaqpas kanqa. Hinallataq allin kawsay mikhuykuna ruraqkunapaq, chaymanta qullqi kamachikuqkunapas, hinallataq allin siqikuna, chaymanta kawsaykuna allin llimpisqa kanankupaq, hinallataq rantiq runakuna manam sinchi sasachakuspa riqsinankupaqmi kanqa.

Nisqanchikmanhina manam kay Sello nisqaqa chiqanchasqay hatun kamachikuy rurasqankumantaqa ayqikusunmanchu, kay rurasqankuqa allin kamachikuyta qatimuna.

Through R.M. No. 0177-2021 – MIDAGRI, published on July 2, in the newspaper El Peruano, the supreme decree project that approves the creation of the said seal was published, empowering SENASA as the entity in charge of receiving opinions, comments and/or suggestions, within 90 calendar days.

The national seal will ensure that certified organic products meet the standards of national organic production. This identification will help, opportunely, the actions of inspection, control, traceability and promotion of said products.

The implementation will not generate costs and/or cost overruns for organic certification, since its design, measures and official formats will be available and used by the certification entities, as well as organic operators and commercial economic agents, for their adaptation in the product labels and letterings; in the same way, for consumers to properly identify them.

It is important to have on mind that this seal will not replace the organic certification granted by a certifying body.

ENCOURAGING THE ORGANIC PRODUCTION

If the project is approved, the national seal must be part of the label or letterings of organic products, prior to marketing, and also being incorporated into the certificate of organic products. Its use and administration will be the responsibility of the certification entities; the authorization for use will be granted by SENASA.

ción; la autorización de uso será otorgada por el SENASA.

El posicionamiento de la imagen del país en nuestros principales productos orgánicos destinados a los mercados nacional e internacional –banano, cacao, quinua, café, entre otros–, propiciará que ganen mayor competitividad. Con ello, se beneficiará, directamente, a más de 100 mil productores asociados quienes, en su mayoría, realizan la certificación de producción orgánica de forma grupal.

La producción orgánica se desarrolla en 24 regiones del país, con la participación de más de 100 mil pequeños productores, en estatus orgánico y de transición, que en los últimos años han mostrado un significativo aumento de las áreas destinadas a dicho fin. Tendencia positiva que responde a los esfuerzos de las organizaciones de productores, empresas y pequeños productores que cuentan con esta certificación.

**El sello nacional
permitirá
garantizar que
los productos
orgánicos
certificados
cumplan las
normas de la
producción
orgánica nacional.**

ALLIN KAWSAY MIKHUYKUNA SUMAQ MIRACHIYPI KANANPAQ

Ichaqa kay hatun llamk'ayninchik qallarinqa hinaspaqa, kay suyunchikpi Sello nisqaqa kay kikinpi allin siqikuna, chaymanta allin kawsay mikhuykuna, allin llimpisqa kanankupaqpas kanqaku, hinallataq rantikuy qallarinapaq, hinaspa allin kawsay mikhunakuna chiqanchasqapi kikinpi kananku. Chaymanta nisqanchikmanta ima ruranapaqpas, kamachikuy ruranapaqpas, kamachikuy chiqanchasqankunapa llamk'aynin kanqa; hinaspa ima llamk'aykuna qallarinapaqpas SENASA kamachikunqa.

Kay suyunchikpi allin qhawakuyki kasqanmanta, kay allin kawsay mikhuykunamanta llapan suyunchikpi qhatukuna, hawa qhatukunapaqpas kachkan, - kay platanu, kakaw, kiwna, café, ima-kaykunawan allin sinchi qhatupi rantikuy kanqa. Hinaspa kaywan waranqa pachak nisqa (100 mil) hatun ayllupi tarpukuna chaskikunqaku, paykunaqa kay allin kawsay mikhunakuna chiqanchasqa ayllupi huñunakuspa sumaqta llamk'anku.

Kay allin kawsay mikhuykuna llamk'ayqa kay 24 llaqtakuna suyunchikpi sumaqta apakuchkan, kaykunaqa waranqa pachak (100 mil) allin kawsay mikhuykuna puririchiy kachkan, paykunaqa kay qhipa watakunapi aswanmi tarpuq hatun allpakunata mirachinku. Hinaspa kayqa allin ayllupi tarpukunapa ruraynin, hinaspa qullqiyuq llamk'achikuqkunapas, ayllukunapi tarpukunapas kay allin chiqanchaswan kachkanku.

The positioning of the country's image in our main organic products destined for the national and international markets –banana, cocoa, quinoa, coffee, among others–, will promote greater competitiveness. With it, it will directly benefit more than 100,000 associated producers, who, for the most part, carry out the certification of organic production in a group way.

Organic production takes place in 24 regions of the country, with the participation of more than 100,000 small producers, in organic and transitional status, which in recent years have shown a significant increase in the areas destined for this purpose. Positive trend that responds to the efforts of producer organizations, companies and small producers that have this certification.



Kay suyunchikpi Sello nisqaqa allin kawsay mikhuykuna chiqanchasqa kananpaq, kay suyunchikpi allinta kay allin kawsay mikhuykunamanta kamachikunqa.

The national seal will ensure that certified organic products meet the standards of national organic production.



Técnica Avícola



Saludamos a
SENASA

PERU

por su Aniversario

29 años preservando la sanidad avícola
en las empresas peruanas.

Av. Gonzalo Ugás N°29 Pacasmayo - La Libertad

NUEVA INFRAESTRUCTURA FUE INAUGURADA POR EL MIDAGRI ESTE AÑO | MUSUQ HATUN WASI MIDAGRI
NISQA KAY WATAPI PAQARICHIN | NEW INFRASTRUCTURE WAS INAUGURATED BY MIDAGRI THIS YEAR

LABORATORIO OFICIAL DE ANÁLISIS DE SEMILLAS

HATUN UMALLIQ LABORATORIO IMAYNA MUHUKUNA HAMUT'ANAPAQ
OFFICIAL SEED ANALYSIS LABORATORY

Sus operaciones vienen jugando un rol clave para el cumplimiento de las funciones del SENASA, como autoridad en semillas.

Llapan SENASA llamk'ayninku imayna sumaq llamk'asqanta allin kananpaq rurachkanku, muhukunamanta allin umalliq kaptin.

Its operations have been playing a key role for the fulfillment of SENASA's functions, as an authority on seeds.



Satisfactoriamente, el flamante laboratorio está en capacidad de operar con las metodologías establecidas internacionalmente, siendo responsable de la emisión de resultados oficiales de los análisis de calidad, como la pureza física, germinación, humedad y vigor de las semillas, entre otros, según el artículo 79.º del Reglamento General de la Ley General de Semillas, aprobado con D.S. N.º006-2012-AG.

Uno de sus roles fundamentales es garantizar y brindar el sustento analítico para la toma de decisiones del SENASA durante la verificación de la calidad de los lotes de semillas en proceso de certificación, así como en la supervisión del comercio de semillas a nivel nacional y de los lotes procedentes de importación.

Su capacidad de análisis permite garantizar que los lotes de semillas importados cumplan con los estándares mínimos de calidad para su comercio. De igual manera, monitorear para que los lotes de semillas mantengan sus niveles de calidad durante su distribución, brindando respaldo analítico para los procesos públicos y privados de adquisición de semillas y aportando evidencia técnica respecto a su calidad.

Es el encargado de ejecutar la supervisión de los laboratorios

Allin kasqanpi, kay sumaq laboratorio nisqa allin musuq hawa suyumanta llamk'aywan qallarinapaq kachkan, kaypiqa imayna unquy kasqanta allinta qhawaspa kamachimunqaku, pureza física nisqa, paqariyninpi, ununchasqa, muhukunapa kallpan, hinaspa chay 79º kamachikuy Reglamento General de la Ley General de Semillas, nisqakuna D.S. N.º 006 – 2012-AG lluqsimun.

Huk sumaq allin llamk'ay SENASA allin llamk'aynin kananpaq allintapunim qhawanan, hinaspa ima kamachikuy pas kamachikunanpaq chay achkha allin muhukunapas allin chiqanchasqa kananpaq puririchichkanku. Chaysi allinta muhukuna qhatukunapi llapan suyunchikpi qhawanankupapas kachkan, hinaspa muhukunata hawa suyukunamanta apamusqankumanta ima qhawakuynin kachkan.

Kay hamut'ay yachayninpi imayna achkha tupu muhukuna hawa suyukunamanta allin kananpaq, chaykunata allinta qhawaspa allin qhatukunapi kananpaq qatipanku. Hinallataq, kay achkha tupuyi muhukuna allin sumaq rakinapaq kanankupaq, chaywan wakin llaqtakunapipas allinta qhawanqaku, qullqiyuq wasikunapas kay muhukunata sinchita munanqaku ima, hinaspa chaywan kawsaykuna allin yachaypi sumaqla kanqaku.

Satisfactorily, the brand new laboratory is able to operate with internationally established methodologies, being responsible for the issuance of official results of quality analyzes, such as physical purity, germination, moisture and vigor of the seeds, among others, according to the article 79th of the General Regulations of the General Seed Law, approved by the Supreme Decree No. 006-2012-AG.

One of its fundamental roles is to guarantee and provide analytical support for SENASA's decision making during the verification of the quality of the seed lots in the certification process, as well as in the supervision of the seed trade at the national level and the lots from import.

Its analytical capacity guarantees that imported seed lots meet the minimum quality standards for their trade. Similarly, monitor so that seed lots maintain their quality levels during their distribution, providing analytical support for public and private seed acquisition processes and

Su capacidad de análisis permite garantizar que los lotes de semillas importados cumplan con los estándares mínimos de calidad para su comercio.

Kay hamut'ay yachayninpi imayna achkha tupu muhukuna hawa suyukunamanta allin kananpaq, chaykunata allinta qhawaspa allin qhatukunapi kananpaq qatipanku.

Its analytical capacity guarantees that imported seed lots meet the minimum quality standards for their trade.

y muestreadores autorizados a nivel nacional, así como de organizar las capacitaciones y entrenamientos en la verificación de la calidad de semillas, a fin de comprobar el cumplimiento de los requisitos establecidos en el Reglamento General de Semillas.

ANÁLISIS COMPLETO

El nuevo laboratorio brinda diferentes servicios o ensayos, como verificación de pureza física, prueba de germinación, determinación de humedad, prueba de tetrazolio, peso en mil semillas, ensayo de vigor en frío y el muestreo de lotes de semillas, entre otros.

Siguiendo lo establecido en las Reglas Internacionales para el Análisis en Semilla (Reglas ISTA), cuenta con siete salas: recepción y obtención de muestras, sala seca, sala de lavado, sala de cámaras, sala de germinación, almacén de muestras y almacén.

Fue en septiembre de 2018 que, mediante el Decreto Legislativo N.º 1387, se designó al SENASA como la nueva autoridad en semillas a nivel nacional. Posteriormente, a través de la Resolución Ministerial N.º 142-2020-MINAGRI, en junio de 2020, se dio por concluido el proceso de transferencia de las funciones respectivas.

En cumplimiento de sus funciones, el SENASA viene trabajando en todo el país, apoyando su alto potencial en la producción de semillas de calidad. Lambayeque, La Libertad, Amazonas y Arequipa destacan como las principales regiones productoras de semillas de arroz; mientras que Cusco, Apurímac, Huancavelica, Huánuco, Junín y Ayacucho, por las semillas de papa, por ejemplo.



Hinallataq kay laboratorio nisqakunata allinta llapan llaqta suyunchikpi qhawanku, qatipanku ima, hinallataq llamk'aqkunata yachayninkuta astawan matipanku, kallpachanku ima, chay allin sumaq muhukuna kananpaq, chayqa chay Reglamento General de Semillas nisqa allin qhawasqa, qatipasqa kananpaq kaykunata ruranku.

HUNT'A HAMUT'AY

Kay musuq laboratorio nisqa achkha yachaykunapaq, llamk'achinapaq kachkan, chay pureza física nisqa ruranapaq, imayna paqarichinapaq, imayna unu kasqantapas, imayna tetrazolio kasqanta ima, muhukuna waranqa llaqaqta yachanapaq, llaqaq chiripi yachayta, hinas-papas achkha tupu muhukuna qhawanapaq ima.

Hinallataq chay hawamanta kamachikuyta qatipaspa kay Muhu Hamut'ay (Reglas ISTA nisqa), kunanqa qanchis wasi llamk'aypaq kachkan: chaskinapaq imayna qhawanapaqpas, ch'aki wasi, maqchinapaq wasi, qhawana wasi, paqarichinapaq wasi, tambu imakuna waqaychanaq, hinallataq tambupas ima.

Chayqa septiembre killapi 2018 watapi kasqa, chay Decreto Legislativo N.º 1387 kamachikuy, llapan suyunchikpi muhukuna-

providing technical evidence according to their quality.

It's in charge of executing the supervision of the laboratories and samplers authorized at the national level, as well as organizing workshops and training in the verification of the quality of seeds, in order to verify compliance with the requirements established in the General Seed Regulation.

COMPLETE ANALYSIS

The new laboratory offers different services or tests, such as verification of physical purity, germination test, moisture determination, tetrazolium test, weight in thousand seeds, cold vigor test and seed lot sampling, among others.

Following the established in the International Rules for Seed Analysis (ISTA Rules), it has seven rooms: reception and collection of samples, dry room, washing room, chamber room, germination room, sample warehouse and warehouse.

It was in september 2018 that, through Legislative Decree No. 1387, SENASA



manta musuq umalliq kananpaq SENASA nisqa kananpaq aklanku. Chaymanñataq, kay Resolución Ministerial N° 142-2020-MINAGRI, qhipa wata 2020 junio killapim, llapan llamk'aynin chaskiyta, ima rurananpaqpas tukurukun.

Kay llapan kamachiyta rurayninpi, SENASA nisqa, llapan suyunchikpi llamk'achkan, allin sumaq muhukunata mirachispa. Hinaspa, kay llaqtakuna Lambayeque, La Libertad, Amazonas, Arequipa nisqawan achkha arroz sumaq muhukunata mirachiyki kanku; hinallataq Cusco, Apurímac, Huancavelica, Huánuco, Junín, Ayacucho llaqtapas, sumaq papa muhukunata mirachiyki kachkanku.

was designated as the new authority on seeds at the national level. Subsequently, through Ministerial Resolution No. 142-2020-MINAGRI, in June 2020, the process of transferring the respective functions was concluded.

In compliance with its functions, SENASA has been working throughout the country, supporting its high potential in the production of quality seeds. Lambayeque, La Libertad, Amazonas and Arequipa stand out as the main rice seed producing regions; while Cusco, Apurímac, Huancavelica, Huanuco, Junin and Ayacucho, for potato seeds, for example.



Campo Andino saluda a Senasa por su 29.º Aniversario

Comprometidos con nuestro país

www.campoandino.com info@campoandino.com (51-1) 222-5754 / 2535224 / 968237933

SENASA Y MUNICIPALIDAD METROPOLITANA DE LIMA | SENASA MUNICIPALIDAD METROPOLITANA DE LIMA
NISQAWAN | SENASA AND THE METROPOLITAN MUNICIPALITY OF LIMA

ALIANZA ESTRATÉGICA

**KUSKA ALLINTA LLAMK'ANAPAQ
STRATEGIC ALLIANCE**

Instituciones cuentan con plan de trabajo conjunto dirigido a fortalecer la sanidad agraria y la inocuidad agroalimentaria en la capital.

Kay umalliq wasikuna kunan imayna llamk'anapaq puriyinwan kachkanku, chayqa tarpuyta qhaliyachiy kallpachasqa kananpaq, hinaspapas allin sumaq tarpuy mikhuykuna kay hatun llaqtanchikpi kananpaq qhawanku.

Institutions have a joint work plan aimed at strengthening agricultural health and food safety in the capital.



La Municipalidad de Lima y el SENASA trabajan de la mano gracias a un convenio de cooperación interinstitucional orientado a garantizar la producción y la comercialización de alimentos agropecuarios sanos e inocuos para los consumidores.

En el marco del convenio se ha elaborado un plan de trabajo que comprende el fortalecimiento de capacidades de los productores agropecuarios, así como de los profesionales y técnicos

Hatun kamachikuq Municipalidad de Lima nisqa, hinaspa SENASA nisqawan kuska sumaqta yanapakuspa llamk'achkanku, chayqa kawsay mirachiy allin kananpaqmi, hinaspapas tarpuy kawsaykuna qhatuypi allin sumaq ñuqanchikpa kananpaq rurachkanku.

Kay kuska llamk'aypiqa huk sumaq allin imayna llamk'anapaq qispichinku, chayqa tarpuy kawsaykuna kallpachanapaq, chaynallataq mirachiy tarpukunatapas yachayninkuta kallpachanapaq, matipanapaq ima, hinallataq yachaqkunata, tarpuymanta ya-

The Municipality of Lima and SENASA work hand in hand thanks to an interinstitutional cooperation agreement aimed at guaranteeing the production and marketing of healthy and safe agricultural food for consumers.

In the framework of the agreement, a work plan has been drawn up that includes strengthening the capacities of agricultural producers, as well as agricultural professionals and technicians who operate in the valleys of Lima.



agropecuarios que operan en los valles de Lima

Del mismo modo, el plan contempla el reforzamiento de la vigilancia sanitaria de los alimentos de origen agropecuario; promocionar y fiscalizar la producción orgánica e implementar la certificación orgánica bajo el Sistema de Garantía Participativo (SGP); y generar las normativas complementarias que regulen la cadena de suministros de alimentos sanos e inocuos.

EN MARCHA

Como parte del trabajo articulado entre el SENASA y la Municipalidad de Lima, en septiembre se capacitó a comerciantes del centro de abastos El Bosque (distrito San Juan de Lurigancho), brindándoles pautas para el correcto almacenamiento y transporte de alimentos de origen agropecuario.

La actividad, que se realizó en el auditorio del mercado, contó con la participación de comerciantes dedicados a la venta de granos, piensos, tubérculos, frutas, verduras y carnes, alimentos que requieren de una correcta manipulación para evitar daños a la salud de los consumidores.

chaqkunatapas kay Lima chakrapi llamk'asqankumanta yachachina.

Hinallataq, kay imayna llamk'ay ruranapaq kawsay tarpuy allin qhaliyachiy sumaq kananpaqmi; chaysi allinta tarpuy mirachiy kawsayninchikta qhawachina, hinaspa qatipana. Hinallataq kay allin mikhuykuna chiqanchasqata rurana chay Sistema de Garantía Participativo (SGP) nisqata; chaymanta chay kamachikuy yapaqkunatawan ima allin llapan sumaq mikhunakuna chayamunanpaq kachkan.

PURINCHIKPI

Kay llapan kуска llamk'ay kay SENASA nisqawan, chaymanta Limamanta Municipalidad nisqapiwan, septiembre killapim achkha qhatupi El Bosque nisqa llamk'aqkunata (San Juan de Lurigancho llaqtamanta), kawsaykunata waqaychanankupaq, hinaspa imayna chay tarpuy kawsaykunata apanankupaqpas qunku.

Kay llamk'aykuna chay wasi qhatupi rurasqakumanta, achkha qhatuyipi llamk'aqkuna sara, uywa mikhunakuna, qurakuna, frutakuna, asnapachakuna, aychakunapas ima, kay mikhuykunaqa allin llamk'anapaq mana ima unquypas mikhuqkunata hapinankupaqmi kachkan.

In the same way, the plan contemplates the reinforcement of the sanitary surveillance of foods of agricultural origin; promote and supervise organic production and implement organic certification under the Participatory Guarantee System (SGP); and generate complementary regulations that regulate the supply chain of healthy and safe food.

ON GOING

As part of the coordinated work between SENASA and the Municipality of Lima, in September, traders from the El Bosque supply center (San Juan de Lurigancho district) were trained, providing them with guidelines for the correct storage and transportation of food of agricultural origin.

The activity, which took place in the market auditorium, had the participation of merchants dedicated to the sale of grains, feed, tubers, fruits, vegetables and meats, foods that require correct handling to avoid damage to the health of consumers.

El plan ejecutado por la autoridad sanitaria, busca promover la implementación de las buenas prácticas agrícolas (BPA) por parte de los productores del valle y fortalecer la vigilancia sanitaria en la producción de alimentos de origen vegetal.

El Plan Chillón 2021 se sustenta en cuatro pilares fundamentales. El primero está enfocado en mejorar las capacidades en sanidad agraria e inocuidad agroalimentaria de los productores a través de la implementación de las escuelas de campo (ECA), con especial atención en el manejo adecuado de plaguicidas en los cultivos de brócoli, lechuga, pimiento, apio, tomate, zanahoria, entre otros; también,

Kay llamk'ay rurachisqaqa qhaliyachiy umalliqkunamanta kachkan, chayqa Allin Tarpuy chakrapi Llamk'aykuna (BPA) pampakunapi tarpuqkunamanta, hinallataq allin Ata qhawayta qhaliyachiy nisqa qurakunamanta rurasqa kawsaykunata mirachichkanku.

Kay hatun llamk'ay Chillón 2021 nisqa, kay tawa allin llamk'aypi kanmi. Qallarinaq allin tarpuy qhaliyachiy kananpaq allin kawsaykuna tarpuqkunapa kananpaqmi kay llamk'aykunata ruranku, kayqa campupi yachachiqkuna kallpachasqa kasqanrayku (ECA) nisqa, kayqa imayna allinta urukunamanta unquykuna hampispa kay brócoli, lechuga, pimiento, apio, tomate, zanahoria ima; hinaspa chay chiqanchasqa BPA nisqa tarpuy allpakunata qatipanku.

The plan executed by the health authority seeks to promote the implementation of good agricultural practices (GPA) by producers in the valley and strengthen health surveillance in the production of food of plant origin.

The Chillón plan 2021 is based on four fundamental pillars. The first is focused on improving the capacities in agricultural health and agrifood safety of producers through the implementation of field schools (RCTs), with special attention to the proper management of pesticides in broccoli, lettuce, pepper,

La estrategia está enfocada en beneficiar la salud de las personas y la protección del medio ambiente.

Chaymi kay llamk'ayqa allin qhali kananchikpaqmi kachkan, hinaspa Pachamamanchikpi allin kawsay kananpaqmi llamk'achkanku.

The strategy is focused on benefiting people's health and environmental protection.

en la certificación de BPA en predios.

El segundo pilar está orientado al manejo adecuado y responsable de envases vacíos de plaguicidas y su disposición final, a través de campañas trimestrales de recolección y de eventos de sensibilización.

El tercero se enfoca en la programación de fiscalizaciones inopinadas a establecimientos de almacenamiento y comercio de plaguicidas de uso agrícola que cuentan con autorización vigente. Un aspecto importante es el desarrollo de capa-

Huk llamk'ayqa imayna chay ch'usaq uyquykunamanta botellakunata rurankupaq qhawanku, hinaspa hatun llapan llaqtapi llamk'aykuna kimsa killapi huñunankupaqpas, hinallataq sunquchakunankupaqpas imaymanakunatam ruranku.

Kimsa llamk'aypiqa imayna chay manam willaspa rantiq wasikunapi, qhatukunapi chay tarpuy hampikuna kaptin qhawaqkuna, qatipaqquna llamk'anqaku, chayta killapi llamk'anankupaq ruranku. Hinaspa huk llamk'ayqa chay qhatukunapi llamk'aqkunapa yachayninkuta kallpachinapaq, allin llamk'aypi chay rantiq unquq

celery, tomato, carrot, among others; also, in the certification of BPA in properties.

The second pillar is aimed at the proper and responsible management of empty pesticide containers and their final disposal, through quarterly collection campaigns and awareness-raising events.

The third focuses on the programming of unannounced inspections of establishments for the storage and trade of



citaciones al personal que labora en los establecimientos comerciales que venden plaguicidas, con énfasis en buenas prácticas de comercialización, almacenamiento y uso de plaguicidas agrícolas.

El cuarto pilar contempla el monitoreo de residuos de plaguicidas en alimentos primarios de origen agrícola priorizados –que forman parte de la canasta básica familiar– en campos de producción; y el trabajo articulado con los gobiernos locales en los puestos de venta de los mercados.

POR LA SALUD Y EL AMBIENTE

Como parte de las actividades de intervención, el SENASA lideró una jornada de recojo de envases de plaguicidas abandonados en predios agrícolas, en Chocas, distrito de Carabayllo. En 50 hectáreas de cultivo, se logró recoger, aproximadamente,

hampikunata qhatukunapi llamk'aqkunapaq ruranku hinaspa allin qhatuyupi llamk'aypi kananpaq, tampukunapi kasqanta, chaymanta unquypaq tarpuy hampikunawan kanku.

Tawa llamk'aypiqa ima llamk'ay qatipananpaq wiqchusqa unquy hampikuna allin tarpuymanta sumaq mikhuykuna kananpaq – sapa p'unchaw wasinchikpi mikhukunanchikpaqmi allin kachkan – hinaspa chakrakunapi mirachinapaqpas; chaymanta kуска llamk'ananchikpaq llaqta umalliqkunawan llapan qhatukunapi kanku.

QHALI KANANCHIKPAQ ALLIN KAWSAY KANANPAQPAS

Kay imayna llapan llamk'aypiqa ruranku, SENASA nisqa chay unquy hampikuna ch'usaq botellakunata chakrakunapi wiqchusqa kasqanta huqarinku, chay Chocas, Carabayllo llaqta tapim kasqa. Hinaspa kay 50 tupu chakra tarpuy allpakunapi yaqaña 1160 ch'usaq botellaku-

pesticides for agricultural use that have current authorization. An important aspect is the development of training for personnel working in commercial establishments that sell pesticides, with emphasis on good marketing practices, storage and use of agricultural pesticides.

The fourth pillar contemplates the monitoring of pesticide residues in prioritized primary foods of agricultural origin –which are part of the basic family basket– in production fields; and the articulated work with local governments in the stalls of the markets.

FOR THE HEALTH AND THE ENVIRONMENT

As part of the intervention activities, SENASA led a day to collect abandoned pesticide containers on agricultural land in Chocas, Carabayllo district. In 50 hectares of cultivation, it

proserla S.A.C.

**SEMBRAMOS
ESPERANZA
COSECHAMOS
— VIDA —**

Agroindustria de exportación
responsable

Teléfono:
074 - 607709

Calle Antolín Flores 1580 CP Villa San Juan,
Jayanca - Lambayeque

 www.proserla.com  Proserla



JAYANCA FRUITS SAC
PLANTA EMPACADORA DE
— FRUTAS FRESCAS —



“NUESTRO ESFUERZO

ES LA SEMILLA DEL DÍA A DÍA”

Carretera Panamericana Norte Km 37 CP Cahuide, Jayanca - Lambayeque

Teléfono: 074 - 607709



1 160 envases arrojados, principalmente, a orillas de los canales de regadío. A la jornada se sumaron actividades de sensibilización y capacitación con la modalidad ECA, dirigidas a los productores de la zona.

De igual manera, la autoridad sanitaria desarrolló una charla técnica sobre el uso seguro de plaguicidas y la disposición final de envases vacíos, dirigida a productores del centro poblado El Olivar, en el distrito Santa Rosa de Quives.

Con la ejecución del plan, el SENASA espera contribuir a que disminuya la dependencia del uso de plaguicidas, como medida exclusiva o eje principal, para el control de las plagas. La estrategia está enfocada en beneficiar la salud de las personas y la protección del medio ambiente.

nata huqarinku, kay botellakuna-naqa chay yarqa chakrakuna patankunapi kasqa. Kay llamk'ayman ima sunqchakunapaqpas huk llamk'aykunata matipanku, chaymantapas yachayninkuta kallpachinapaq ECA nisqawan ruranku, kay llaqtapi tarpuq runakunapaq ruranku.

Hinallataq, qhaliyachiy hatun umalliq ima yachay rimaykunata ruranku, hinaspa chay unquy hampikunapaq chaymanta chay ch'usaq botellakunapaq, llapan tarpuq llaqtakunapaq El Olivar, Santa Rosa de Quives nisqa llaqtapi runakunapaq ruranku.

Kay hatun llamk'ayta ruraspas, SENASA nisqa manañam chay unquy kananpaq, chinkachinanpaq ima suyachkan, chaymi allin llamk'ay manam chay unquy kananpaq rurachkanku. Chaymi kay llamk'ayqa allin qhali kanchikpaqmi kachkan, hinaspa Pachamamanchikpi allin kawsay kananpaqmi llamk'achkanku.

was possible to collect, approximately, 1160 containers thrown, mainly, on the banks of the irrigation canals. The day was joined by awareness-raising and training activities with the ECA modality, aimed at producers in the area.

Similarly, the health authority developed a technical talk on the safe use of pesticides and the final disposal of empty containers, aimed at producers in the town center El Olivar, in the Santa Rosa de Quives district.

With the implementation of the plan, SENASA hopes to contribute to reducing dependence on the use of pesticides, as an exclusive measure or main axis, for pest control. The strategy is focused on benefiting people's health and environmental protection.



Tecnología Química y Comercio S.A.

tiene el agrado de saludar a:

SENASA
PERU

*por sus **29 años** al servicio del desarrollo
agropecuario del país*



Empresas de la corporación:



Biogen



TQC Semillas

Calle René Descartes N° 311
Urb. Santa Raquel 2da Etapa, Ate. Lima - Perú.
Telf.: 612-6565
www.tqc.com.pe

A TRAVÉS DE NORMATIVAS DE MIDAGRI Y SENASA | MIDAGRI, SENASA NISQAPIWAN KAMACHIKUYKUNAWAN IMA
THROUGH MIDAGRI AND SENASA REGULATIONS

FISCALIZACIÓN DE PRODUCTOS PARA USO AGRÍCOLA Y PECUARIO

TARPUYKUNAMANTA, WAKAKUNA UYWAKUYKUNAMANTAWAN MIRACHIY
KAWSAYKUNAMANTA QHAWAYNIN

INSPECTION OF PRODUCTS FOR AGRICULTURAL AND LIVESTOCK USE



El objetivo es proteger la salud de la población y del ambiente, del daño que podrían ocasionar ciertos elementos contaminantes.

Llaqtanchikpaq allin qhaliyachisqa kanankupaqmi llamk'ayninchik, hinaspas Pachamamanchikpi kawsayninchikpas, mana ima mana allin unquykuna hapiwananchikpaq

The objective is to protect the health of the population and the environment, from the damage that certain polluting elements could cause.

Este año, a través de resoluciones directorales emitidas por el SENASA, se dispuso la prohibición del registro, importación, formulación local, distribución, comercialización y uso de formulaciones comerciales de plaguicidas agrícolas que contengan los ingredientes activos Dicofol y Forato.

El Dicofol es un plaguicida clorado –usado en otros países para el control de ácaros en diversos cultivos–, considerado un contaminante orgánico persistente (COP) por el Convenio de Estocolmo y químicamente relacionado con otros plaguicidas prohibidos. Es altamente persistente en el ambiente, moderadamente tóxico para mamíferos y extremadamente tóxico para peces, crustáceos, moluscos y algas; se acumula en los tejidos grasos humanos y puede desplazarse a largas distancias a través del aire y del agua.

Las prohibiciones relativas al Forato se dieron considerando la novena reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio de Rotterdam, en la que se determinó que es extremadamente peligroso y muy tóxico, por lo que Brasil ya prohibió su uso para prevenir riesgos en trabajadores agrícolas, transeúntes y población en general. Este plaguicida de uso agrícola tiene actividad insecticida, acaricida, nematocida y, actualmente, no tiene ninguna

Kay watapi, achkha kamachikuy qillqakunapi SENASA nisqamanta apachimusqankumanta, chay ama qillqaypi kamachikusqankumanta, hawamanta kawsaykunata ama apamunankupaqpas, llamk'ay qatipanapaq ruraynin, rakinapaq, rantikunapaq, chaymanta rantikuy kananapaq. Chaymanta imayna tarpuy unquykunamanta llamk'ayninchik qatipanapaq chay Dicofol, hinaspas Forato ruranapaqpas kachkan.

Chay Dicofol nisqa, cloro nisqawan rurasqam – kayqa wakin hawa suyukunapi chay ácaro nisqakuna tarpuy kawsaykunaman manam hapinanpaqchu – chaymi mana allin sinchi kawsay unquykuna (COP) Convenio de Estocolmo nisqawan, hinaspas químico nisqawan ama millay unquykuna kananapaq nispa. Kay unquykunaqa tiyasqanchikpi wayrapipas kachkan, aswan uywakunataqa millay kasqa, challwachakunapaqqa, crustáceos, moluscos, algas nisqakunapas sinchi unquymi wañuchikunmi; chay runakunapi wiran kasqanpi yaykumun, hinaspas maykunaman wayrapim, unupim kharukama purin.

Manam chay Forato nisqa hapinankupaq, chay Conferencia de las Partes, Convenio de Rotterdam nisqapi qukukun, hinaspas chaypi ninku kayqa sinchi millaymi wañuchikuqmi kasqa nispa. Chayraykum Brasil llaqtapiqa manam tarikunchu, mana tarpuy llamk'aqkuna, chaymanta puriqkuna, hinaspas

This year, through directive resolutions issued by SENASA, the prohibition of the registration, importation, local formulation, distribution, commercialization and use of commercial formulations of agricultural pesticides containing the active ingredients Dicofol and Forate was ordered.

Dicofol is a chlorinated pesticide –used in other countries to control mites on various crops–, considered a persistent organic pollutant (POP) by the Stockholm Convention and chemically related to other banned pesticides. It is highly persistent in the environment, moderately toxic to mammals, and extremely toxic to fish, crustaceans, mollusks, and algae; accumulates in human fatty tissues and can travel long distances through air and water.

The prohibitions related to Forate were given considering the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Rotterdam Agreement, in which it was determined that it is extremely dangerous and very toxic, so Brazil has already banned its use to prevent risks in agricultural workers, passersby and the general population. This pesticide for agricultural use has insecticidal, acaricidal, nematocidal activity and, currently, it does not have any registered formulation in Peru; it is not imported,



formulación registrada en el Perú; tampoco se importa, distribuye o comercializa, por lo que la decisión de su prohibición se ha dado de forma preventiva.

MIRADA ATENTA

En cumplimiento de sus funciones, el SENASA fiscaliza los establecimientos de expendio de plaguicidas químicos de uso agrícola, a nivel nacional. El desarrollo de operativos inopinados permite realizar el seguimiento oportuno para resguardar la salud pública y el ambiente.

Con esta potestad, la autoridad sanitaria viene procediendo con la inmovilización, comiso y disposición final de lotes de plaguicidas que contengan Metamidofos como ingrediente activo, dado que a través de la Resolución Directoral 0022-2020-MINAGRI-SENASA-DIAIA, se dispuso la prohibición de uso, fabricación, formulación, envasado, distribución, comercialización y almacenamiento de plaguicidas de uso agrícola que contengan este insecticida; esta medida fue tomada

pa llapan runakuna manam hapinkumanchu. Kay millay unquy chakra tarpuykunapi hapisqanmanta. Kay hatun tarpuy unquyqa sinchi millay hampihina kasqa, carecida, nematicida ima, kunanqa kay millay unquykunapa manam ima allin churasqa sutikunaqa Peru suyunchikpiqa kanchu. Hinas-papas manam hawa suyukuna-manta rantisumanchu, qhatuy, rantipas kanmanchu, chaysi kay kamachikuy mana lluqsinanpaq manam unaypaqchu.

ALLIN QHAWASQA

SENASA llamk'ayninpi, maypi chay millay unquy, químico nisqa tarpuykunapas llapan suyunchikpi allinta qhawaspa qatipanku. Mana ima nisqapas qatipay kaptinmi, llapanchik allin qhaliyachiy llaqtanchik, kawsayninchikpipas allin waqhaychasqa kananpaq llamk'anku.

Kay rimayninwan, qhaliyachiy umalliq mana ima runanapaqpas kamachichkanku, qichunankupa-qpas, chay millay unquykunata chay Metamidofos nisqa manam allinchi. Hinaspa umalliq nisqa kay 0022-2020-MINAGRI-SENASA-DIAIA kamachikuy, manam rantikunankupaq,

distributed or commercialized either, so the decision to ban it has been made in a preventive manner.

CAREFUL LOOK

In compliance with its functions, SENASA supervises the establishments that sell chemical pesticides for agricultural use at the national level. The development of unexpected operations allows timely monitoring to protect public health and the environment.

With this power, the sanitary authority has been proceeding with the immobilization, confiscation and final disposal of lots of pesticides that contain Methamidophos as an active ingredient, given that, through Directorial Resolution 0022-2020-MINAGRI-SENASA-DIAIA, the use, manufacture, formulation, packaging, distribution, marketing and storage of pesticides for agricultural use that contain this insecticide was banned; this measure was taken considering that it is a highly toxic substance in birds, water fleas and bees, and due to

al considerarse que es una sustancia altamente tóxica en aves, pulga de agua y abejas, y por su persistencia en cuerpos de agua, constituye un alto riesgo ecotoxicológico para organismos acuáticos, perjudicando su conservación.

De igual manera, como dispone la Resolución Directoral 0057-2020-MINAGRI-SENASA-DIAIA, la autoridad sanitaria viene supervisando que se cumpla con la prohibición de uso, comercialización, distribución o fabricación de plaguicidas químicos agrícolas que contengan el herbicida Paraquat. Según un informe de DIGESA-MINSA, este constituye un ingrediente altamente

manam ruranankupaqpas, manam llamk'ay qatipanankupaqpas, p'istunankupaqpas, rakinankupaqpas, qhatuykuna-paqpas ima, chay millay unquy tarpuypaq waqaychanapaqpas; kay kamachikuy rurakun kay uywa phawaqkunapaq, unu pikikunapaqpas, miski rurakunapaqpas millay unquy, unupi kawsakup-tinku chayta ruranku. Hinaspa kayqa sinchi millay unquymi ecotoxicológico nisqa chay unu kawsaykunapaqpas, manam chaynaqa kawsakunakuñachu.

Hinallataq, kay kamachikuy nisqanhina 0057-2020-MINAGRI-SENASA-DIAIA, qhaliyachiy umalliqninchik allinta kay millay unquykuna manam qhatuykuna kananpaq, rakikunankupaq, ru-

its persistence in bodies of water, it constitutes a high ecotoxicological risk for aquatic organisms, damaging their conservation.

In the same way, as provided by Directorial Resolution 0057-2020-MINAGRI-SENASA-DIAIA, the sanitary authority has been supervising compliance with the prohibition of use, commercialization, distribution or manufacture of agricultural chemical pesticides that contain the herbicide Paraquat. According to a report by DIGESA-MINSA, this is a highly toxic and fatal ingredient in case of inhalation, toxic in contact with the skin or



Detrás de cada producto nuestro, existe un trabajo de calidad, inocuidad y salubridad.

Feliz 29 aniversario **SENASA**
PERU



www.limonespiuranos.com

Los Naranjos 272 urb. Santa Isabel. Piura

tóxico y mortal en caso de inhalación, tóxico al contacto con la piel o ingestión, además de provocar en los humanos irritación ocular grave y dañar órganos por exposición prolongada; a ello se suman los efectos negativos que puede ocasionar en el ambiente.

ACTITUD RESPONSABLE

A través de las inspecciones realizadas en diferentes regiones del país, el SENASA viene verificando, también, que se acate la prohibición de la importación, comercialización, fabricación o elaboración de

ranankupaqpas, millay unquy tarpuyqaqpas chay Paraquat chayta allinta qhawachkanku. Hinallataq DIGESA-MINSA nisqankumanta, kay millay unquyqa sinchi wañuchi-kuqmi kasqa, ichaqa sinqaykiman yaykumun, makiykiwan tupaqtiki-pas, chaypas runakunata ñawinku-natapas nanachin, chaymanta kurpunkunatapas ichaqa askha pachapi kasqanchikpi; chaymanta-pas imayna wayrapi, tiyasqanchikpi kaptinchikpas millay kanqa.

ALLIN RURANAPAQ

Askha tukuy rikuy qhawachikuy llapan suyunchikpi, SENASA nisqa paypas qhawamuchkanmi, manam

ingestion, in addition to causing serious eye irritation in humans and damaging organs due to prolonged exposure; added to this are the negative effects it can cause on the environment.

RESPONSIBLE ATTITUDE

Through inspections made out in different regions of the country, SENASA has also verified that the prohibition on the importation, commercialization, manufacture or elaboration of veterinary products containing the active

En cumplimiento de sus funciones, SENASA fiscaliza los establecimientos de expendio de plaguicidas químicos de uso agrícola, a nivel nacional.

SENASA llamk'ayninpi, maypi chay millay unquy, químico nisqa tarpuqkunapas llapan suyunchikpi allinta qhawaspa qatipanku.

In compliance with its functions, SENASA supervises the establishments that sell chemical pesticides for agricultural use at the national level.

productos veterinarios que contengan el principio activo colistina (Polimixina E) o cualquiera de sus sales.

Es importante tener en cuenta que la colistina es crítica para la salud humana, ya que su uso causaría resistencia antimicrobiana. Este antibiótico suele ser empleado, generalmente, para promover el crecimiento de pollos, cerdos y otro tipo de ganado, y se trasmite en las carnes de consumo, derivados como la leche, el queso, entre otros.

Es por ello que la resolución directoral de su prohibición, también establece que los productores de animales de consumo masivo, ya no podrán usar medicamentos con dicho principio activo.

hawamanta rantimunankupaq, qhatuy kananpaq, uywakunapaq ruranankupaqpas, kaypiqa chay colestina nisqa (Polimixina), ichaqa huk kachiwanpas ima.

Kunanqa chay colistina nisqaqa manam runakunapaqpas allinchi, ichaqa mikhunkuman hinaspaqa manam chay unquyqa ripunmanchu. Kay antibiótico nisqaqa wallpa allinta wiñananpaqmi churanku, khuchikunapaqpas, ima uywakunapaqpas allinmi. Kay unquyqa aychakunapi, lichipi, kisupipas ima yaykumun.

Chaysi, chay umalliq kamachikuymi manam chay unquykuna rantinankupaq allinchi nichkanku. Hinaspapas wasinchikpi mikhunan-chikpaq llapan uywaq runakuna, manañam chay millay hampikunawan hampikusunmanñachu.

principle colistin (Polymyxin E) or any of its salts.

It is important to take into account that colistin is critical for human health, as its use would cause antimicrobial resistance. This antibiotic is usually used, generally, to promote the growth of chickens, pigs and other types of livestock, and is transmitted in meats of consumption, derivatives such as milk, cheese, among others.

That is why the directive resolution of its prohibition also establishes that producers of animals for mass consumption will no longer be able to use drugs with said active principle.

Pro arándanos


Arándanos de Perú para el Mundo


Saluda al **SENASA**
PERU


por su 29.º aniversario reconociendo
su gran labor y aporte al desarrollo de la
agroexportación para nuestro país.



Asociación de Productores y Exportadores
de Arándanos del Perú

980503363 / 592 1234 

proarandanos@proarandanos.org 

proarandanos.org 

SENASA IMPULSA MÉTODO QUE FAVORECE LA PRODUCCIÓN DE ALIMENTOS INOCUOS | SENASA ALLIN QHALI MIKHUYKUNATA MIRACHINAPAQ SUMAQ LLAMK'AYWAN KALLPACHICKANKU | **SENASA PROMOTES A METHOD THAT FAVORS THE PRODUCTION OF SAFE FOOD**

PROMOVIENDO EL CONTROL BIOLÓGICO

ALLIN KAWSAYKUNA KANANPAQ SUMAQTA UYWAKUCHKANCIK **PROMOTING THE BIOLOGICAL CONTROL**

Cada vez son más los agricultores que usan, satisfactoriamente, este método para el manejo de plagas en cultivos priorizados como caña de azúcar, espárragos, paltos, café, cacao, vid.

Sapa kuti kay mana unqay chakrakunapi hap'inanpaq tarpuqkuna kayhinata hampispa achkhaña kachkanku, kay kawsaykuna kachkan miski wiru, espárragos, paltakuna, café, kakaw, vid ima.

More and more farmers are using, successfully, this method for pest management in prioritized crops such as sugar cane, asparagus, avocado, coffee, cocoa, vine.



El MIDAGRI, a través del SENASA, promueve con énfasis el uso de agentes de control biológico (ACB) en las diferentes regiones del país. La técnica consiste en el empleo de insectos, ácaros y microorganismos benéficos para combatir las plagas que afectan la producción agrícola.

El uso de los ACB permite –a inicios del ataque de la plaga–, mantener a un nivel mínimo, el impacto de las plagas y enfermedades en plantas y suelos, propiciando una agricultura sustentable y sostenible en el tiempo. Los ACB actúan de forma natural, sin contaminar las cosechas, ni generar riesgos para el ser humano y el medio ambiente.

MIDAGRI nisqa, SENASA nisqamanta, llapan suyunchikpi kay Allin Kawsaykuna Kananpaq Ruraqkuna (ACB) rurachkanku. Kay llamk'ayqa, chuspichakunawanmi, chaymanta huch'uy uruchakunawan chay millay unquykuna tarpuq kawsaykunata hap'isqankumanta wañuchinmi.

Kay ACB nisqawan llamk'aypichay millay unquykuna qallaripinmi-, chayllapim kananpaq, chay millay unquyqa hinaspa wakin qurakunapi, allpakunapi unquy kaptinmi, chayqa allin chakrapi tarpuykuna wiñaypaq kananpaqmi kachkan. Chaymi chay ACB nisqa allinmi kachkanku, manam chay allaypi ima unquy kananpaq, hinallataq runakuna, Pachamamanchikpas

MIDAGRI, through SENASA, strongly promotes the use of biological control agents (CBA) in the different regions of the country. The technique consists of the use of beneficial insects, mites and microorganisms to combat pests that affect agricultural production.

The use of CBAs allows -at the beginning of the pest attack- to keep the impact of pests and diseases on plants and soils at a minimum level, promoting sustainable agriculture over time. ACBs act naturally, without contaminating crops, or generating risks for humans and the environment.

Por sus múltiples beneficios, el método de control biológico es componente principal del manejo integrado de plagas.

Chay sinchi allin kaptinmi, chay kaywsaykuna allin kaspanmi chay millay unquyta hampisqanchikmanta kachkan.

Because of its multiple benefits, the biological control method is the main component of integrated pest management.

Por sus múltiples beneficios, el método de control biológico es componente principal del manejo integrado de plagas; y forma parte de las buenas prácticas agrícolas. Los servidores del campo llevan estos conocimientos a los productores dedicados a la agricultura familiar, a través de capacitaciones teórico-prácticas en las escuelas de campo (ECA) y de capacitaciones convencionales, como charlas y cursos.

Con esta alternativa efectiva, los agricultores pueden reducir el uso de insumos químicos y lograr alcanzar los mismos rendimientos con un

ima unquypas mana hapinankupaq llamk'anku.

Chay sinchi allin kaptinmi, chay kaywsaykuna allin kaspanmi chay millay unquyta hampisqanchikmanta kachkan; hinaspa tarpuyqaq allin llamk'ay kachkan. Chaymanta hampiq runakuna kay yachaykunata ayllu tarpuqkunaman apanku, kaytaqa Escuelas de Campo (ECA) nisqapi yachachinku, hinallataq yachayninkunata allimanta matipanku, tinkuykunapi, huñunakuspapas hinaspa qillqaypi yachaykunapipas.

Kay allin llamk'aywanqa, tarpuqkunaqa quimicos hampikuna-

Because of its multiple benefits, the biological control method is the main component of integrated pest management; and it is part of good agricultural practices. The field servants bring this knowledge to the producers dedicated to family farming, through theoretical-practical training in field schools (ECA) and conventional training, like talks and courses.

With this effective alternative, farmers can reduce the use of chemical inputs and achieve the same yields at a lower cost, in addition to meeting



costo más bajo, además de satisfacer la demanda de alimentos libres de pesticidas y de mejor calidad, mediante el uso sostenible de los recursos biológicos.

Por ejemplo, productores de los distritos Moquegua, Torata, San Cristóbal (provincia Mariscal Nieto) y Omate (provincia Sánchez Cerro), en la región Moquegua, hasta el momento, vienen empleando agentes de control biológico en cultivos priorizados de maíz, haba, uva, manzana, arveja y tomate.

Personal del SENASA atiende, permanentemente, las diferentes zonas productoras del territorio nacional. Por ejemplo, en octubre, se capacitó a más de 360 productores de cacao, café y plátano del VRAEM –algunos sectores de las provincias de La Mar, Huanta, Satipo y la Convención– para la ejecución de un adecuado manejo integrado de plagas, con énfasis en control biológico.

taqa manañam achkhañatachu churankuman, aswanmi pisillata, chaywan allin llamk'ayqa kanqa, chaypaq qullqipas manañam achkhañachu kanqa, hinallataq sumaq kawsaykuna llapanchikpaq kanqa, chayqa kawsaykunata allin uywasqa kaptinmi kallpachakunchik.

Nisqanchikmanhina, Moquegua llaqtamanta tarpuqkuna, Torata, San Cristobal (Mariscal Nieto suyumanta) chaymanta Omate (Sánchez Cerro suyumanta), chaymanta Moquegua llaqtapi-pas, kunankamaqa chay kawsaykuna allin kananpaqmi sara, habas, uva, manzana, arveja, tomate ima churachkanku.

Hinaspa SENASA runakuna llamk'asqankumanta, sapa kuti, wakin achkha allpa tarpuyipi suyunchikpi mirachiqkuna llamk'anku. Hinaspa, Octubre killapim aswan 360 kakaw mirachiqkunata yachachinku, hinaspa café, plátano nisqawan VRAEM suyumanta kasqa-wakin suyukunamantapas, La Mar, Huanta, Satipo hinallataq La

the demand for pesticide free and better quality food, through the sustainable use of biological resources.

For example, producers in the districts of Moquegua, Torata, San Cristobal (Mariscal Nieto province) and Omate (Sanchez Cerro province), in the Moquegua region have, so far, been using biological control agents in prioritized crops of corn, beans, grapes, apples, peas and tomatoes.

SENASA staff permanently attends the different producing areas of the national territory. For example, in October, more than 360 VRAEM cocoa, coffee and banana producers –some sectors in the provinces of La Mar, Huanta, Satipo and the Convention– were trained to implement adequate integrated pest management, with an emphasis on biological control.

En lo que va del 2021 se ha capacitado a 14 261 personas, a nivel nacional, y se ha registrado 81 017 hectáreas donde se ha empleado agentes de control biológico.

BUENA RESPUESTA

SENASA otorga una 'Certificación de Fondo Verde' a aquellos productores que ponen en práctica el uso de control biológico, cuyos cultivos abastecen alimentos para consumo nacional, libres de agroquímicos y sin riesgo para la salud de las personas.

Es importante destacar que la generación de tecnología alternativa al uso de plaguicidas químicos, promoviendo el uso

Convención- kayqa allin chay millay unquy manam yaykunapaq, chayqa allin kawsaykuna kananpaqmi kaykunata ruranku.

Kay 2021 watapi kasqanchikpi, yaqaña 14261 runakuna, llapan suyunchikpi kachkanku, chaymanta 81 017 allpa tupukuna allin kawsay kananpaqmi ruranku.

ALLIN KUTICHIKUY

SENASA kay "Certificación de Fondo Verde" chiqanchasqa qun, hinallataq tarpuq mirachikunatapas chay allin kawsay kananpaq rurasqankutapas, chay kawsaykuna llapan suyunchik mikhunankupaqmi, mana ima quimico unquywan ka-

So far in 2021, 14 261 people have been trained, nationwide, and 81 017 hectares have been registered where biological control agents have been used.

GOOD RESPONSE

SENASA grants a 'Green Farm Certification' to those producers who implement the use of biological control, whose crops supply food for national consumption, free of agrochemicals and without risk to people's health.

It is important to note that the generation of alternative technology to the use of chemical pesticides,



*Saludamos con orgullo a SENASA
por sus 29 años, protegiendo y mejorando la
sanidad agraria del Perú*



www.hassperu.com | Jr. Diego de Almagro 537 Trujillo, Perú | T. +51(44) 225141 | E. comex@hassperu.com



de los ACB de la mano con los productores, está dando buenos resultados.

En el caso de la roya – enfermedad causada por el hongo *Hemileia vastatrix*, que produce la caída de las hojas del café y, con ello, la reducción de la cosecha en más del 50%–, se viene usando, con efectividad, la combinación de *Lecanicillium lecanii* más *Bacillus subtilis*.

Otra plaga, relacionada al maíz y al espárrago, es *Elasmopalpus lignosellus*, un barrenador menor que puede controlarse con la acción de hongos benéficos. Asimismo, plagas cuarentenarias en las exportaciones, como *Pseudococcidos* (cochinillas), que dañan los cultivos de vid, pueden ser enfrentadas, óptimamente, con herramientas de control biológico como los insectos benéficos *Anagrus* y *Sympherobius*.

Con el apoyo de las direcciones ejecutivas del SENASA, a

nankupaq, hinaspa runakuna allin qhali kanankupaq llamk'anku.

Kunan chay generación de tecnología alternativa nisqa ima químico millay unquy kaptinmi, chay ACB nisqa churanankupaq tarpuqkunapi makinpi allinmi kunan kachkan. Hinaspa kay roya unquy nisqa – unquy hongo *Hemileia vastatrix*, kayqa café raphichankunata urmachin, hinaspa chaywan manañam 50% allayta atinkuñachu- hinaspa kunan allin hampi kananpaq kay *Lecanicillium lecanii* *Bacillus subtilis* nisqawan aswan churachkanku.

Huk millay unquy, espárrago sara-pi kaptinmi, chayqa *Elasmopalpus lignosellus*, kayqa huch'uy unquy barrenador sutin, kayqa hongos nisqawan hampikun. Hinallataq, millay unquykuna tawa chunka nisqakuna chay hawamanta kawsaykuna rantikusqanchikmanta hamun, kayqa *Pseudococcidos* (cochinillas), hinata hap'ipakuspa hamun, kaykunaqa vid tarpu-ykunata wañuchin. Kay unquyqa chay allin kawsay kananpaq kay chuspikuna *Anagrus* y

promoting the use of CBAs hand in hand with producers, is giving good results. In the case of rust – a disease caused by the fungus *Hemileia vastatrix*, which causes the fall of coffee leaves and, with it, the reduction of the harvest by more than 50%– the combination of *Lecanicillium lecanii* plus *Bacillus subtilis* has been used effectively.

Another pest, related to corn and asparagus, is *Elasmopalpus lignosellus*, a minor borer that can be controlled with the action of beneficial fungi. Likewise, quarantine pests in exports, such as *Pseudococcids* (mealybugs), which damage vine crops, can be optimally confronted with biological control tools such as the beneficial insects *Anagrus* and *Sympherobius*.

With the support of the executive directorates

través del envío de muestras, se viene identificando zonas con presencia de ACB, a nivel nacional. De igual manera, continuamente, se realizan pruebas de selección de ACB en laboratorio con el fin de asegurar su eficacia en campo.

Favorablemente, gracias al apoyo de entidades como el Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA), se están incorporando nuevas tecnologías como los drones, empleados para un mayor conocimiento del impacto del daño ocasionado por las plagas y su relación con el control biológico.

Sympherobius nisqakunawan wañuchina.

Hinaspa llapan umalliq kamachikuqkunawan SENASA nisqamanta, unquykunata rikuchispa, chay ima tarpuy allpakunata ACB nisqawan llapan suyunchikpi riqsichkanku. Hinallataqmi, sapa kuti, imayna ACB nisqawan allinchi manachu chayta chay laboratorio nisqapi allinta qhawaspas aklanku.

Allin kasqanmanta, napaykunku, chay wasi kamachikuqkunata Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA), nisqa, kaypi musuq yachaykunata yaykuchichkanku droneshina, kayqa allinta ima millay unquykuna kasqanta yachanankupaq yanapakun, kayqa allin kawsay kananpaq kachkantaq.

of SENASA, through the sending of samples, areas with the presence of CBAs have been identified at the national level. Similarly, CBA selection tests are continuously carried out in the laboratory in order to ensure its effectiveness in the field.

Favorably, thanks to the support of entities such as the National Institute of Agricultural Innovation (INIA), new technologies such as drones are being incorporated, used to better know the impact of the damage caused by pests and their relationship with biological control.

¡FELICIDADES!
SENASA
PERU

en su **29°**
ANIVERSARIO

felicitamos su impecable labor en busca de una agricultura sin contaminación, respaldando la inocuidad de nuestros productos de exportación a través de una adecuada situación fito y zoonosanitaria, en apoyo al desarrollo de la agroexportación.

Rapel
Verfruit
Grupo Verfruit
te cuida

JANTU: LLEVANDO SANIDAD AGRARIA E INOCUIDAD AGROALIMENTARIA
JANTU: QHALIYACHIH TARPUYPI HINASPA ALLIN QHALI KAWSAYKUNA KANANPAQ APACHKANCIK
JANTU: BRINGING AGRICULTURAL HEALTH AND AGRI-FOOD SAFETY

MÁS CERCA DE LAS COMUNIDADES AMAZÓNICAS

YUNKA LLAQTAKUNAMANTAM ASWANMI CHAYLLAPIM KACHKANCIK
CLOSER TO AMAZONIAN COMMUNITIES

Embarcación del SENASA realizó tres viajes este año, con el fin de beneficiar a productores agrícolas y pecuarios en alejadas comunidades de la región Loreto.

SENASA lanchaqa kay wata kimsa kutiñam chayamun, kayqa mirachiy tarpuqkuna, hinaspa wakakuna uywaqkunata Loreto kharu llaqtakunapi kasqankumanta allin kanankupaq qhawanku.

The SENASA vessel made three trips this year, in order to benefit agricultural and livestock producers in remote communities of the Loreto region.



El primer recorrido del Jantu ("Delfín de río") por los ríos Amazonas y Ucayali, se llevó a cabo del 12 al 27 de abril, logrando prestar servicios a comunidades nativas de las provincias de Requena y Ucayali: Sapuena, Jenaro Herrera, Yanallpa, Requena, Cedro Isla, Flor de Punga, Tamanco, Santa Isabel, Cuninico, Breña, San Roque, Juancito, Capitán Clavero, Patria Nueva, Dos de Mayo y Tierra Blanca.

Más de 450 familias productoras fueron beneficiadas con capacitaciones enfocadas en el reconocimiento de las principales plagas que dañan sus cultivos, la identificación de síntomas de enfermedades que afectan a

Kay Jantu qallariyinpi purisqa ("Delfín del río") nisqa chay hatun mayukunapi Amazonas chaymanta Ucayali suyukuna, kay 12 p'unchawpi 27 abril killakama apakun, kay Requena chaymanta Ucayali llaqtakunaman sumaq yanapakuyta kay llaqtakunaman apanku: Sapuena, Jenaro Herrera, Yanallpa, Requena, Cedro Isla, Flor de Punga, Tamanco, Santa Isabel, Cuninico, Breña, San Roque, Juancito, Capitán Clavero, Patria Nueva, Dos de Mayo, Tierra Blanca llaqtakuna.

Yaqaña 450 mirachiq ayllukuna chay chakrankunata millay unquykuna hap'isqanmanta sumaq yachachiyta chaskikunku, hinaspa ima unquykunapas uywakunata hap'inku, hinallataq allin su-

The first tour of the Jantu ("River Dolphin") through the Amazon and Ucayali rivers, was carried out from April 12 to 27, managing to provide services to native communities of the provinces of Requena and Ucayali: Sapuena, Jenaro Herrera, Yanallpa, Requena, Cedro Isla, Flor de Punga, Tamanco, Santa Isabel, Cuninico, Brittany, San Roque, Juancito, Captain Clavero, Patria Nueva, Dos de Mayo and Tierra Blanca.

More than 450 producing families benefited from training focused on the recognition of the main pests that damage their crops, the identification of symptoms of diseases that affect

Las actividades del equipo técnico del SENASA que viaja en el Jantu se realizan gracias a la coordinación y participación de las autoridades de las comunidades nativas visitadas.

Llapan SENASA ayllu yachaq masinkuna llamk'aqkuna Jantupi puririqkunaqa chay umalliq llaqtakunawan imatapas allinta rimarikuspa ruranku, chayamunankupaqpas sumaqta rimarinke.

The activities of the technical team of SENASA that travels in the Jantu are carried out thanks to the coordination and participation of the authorities of the native communities visited.

sus animales y la aplicación de las buenas prácticas agrícolas y pecuarias para mejorar sus cosechas y crías.

Se vacunó a más de 600 animales como medida de prevención de la rabia de los herbívoros, a 600 cerdos para evitar los brotes de peste porcina clásica y a más de mil aves con el fin de reducir el impacto de la enfermedad de Newcastle. De igual manera, se colocaron aretes para la identificación de 600 animales, entre bovinos y porcinos; se tomó muestras sanguíneas a 180 aves para

maq tarpuy kananpaq, hinaspa wakakunata allinta uywanankupaqpas, hinallataq allin kawsay pallaykuna allin wakakuna uyway kananpaq yachachinku.

Yaqaña 600 uywakunata vacunachinku, manam qurakunata mikhuq uywakunamanta kay rabia unquy nisqa hap'ichinankupaq, hinaspa 600 khuchikunata chay peste porcina clásica nisqa unquy manam hap'inankupaq, hinallataq yaqaña wananqa uywa phawaqkunata manam chay Newcastle unquy hap'inankupaq vacunata churanku. Hinallataq aretikunata

their animals and the application of good agricultural and livestock practices to improve their crops and breeding.

As a measure to prevent herbivore rabies, more than 600 animals were vaccinated, 600 pigs to prevent outbreaks of classical swine fever and more than a thousand birds in order to reduce the impact of Newcastle disease. Similarly, earrings were placed for the identification of 600 animals, including cattle and pigs; blood samples were taken from 180 birds to know their health condition and detect

conocer su condición sanitaria y detectar la aparición de enfermedades no presentes en el país.

SEGUNDA TRAVESÍA

En el segundo viaje del Jantu, realizado del 9 al 23 de julio, el objetivo fue llevar atención en sanidad agraria e inocuidad agroalimentaria a más de 200 familias en ocho comunidades nativas de la provincia Mariscal Ramón Castilla. Es así que se atravesó la cuenca del Amazonas para llegar a los poblados Shishita, Pebas, Nuevo Pebas, San Antonio (distrito de Pebas), Cochiquinas, Alto Monte, Santo Tomás y San Pablo (distrito de San Pablo).

La misión fue atender a más de 3 450 animales, logrando la identificación de 900 bovinos, la vacunación de 700 porcinos para prevenir la peste porcina clásica, y la de 1 500 aves contra la enfermedad de Newcastle. Asimismo, se realizó la evaluación de 350 hectáreas de cultivos de plátano, cacao, yuca, arroz, camu camu, cítricos y hortalizas, y la capacitación a 300 productores en buenas prácticas agrícolas y pecuarias.

TERCERA INCURSIÓN

En el tercer viaje del Jantu, del 4 al 18 de noviembre, por la cuenca del Amazonas y el Yavari, el propósito fue llevar atención en sanidad agraria e inocuidad agroalimentaria a más de 200 familias en quince comunidades nativas en los distritos Ramón Castilla y Yavari, de la provincia Mariscal Ramón Castilla.

Los centros poblados visitados fueron Chimbote, Panaquiro, Inticapari, San Juan de Cacao (distrito de Ramón Castilla), Puerto Alegría, Rondinha, Isla Santa Rosa, Islandia, Santa Teresa, San Pedro y Santa Rosa del

600 uywakunata allinta riqsina-paq churanku, chayqa wakakuna hinaspa khuchikunatapas; hinaspa 180 phawaq uywakunata unquy qhawanankupaq, ichapas ima unquy suyunchikpi manam riqsisqanchikta kanman, chaypaq yawarchanta urqumunku.

ISKAY KUTUPI PURIYNIN

Iskay ñiqipi Jantu puriyinpi, kay 9 p'unchaw 23 julio killakama, kay llamk'ayqa imayna allin tarpuy qhaliyachiy hinallataq allin qhali kawsaykuna kananpaq kachkan, yaqaña 200 ayllukuna suqta llaqtakunapi Mariscal Ramón Castilla suyumanta kasqa. Hinaspa chay hatun Amazonas mayuta puririnchik kay llaqtakunaman chayanapaq, Shishita, Pebas, Nuevo Pebas, San Antonio (distrito de Pebas), Cochiquinas, Alto Monte, Santo Tomás y San Pablo (distrito de San Pablo) llaqtakuna kasqa.

Kay llamk'ayninchikqa hampinapaq 3 450 uywakunata kasqa, hinaspa 900 wakakunata riqsinchik, manam chay peste porcina clásica hap'inanpaqpas 700 khuchi uywakunata vacunachinku, hinallataq 1500 phawaq uywakunata manam chay Newcastle unquy hap'inanpaq churanku. Hinallataq imayna 350 tupu chakra allpaku-na kasqanta allinta qhawanku, chayqa plátano, cacao, yuca, arroz, camu camu, cítricos ima hortalizas kawsaykunapas, chaymanta 300 mirachiy tarpuqkunata imayna allinta tarpunankupaq, sumaqta wakakunata uywanankupaqpas yachachinku.

KIMSA KUTUPI PURIYNIN

Kay kimsa kutipi, Jantu puriyinpi, kay 4 p'unchaw hinaspa 18 noviembre killakama, chay hatun mayu Amazonas hinallataq Yavari nisqapas, chayman rinchik qhaliyachiy tarpuy hinaspa allin qhali kawsaykuna kananpaq, 200 ayllukunapaq yaqaña chunka pisqayuy llaqtakunapaq chay Ra-

the appearance of diseases not present in the country.

SECOND CROSSING

In the second trip of the Jantu, carried out from July 9 to 23, the objective was to bring attention in agricultural health and agri-food safety to more than 200 families in eight native communities of the Mariscal Ramon Castilla province. The Amazon basin was crossed to reach the towns of Shishita, Pebas, Nuevo Pebas, San Antonio (District of Pebas), Cochiquinas, Alto Monte, Santo Tomas and San Pablo (District of San Pablo).

The mission was to care for more than 3 450 animals, achieving the identification of 900 cattle, the vaccination of 700 pigs to prevent classical swine fever, and the vaccination of 1 500 birds against Newcastle disease. Likewise, the evaluation of 350 hectares of banana, cocoa, cassava, rice, camu camu, citrus and vegetable crops was carried out, and 300 producers were trained in good agricultural and livestock practices.

THIRD RAID

In the third trip of the Jantu, from November 4 to 18, through the Amazon and Yavari basins, the purpose was to bring attention in agricultural health and agri-food safety to more than 200 families in fifteen native communities in the Ramon Castilla and Yavari districts, of the Mariscal Ramon Castilla province.

The population centers visited were Chimbote, Panaquiro, Inticapari, San Juan de Cacao (Ramon Castilla district), Puerto Alegría, Rondinha, Santa Rosa Island, Iceland, Santa Teresa, San Pedro and Santa Rosa del Yavari (Yavari district).

¡Saludamos y felicitamos a **SENASA**
por su **29 ANIVERSARIO!**

SEABOARD
M A R I N E

Citikold
del Perú

ONE STEP AHEAD



Yavari (distrito de Yavari). El fin fue atender a más de 3 450 animales, consiguiéndose la identificación de 100 bovinos, la vacunación de 500 porcinos para prevenir la peste porcina clásica, y la de 1 500 aves contra la enfermedad de Newcastle. De igual manera, fueron evaluadas 350 hectáreas de cultivos de plátano, cacao, yuca, arroz, camu camu, cítricos y hortalizas; además de brindarse capacitación a 300 productores en buenas prácticas agrícolas y pecuarias.

Las actividades del equipo técnico del SENASA que viaja en el Jantu se realizan gracias a la coordinación y participación de las autoridades de las comunidades nativas visitadas. Es a través de esta convocatoria que muchos productores agrícolas y pecuarios tienen la oportunidad de recibir atención oportuna para la mejora de sus crías y la producción de sus cultivos.

Es muy importante que el SENASA llegue a las zonas más alejadas de nuestra Amazonía, considerando que abastecen a los principales mercados de Iquitos y demás provincias de la región Loreto, vital para el sustento familiar.

món Castilla Ilaqtapaq, hinallataq Yavari Ilaqtakunaman Mariscal Ramón Castilla suyukama chay yanapakuyta apachinku.

Kay llapan huch'uy Ilaqtakuna chayasqanchikta kanku, Chimbote, Panaqui, Inticapari, San Juan de Cacao (Ramón Castilla, distrito nisqa), Puerto Alegría, Rondinha, Isla Santa Rosa, Islandia, Santa Teresa, San Pedro y Santa Rosa del Yavari (Yavari distrito nisqa) Ilaqtakuna kasqa.

Kay sumaq llamk'ayninchik 3 450 uywakunata qhawaq karqan, chaypi 100 waka uywakunata riqsinchik, hinaspa 500 khuchikunata manam chay peste porcina clásica nisqa hap'inanpaq vacunakunata churamunchik, hinallataq 1500 phawaq uywakunata manam chay Newcastle unquy hap'inanpaq churanchik. Hinaspa 350 allpa chakra plátano, cacao, yuca, arroz, camu camu, cítrico, hortalizaskunapas tupukunata allin kasqanta manachu qhawamunchik, hinallataq 300 mirachiy tarpuqkunata allin tarpuy, allin wakakuna uywanakunapapas yachachiyku ima.

Llapan SENASA ayllu yachaq masinkuna llamk'aqkuna Jantupi puririqkunaq chay umalliq Ilaqtakunawan imatapas allinta rimarikuspa ruranku, chayamunankupapas sumaqta rimarinku. Kay huñunakuyraykum achkha mirachiy tarpuqkuna, hinallataq waka uywaqkunapas ima yanapakuyta chaskikunku, chaywan allin wakankuna kanqa, hinallataqmi kawsaykunata allinta mirachinqaku.

Sumaq allinmi kachkan SENASA kay kharu Ilaqtakunaman Amazonia nisqaman chayamusqanmanta, hinaspa kaykuna llapan hatun Iquitos qhatukunaman ima kawsaykunata apanku, chayachimunku, hinallataq huk Loreto suyukunamanpas, kayqa ayllunchik mikhunapach allinmi kachkan.

The aim was to care for more than 3 450 animals, achieving the identification of 100 cattle, the vaccination of 500 pigs to prevent classical swine fever, and the identification of 1 500 birds against Newcastle disease. Similarly, 350 hectares of banana, cocoa, cassava, rice, camu camu, citrus and vegetable crops were evaluated; in addition to providing training to 300 producers in good agricultural and livestock practices.

The activities of the technical team of SENASA that travels in the Jantu are carried out thanks to the coordination and participation of the authorities of the native communities visited. It is through this call that many agricultural and livestock producers have the opportunity to receive timely attention for the improvement of their breeding and the production of their crops.

It is very important that SENASA reaches the most remote areas of our Amazon, considering that they supply the main markets of Iquitos and other provinces of the Loreto region, vital for family sustenance.



29 Años SENASA PERU

Agrovision Corp saluda al SENASA por sus 29 años al servicio del desarrollo de la agroindustria en el Perú.



“TRANSFORMANDO TIERRAS, TRANSFORMANDO VIDAS”

Llevamos frutas y verduras de primera calidad a los clientes más exigentes a nivel global.

EN RESGUARDO DE LA PRODUCCIÓN APÍCOLA

MISKI RURAQKUNAPA MIRACHIYKUNA ALLIN KANANPAQ

El SENASA, a través de 22 direcciones ejecutivas, continúa con el monitoreo de colmenas y la aplicación de tratamiento en colonias de abejas, como principal medida de control de la varroosis.

SENASAqa, chay 22 ruraq uphisina umalliqninkunapim, varroosis unquy kuntrulanapaq kamachikuypim abeja ch'atayta qhatiparim kaq abeja aylluta hampiriyipi iman puririllachkan.

SENASA, through 22 executive directorates, continues with the monitoring of hives and the application of treatment in bee colonies, as the main control measure for varroosis.



La autoridad sanitaria cuenta con personal técnico en 22 regiones del país, con el objetivo de evaluar la condición sanitaria de las colmenas y realizar el control de la varroosis. Esta enfermedad de las abejas (*Apis mellifera*) es causada por el ácaro *Varroa destructor*, cuya acción parasitaria consiste en la alimentación de los cuerpos grasos de larvas y abejas adultas, ocasionando pérdidas importantes en las colonias de abejas y, por lo tanto, en la producción de miel.

La varroosis debilita a las abejas, puesto que el ácaro vive alimentándose de ellas. Además, predispone la aparición de infecciones

Chay qhaliyachiy umalliqkuna allin llamk'aq yachaqkunawan, yaqaña 22 suyunchikpi kachkanku, chayqa imayna chay miski ruraqkuna kachkanku chayta allinta qatipanku, chay varrosis unquytapas allinta qatipanankupa qhawachkanku. Hinaspa kay miski ruraqkunapa unquynin (*Apis mellifera*) sutin, ácaro *Varroa nisqawan* unquchikunku, kay unquymi ima miski ruraq payachakunatapas kay wirachakunata mikhuchispa unquchinku. Chaywan sinchi miski ruraqkunata wañuchinku, chinkachinku ima, chaywan manam sumaq miskikuna mikhunanchikpaq kapunñachu.

The sanitary authority has technical personnel in 22 regions of the country, with the aim of evaluating the health condition of the hives and carrying out the control of varroosis. This disease of bees (*Apis mellifera*) is caused by the *Varroa destructor* mite, whose parasitic action consists of feeding on the fat bodies of larvae and adult bees causing important losses in the colonies of bees and, therefore, in the honey production.

Varroosis weakens bees, since the mite lives by feeding on them. Also, it predisposes the appearance of secondary

La varroosis debilita a las abejas, puesto que el ácaro vive alimentándose de ellas.

Chay varrosis nisqa miski ruraqkunata unquchinku, imayna chay ácaro nisqa paykunata mikhuspa kawsakunku.

Varroosis weakens bees, since the mite lives by feeding on them.

secundarias (oportunistas) y transmite diversos virus, entre ellos, el virus de las alas deformadas.

La evaluación que realiza el SENASA permite determinar el grado o nivel de infestación del ácaro. Si este es alto, se realiza el tratamiento para el control respectivo en base a un producto orgánico derivado del tomillo (timol), que debe ser aplicado a cada colonia, con la finalidad de disminuir el nivel de infestación del ácaro. Dependiendo de los resultados de las evaluaciones, se podrá realizar 2, y excepcionalmente 3, aplicaciones de timol en intervalos de 8 días.

El timol es una sustancia en forma de cristales, de fácil aplicación, buena eficacia y seguro para las abejas y las personas, teniendo en

Chay varrosis nisqa miski ruraqkunata unquchinku, imayna chay ácaro nisqa paykunata mikhuspa kawsakunku.

Hinallataq ima wakin unquykunatapas hapikunman (kikillanpi), chayqa huk millay wakin unquykunatapas hapichikun, kayqa virus de las alas deformadas nisqa kachkan.

Kay SENASA unquykunata allin qhawayninpi kachkan, chaywan imayna chay ácaro unquchikusqanta allinta yachanchik. Ichaqa kayqa sinchi kanman, ima llamk'aykuna allinta mana chay unquy hapinankupaq, chay allin kawsay tomillo nisqa paqarimusqanmanta (timol) nisqawan ruranku. Chayqa llapan miski ruraqkunapa thapankunata hampichina, chaywan manam

infections (opportunistic) and transmits various viruses, including the deformed wings virus.

The evaluation developed by SENASA makes it possible to determine the degree or level of infestation of mite. If this is high, the treatment for the respective control is carried out based on an organic product derived from thyme (thymol), which must be applied to each colony, in order to reduce the level of mite infestation. Depending on the results of the evaluations, 2, and exceptionally 3, applications of thymol may be made at 8-day intervals.

Thymol is a substance in the shape of crystals, easy to apply, good efficacy and safe for bees and people, taking into



cuenta que no afecta las características organolépticas de la miel, ni deja residuos en la miel y en la cera.

FORTALECIENDO CONOCIMIENTOS

Uno de los ejes estratégicos del trabajo del SENASA es la capacitación a los apicultores respecto a las medidas sanitarias que deben adoptar, a fin de prevenir y controlar las enfermedades que afectan a las abejas, como la varroosis, que representa un grave problema en la apicultura mundial, provocando pérdidas en la producción de miel.

El objetivo es beneficiar a más de 1 250 apicultores peruanos que se encuentran en las regiones Tumbes, Piura, Amazonas, San Martín, Ucayali, Cajamarca, Lambayeque, Áncash, La Libertad, Huánuco, Huancavelica, Lima, Pasco, Junín, Ica, Ayacucho, Apurímac, Cusco, Puno, Arequipa, Moquegua y Tacna.

chay ácaro nisqa manam unquchinapaqmi. Chayqa imayna kasqanmanta qhawaspas, iskaypas, kimsapas, chay timonel nisqata churachina, yaqaña sapanka pusaq p'unchawkunapi hinaraq.

Chay timonel nisqa, unuhina qispihina kasqa, sumaqla churachikunapaq, allinmi, sumaq miski ruraqkunata, runakunapapas hampinapaq allin kachkan. Chayqa chay miskikunata kaqlata saqinku, manam hukniraytachu miskikunataqa ruranchu, hinallataq mana ima qillitapas miskikunapi, miski thapankunatapas rikhurichimunchu, kaqlata miskiqa sumaqlata qipamun.

YACHAYNINCHIKTA MAT'IPASPA

Huk allin SENASA llamk'ayninmi chay miski ruraqkunawan runakunata llamk'asqankumanta, imayna chay unquykunamanta qatipaynin, yanapaynin allinmi kachkan. Chayqa chay unquykuna manam chay miski ruraqkunata

account the organoleptic characteristics of honey, nor does it leave residues in honey and wax.

STRENGTHENING KNOWLEDGE

One of the strategic axes of SENASA's work is training beekeepers regarding the sanitary measures they must adopt, in order to prevent and control diseases that affect bees, such as varroosis, which represents a serious problem in the world of beekeeping, causing losses in honey production.

The objective is to benefit more than 1 250 beekeepers located in the Tumbes, Piura, Amazonas, San Martín, Ucayali, Cajamarca, Lambayeque, Áncash, La Libertad, Huánuco, Huancavelica, Lima, Pasco, Junín, Ica, Ayacucho, Apurímac, Cusco, Puno, Arequipa, Moquegua y Tacna regions.

La autoridad sanitaria cuenta con personal técnico en 22 regiones del país, con el objetivo de evaluar la condición sanitaria de las colmenas y realizar el control de la varroosis.

hapinankupaqmi allinta yachachinku, qhawachinku ima, hinaspa allin kanankupaq chay varrosishina, chayqa millay unquymi, sinchi sasachakuyumi, kunanqa llapan Pachamamanchikpi kawsayninpi, chaywan sinchi miskikunata mirachiyinta chinkachichkanchik.

Kay sumaq llamk'ayqa llapan yaqaña 1 250 miski ruraqkunawan llamka'qkunapa llapan suyukunapi paykunapaq sumaq llamk'ay kachkan, kay Tumbes, Piura, Amazonas, San Martín, Ucayali, Cajamarca, Lambayeque, Áncash, La Libertad. Huánuco, Huancavelica, Lima, Pasco, Junín, Ica, Ayacucho, Apurímac, Cusco, Puno, Arequipa, Moquegua, Tacna ima.



Chay qhaliyachiy umalliqkuna allin llamk'ay yachaqkunawan, yaqaña 22 suyunchikpi kachkanku, chayqa imayna chay miski ruraqkuna kachkanku chayta allinta qatipanku, chay varrosis unquytapas allinta qatipanankupaq qhawachkanku.

The sanitary authority has technical personnel in 22 regions of the country, with the aim of evaluating the health condition of the hives and carrying out the control of varroosis.

LOS MEJORES RESULTADOS

EXCELENTE CALIDAD

- Perfecta combinación de tamaño, color y peso del huevo desde el inicio de producción.
- Excelente pico de postura y persistencia de producción de huevos.
- Rusticidad y capacidad de adaptación según condición climática variable.



ÚNICO DISTRIBUIDOR AUTORIZADO | LOHMANN TIERZUCHT

Saluda al

SENASA
PERU

por su 29.º aniversario contribuyendo al desarrollo agropecuario del país.

Calle Diego de Agüero 278, Urb. Valle Hermoso - Surco // T. 985034737 // 985017694
ventas@avallecito.com // atencionalcliente@avallecito.com
www.agropecuariavallecito.com

PROMOVIENDO LAS BUENAS PRÁCTICAS AGRÍCOLAS Y PECUARIAS | ALLIN TARPUYPI LLAMK'AY WAKA
UYWAYTAPAS KALLPACHICHKANCHIK | PROMOTING THE GOOD AGRICULTURAL AND LIVESTOCK PRACTICES

AULAS ABIERTAS EN EL CAMPO

KAMPUPI SUMAQ YACHAYNINCHIK KACHKAN
OPEN CLASSROOMS IN THE COUNTRYSIDE

Este año, el SENASA cumplirá la meta de implementar 1 530 escuelas de campo y graduar a más de 22 900 productores agropecuarios, a nivel nacional.

Kay wataqa, SENASA nisqa 1 530 kampupi yachaywasikunata kallpachanqaku, hinaspa yaqaña 22 900 mirachiy tarpuqkunata llapan suyunchikpi tinkuyipi yachasqankuta tukunqaku.

This year, SENASA will reach the goal of implementing 1 530 field schools and graduate more than 22 900 agricultural producers at the national level.



Las Escuelas de Campo (ECA) aplican una metodología de aprendizaje participativo y vivencial, que facilita en los participantes el “Aprender haciendo”. De esta manera, la autoridad sanitaria llega directamente a los campos del territorio nacional, empleándolos como aulas, para propiciar el intercambio de conocimientos y experiencias.

A través de esta estrategia, el SENASA incentiva el desarrollo de los pobladores rurales, fortaleciéndolos con conocimientos, habilidades y aptitudes útiles para enfrentar y resolver problemas sanitarios

Kay Kampukunapi Yachaywasikuna (ECA) nisqa allin kawsaypi yachayninchikkuna sumaq llamk'aypi ruranku, chayqa llapanchikpaq “Ruraspa yachanchik” nisqa allinta matipanchik. Hinallataq, qhaliyachiy umalliq llapan suyunchikpi kampukunaman chayanku, chayqa yachaywasikunahina llapan yachaynin kunata hinallataq imayna kawsasqankuta, qhawanankupaq kallpachinankupaqmi kasqa.

Kay sumaq llamk'aypiqa, SENASA umalliq tarpuq runa llaqtakunata allinta puririchinku, hinaspa yachaynin kunata kallpachaspa, imayna allinta llamk'anankupaq, matipanankupaq ima, chaywan ima unquykuna llaqtankupi kasqanta-

The Field Schools (ECA) apply a participatory and experiential learning methodology, which facilitates in the participants the “Learning by doing”. In this way, the sanitary authority reaches directly to the fields of the national territory, using them as classrooms, to promote the exchange of knowledge and experiences.

Through this strategy, SENASA encourages the development of rural inhabitants, strengthening them with knowledge, skills and useful aptitudes to face and solve health problems

Con las ECA, el MIDAGRI busca atender a las comunidades más alejadas de todas las regiones del país.

Kay ECA nisqawan, MIDAGRI nisqapas, paykuna aswan kharu llaqtakunata llapan suyukunamanta sumaq yanapakuyta apachimunku.

With the ECA, MIDAGRI seeks to attend the most remote communities in all regions of the country.

en sus predios. Oportunamente, el aprendizaje en el campo les permite ofrecer alimentos sanos e inocuos.

Con las ECA, el MIDAGRI busca atender a las comunidades más alejadas de todas las regiones del país. La capacitación recibida posibilita mejorar las técnicas agrícolas de producción de papa, maíz choclo, plátano, limón ácido, haba, mandarina, naranja, arveja, papaya, piña, manzana, frijol, yuca, zanahoria, vid, cebolla, quinua, lenteja, zapallo, tomate, etc.; así como las técnicas pecuarias de producción de productos fundamentales como carnes de bovino, porcino y ave, además de leche y huevos.

pas allinta qispichinqaku. Hinallataq, kampupi yachasqankuta imayna allin qhali, manam unquyuq kawsaykuna kananpaqmi llamk'amunku.

Kay ECA nisqawan, MIDAGRI nisqapas, paykuna aswan kharu llaqtakunata llapan suyukunamanta sumaq yanapakuyta apachimunku. Hinaspa chay yachaykuna chaskisqankuta allin tarpuy yachay mirachiy rurankupaqmi kay papa, maíz choclo, plátano, limón ácido, haba, mandarina, naranja, arveja, papaya, piña, manzana, frijol, yuca, zanahoria, vid, cebolla, quinua, lenteja, zapallo, tomate, ima kasqa.; hinallataqmi waka uyway yachaykuna allin kawsaykunata wakapa aychakuna, khuchikuna hinaspa phawaq uywakuna, hinallataq lichipas, chaymanta runtupas ima mirachinankupaq llamk'amuchkanku.

on their farms. Opportunely, learning in the field allows them to offer healthy and safe food.

With the ECA, MIDAGRI seeks to attend the most remote communities in all regions of the country. The training received makes it possible to improve the agricultural production techniques of potato, corn, banana, acid lemon, bean, tangerine, orange, pea, papaya, pineapple, apple, broad bean, cassava, carrot, vine, onion, quinoa, lentil, pumpkin, tomato, etc.; as well as the livestock production techniques of fundamental products such



BUENA LECCIÓN

Durante 12 sesiones, los facilitadores del SENASA enseñan a los productores agropecuarios sobre la aplicación de las buenas prácticas agrícolas y ganaderas. La ejecución de la ECA permite que las familias campesinas implementen, de forma práctica y en equipo, sistemas de calidad en sus campos de cultivo para obtener productos inocuos y sanos (libres de peligro), y que sean certificables.

Una vez concluida la etapa de aprendizaje, se les entrega una constancia de participación en la formación de buenas prácticas agrícolas o ganaderas, además de comprometerlos a replicar lo aprendido con otras familias en sus distritos.

Dada la situación de pandemia, para la ejecución de las capacitaciones, el SENASA ha implementado un protocolo con medidas de protección contra la COVID-19, con el fin de asegurar la integridad de los participantes durante las sesiones de aprendizaje.

ALLIN RURAYNIN

Yaqaña 12 llamk'aypi, kay SENASA yachachikuna llapan tarpuqkuna mirachiykunata imayna allin tarpuypi llamk'ay kachkan, hinaspa waka uywaytapas yachachinku. Hinaspa kay ECA rurayninga llapan ayllukunapaq, llapanku ayllupurahina allin tarpuy yachaykunata allin qhali kawsaykuna, (mana unquyuq kawsaykuna) hinallataq allin chiqanchasqa kanankupaq ruranku.

Hinaspa chay yachachiykunata puriyinpi tukuspaqa, huk chiqanchasqa raphita llapan runakunaman allin tarpuy llamk'asqankumanta waka uywasqankumantapas qunku, hinaspa ninku llapankuta kay yachaykunata huk ayllukunaman, huk runakunaman kaqlata llaqtankupi yachachinanku.

Kay hatun millay unquy kasqanchikpi ima yachachiy llamk'aykunata ruranaqmi, SENASA nisqa huk imayna suma qillqasqa puririyta COVID-19 unquypaq llamk'achinku, kayqa llapan huñunakuypi yachaykunata llamk'ay yachaykunapi allin kanankupaqmi ruranku.

Allin llamk'aypiqa, qharikuna, warmikunapas tarpuy mirachiy

as beef, pork and poultry, also milk and eggs.

GOOD LESSON

During 12 sessions, SENASA facilitators teach agricultural producers about the application of good agricultural and livestock practices. The implementation of the ECA allows peasant families to implement, in a practical and team way, quality systems in their fields to obtain safe and healthy products (free of danger), and that are certifiable.

Once the learning stage is over, a certificate of participation in the formation of good agricultural or livestock practices is given, in addition to committing them to replicate what they have learned with other families in their districts.

Given the pandemic situation for the execution of the workshops, SENASA has implemented a protocol with protection measures against COVID-19, in order to ensure

Positivamente, hombres y mujeres del campo vienen perfeccionando sus prácticas de producción gracias a las ECA, comprendidas en el Programa de Desarrollo de Sanidad Agraria e Inocuidad Agroalimentaria (PRODESA) - Fase II, que espera capacitar a 52 590 productores a nivel nacional, para el 2023.

FORTALECIENDO LA GANADERÍA

Fue en junio, en el marco de la celebración del Día Mundial de la Leche, que el MIDAGRI y el SENASA lanzaron el Programa de Capacitación en Buenas Prácticas Pecuarias en explotaciones lecheras, con la proyección de beneficiar a 17 185 productores.

chakrakunapi ECA nisqawan allinta llamk'achkanku, hinaspa kay llamk'ayqa Programa de Desarrollo de Sanidad Agraria e Inocuidad Agroalimentaria (PRODESA) - Fase II nisqapi kasqa, kayqa yaqaña 52 590 mirachiy runakunatam llapan suyunchikpi 2023 watapaq yachaykunamanta yachachinqaku.

WAKAKUNATA UYWAYTA KALLPACHICHKANKU

Junio killapim, sumaq raymi Día Mundial de la Leche rurasqankumanta, kayqa MIDAGRI nisqa SENASA nisqawan kuska kay Programa de Capacitación en Buenas Prácticas Pecuarias nisqata hawapi rantikuy kananpaq

the integrity of the participants during the learning sessions.

Positively, men and women in the countryside have been perfecting their production practices thanks to the ECA, included in the Agricultural Health and Agrifood Safety Development Program (PRODESA) - Phase II, which expects to train 52 590 producers at the national level, by 2023.

STRENGTHENING LIVESTOCK

It was in June, within the framework of the celebration of World Milk Day, that MIDAGRI and SENASA launched the Training Program in Good



SENASA
PERU

Les enviamos un afectuoso saludo por su 29 Aniversario, reconociendo la importancia de su labor en el sector agroexportador.



Este apoyo técnico tiene el objetivo de desarrollar y fortalecer las capacidades de los productores lecheros, además de implementar las buenas prácticas ganaderas (BPG) como estrategia para la mejora de la condición sanitaria de los predios y la obtención de alimentos inocuos, a fin de potenciar la competitividad del sector.

Las BPG corresponden a una serie de principios y procesos aplicados a la ganadería bovina que busca garantizar la inocuidad de los alimentos que produce, como son los casos de la leche y de la carne.

Las capacitaciones se vienen brindando en la modalidad convencional (a través de talleres presenciales o virtuales) y en la no convencional, como parte de las ECA que el SENASA desarrolla en todas las regiones del país. Se abordan temas primordiales como ubicación, diseño y construcción de la unidad de producción, alimentación del ganado, manejo del agua, salud de los animales, eliminación de residuos, bioseguridad, trazabilidad.

puririchinku, kayqa 17 185 mirachiy runakuna allin kanankupaqmi llamk'amunku.

Kay sumaq yachaykuna kay llapan lichipi mirachiy runakuna allin kallpachasqa yachayninkupi kanankupaq, chaymanta allin wakakunata uyway kananpaq (BPG) nisqa kay allin llamk'ay allpakuna qhali kananpaqas, hinaspa allin qhali kawsaykuna kananpaq, chaywan allin qhatuyupi kay suyunchikpi kanqaku.

Kay BPG nisqa achkha imayna llamk'aykunapim kachkan, hinaspa puririyas waka uywaymanta kanku, hinaspa kayqa allin kawsaykuna kananpaq kay lichi, aychakunawanpas allin kananpaq munanku.

Kay yachachiykuna ñawpa tinkunakuyupi rurachkanku kayqa (llapanchik huñunakuyupi hinaspa wasinkunapi qhawaspalla), hinaspa ñawpa llamk'aypipas, ECA nisqa SENASA nisqawan llapan suyunchikpi ruranku. Chaysi maypi kasqanchikpi rimanku, imayna rurasqa hinallataq imayna wasi mirachiy ruranaqpas, wakakuna mikhunankupaq, unu kasqanmanta, uywakuna qhali kasqankumanta, qillikuna mana kananpaq, kawsayninchik allin kananpaq, hinaspa trazabilidad nisqapas qhawanku.

Livestock Practices in dairy farms, with the projection of benefiting 17 185 producers.

This technical support aims to develop and strengthen the capacities of dairy farmers, in addition to implementing good livestock practices (BPG) as a strategy for improving the sanitary condition of the farms and obtaining safe food, in order to enhance the competitiveness of the sector.

BPG's correspond to a series of principles and processes applied to cattle ranching that seek to guarantee the safety of the food it produces, such as milk and meat.

The trainings have been provided in the conventional modality (through face-to-face or virtual workshops) and in the unconventional one, as part of the ECA that SENASA develops in all regions of the country. Primary issues such as location, design and construction of the production unit, livestock feeding, water management, animal health, waste disposal, biosecurity, traceability are addressed.

ATRAYENTE ALIMENTICIO

Para control moscas de la fruta



TRYPACK,
3 atrayentes en 1

- > Difusor de 3 componentes:
- > Acetato de amonio + Trimetilamina + Putrescina.
- > Duración en campo: 120 días.
- > Dosis: 1 difusor/trampa

Presentación: Bolsa de 50 unidades

- > Pastillas de Levadura de torula y bórax.
- > Duración en campo: 100 días.
- > Dosis: 4-5 pastillas en 250ml de agua/trampa.

Presentación: balde de 1Kg (200 pastillas/balda)



CERATINEX,
Levadura de Torula

COLAS ENTOMOLÓGICAS,

Para el control de insectos voladores y rastroeros



TEMO-O-CID,
Para el control de insectos

- > Cola entomológica líquida sin insecticida 100% transparente
- > Apto para agricultura ecológica
- > Altamente resistente a la intemperie

Presentación: Tarro de 750ml y Tarro de 10L

- > Cola elástica para aplicar en el tronco de los árboles.
- > Controla insectos rastroeros como hormigas, chanchito blanco, etc.
- > Altamente resistente a la intemperie.
- > Duración en campo: 8-10 semanas.
- > Dosis: 5 - 10 tarros/ha

Presentación: Tarro de 1.2 L



TEMO TREE,
Para el control de hormigas



EN DEFENSA DEL EMBLEMÁTICO CÍTRICO PERUANO | PERU SUYUNCHIKPI SUMAQ CITRICO KAWSAYNINCHIKTA
HARK'ANA | IN DEFENSE OF THE EMBLEMATIC PERUVIAN CITRUS

CERRANDO PUERTAS AL HLB

MILLAY HLB UNQUYPAQ PUNKUKUNATA WISQANCHIK
CLOSING DOORS TO HLB

PROCITRUS y SENASA lanzaron la campaña #YoMeZummo, con el fin de crear conciencia sobre el 'dragón amarillo' y el peligro que representa para la producción de limón en Tumbes y Piura.

PROCITRUS SENASA nisqawan hatun llamk'ayta #YoMeZummo (Ñuqapas Qankunawan Llamk'asaq), nispa qallarinku, kayqa chay 'dragón amarillo' millay unquy kasqanmanta llapan limon kawsay tarpunapaq Tumbes, Piura llaqtakunapiqa yachanankupaq ruranku.

PROCITRUS and SENASA launched the campaign #YoMeZummo, in order to raise awareness about the 'yellow dragon' and the danger it represents to lemon production in Tumbes and Piura.



El HLB (Huanglongbing) o 'dragón amarillo', considerada la enfermedad más destructiva para los cítricos en el mundo, constituye una amenaza latente para los cultivos de limón, naranja y mandarina, en Tumbes y Piura.

Si bien, hasta el momento, el Perú sigue manteniéndose como país libre de esta plaga, es importante continuar alertas, teniendo en cuenta las millonarias pérdidas económicas que ha generado en países como Argentina, Brasil, Colombia, Paraguay, México, Estados Unidos y algunas naciones de Centroamérica.

A las acciones preventivas que realiza el SENASA, permanentemente, ha sumado, de la mano con la Asociación de Productores de Cítricos del Perú, la campaña #YoMeZumo, iniciativa dirigida a concientizar a los productores y a la población sobre el impacto negativo que podría desencadenar el HLB, transmitido por el insecto vector *Diaphorina citri*.

El limón es un insumo fundamental de platos emblemáticos del Perú, como el ceviche y, también, de su cóctel bandera, el pisco sour. Es así que la campaña busca sensibilizar con mensajes como "¿Ceviche sin limón?" y "Dragón amarillo, plaga que mata al limón", en referencia a los daños devastadores que tendría el ingreso de la plaga al país y sus consecuencias económicas, promoviendo una participación más activa de los ciudadanos.

EN GUARDIA

Evitar el ingreso del HLB es fundamental para proteger nuestra citricultura. Según un estudio del IICA (Instituto Interameri-

Chay HLB (Huanglongbing), 'dragón amarillo' nisqapas, kayqa millay unquy citricos nisqaku napaq llapan Pachamamanchikpi kasqa, hinaspa kay unquyqa llapan limon tarpuykunapaq, naranja, mandarina kawsaykuna-paqpas Tumbes, Piura llaqtakunapiqa millaymi kasqa.

Ichaqa kunankama kay Peru suyunchikpiqa kay millay hatun unquymanta imapas kanchu, manam rikunchikchu, allinmi kachkanchik, aswanmi allinta qhawaspas kawsayninchikta qatipana, kay llaqtakuna Argentina, Brasil, Colombia, Paraguay, México, Estados Unidos, wakin Centroamérica suyukunapi-pas achkha qullqita waranqa waranqa chinkachikusqankumanta llaki kachkan, hinaspa chayraykum sumaqta qhawana, yachana ima.

Kay mana millay unquy hap'inanpaq SENASA llamk'asqanmanta, kay llamk'ayqa Asociación de Productores de Cítricos del Perú, nisqawan kuska kay #YoMeZumo, llamk'aywan kachkanku, kay llamk'ayqa llapan llaqtakunapi tarpuqkuna imayna kay millay unquy HLB kachkan yachakunankupaqmi ruranku, kay unquyqa chay *Diaphorina citri* vector nisqa chuspiwan hap'ichin.

Kay limon kawsayqa sumaq llapan mikhunakunapaq Peru suyunchikpi allinmi kachkan, kaykunahina, ceviche, hinas-pataq chay sumaq ragucha, pisco sour nisqa. Hinaspa kay llamk'ayqa sunquchikuyta munan kay sumaq rimaykunawan "¿ceviche sin limon? (¿cevichiqua manam limonniyuq?), chayman-ta "Dragón amarillo, plaga que mata el limón" (Dragon amarillo nisqa, millay unquy limonninchi-ka wañuchin), ichaqa kay millay unquy Peru suyunchikman

The HLB (Huanglongbing) or 'yellow dragon', considered the most destructive disease for citrus fruits in the world, constitutes a latent threat to lemon, orange and mandarin crops, in Tumbes and Piura.

So far, although Peru continues to remain a country free of this plague, it is important to remain alert, taking into account the millionaire economic losses it has generated in countries such as Argentina, Brazil, Colombia, Paraguay, Mexico, United States and some Central American nations.

To the preventive actions carried out by SENASA, permanently, has added, hand in hand with the Association of Citrus Producers of Peru, the campaign #YoMeZumo, an initiative aimed at raising awareness among producers and the population about the negative impact that HLB, transmitted by the insect vector *Diaphorina citri*, could trigger.

Lemon is a fundamental input of emblematic dishes of Peru, such as ceviche and, also, of its flagship cocktail, pisco sour. Thus, the campaign seeks to raise awareness with messages such as "Ceviche without lemon?" and "Yellow dragon, plague that kills lemon", in reference to the devastating damages that the entry of the plague into the country would have and its economic consequences, promoting a more active participation of citizens.

ON GUARD

Preventing the entry of HLB is essential to protect our citrus culture. According to a study by IICA (Inter-American



cano de Cooperación para la Agricultura), de llegar la plaga a nuestros cultivos –aún contando con un programa fitosanitario–, las pérdidas superarían los 454 millones de soles, ocasionando una crisis a nivel nacional que afectaría al sector gastronómico, impactando negativamente, además, en los puestos de trabajo vinculados a las cadenas de servicios, transporte, acopio, empackado, distribución y comercio de los cítricos, afectando seriamente las inversiones privadas y las economías regionales.

En el país existen alrededor de 25 mil hectáreas destinadas a la producción de limones, de las cuales 18 mil se encuentran en Piura y 2 mil en Tumbes. La exportación de limón sutil y Tahití, representó un ingreso en divisas para el Perú de 20 millones de dólares en el 2020.

El contrabando de plantas por la frontera de Ecuador constituye el mayor riesgo de ingreso

yaykuptin, hinaspa achkha qullqi-tapas chinkachisunman, hinaspa llapanchik allinta llamk'ananchik kachkan.

ALLINTA SAYAPAKUSPA

Chay HLB unquy nisqa manam yaykunanpaq, kay citrico tarpusqanchikta allinta hark'ana. Hinaspa IICA (Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura) nisqa huk taqwiri, estudio nisqata ruraspa nin, ichaqa kay millay unquy hamuptinaswanmi qhaliyachiy tarpuyapaq kaptinpas-, chinkachiy achkha kanman, yaqaña 454 waranqa waranqa soles chaninpi kanman. Hinaspa chaywan llapan suyunchikpi ima qhatuykunapaqpas, mikhunakuna ima, manam allinchu kankumanchu, hinaspapas, ima llamk'aypas pisiyarunman, kay transporte nisqa, apamunankupaq, p'istunankupaqpas, suyukunaman apanankupaqpas, ima qhatukunapi citrico rantikunapaqpas, hinaspa llapan qulliqiyuq llamk'achikuqkunapaqpas, suyukunapi llamk'achikuqkunapaq ima manam allinchu kanman.

Kay suyunchikpiya yaqaña 25 waranqa nisqa tupu chakra tarpunapaq ima limon tarpunapaq kachkan, chaymanta 18 waranqa nisqa Piura llaqtapi kachkan, hinaspa 2 waranqa nisqa Tumbes llaqtapi kachkan. Hinaspa hawa kharu llaqtakunaman apananpaq rantikuy kasqanpi limon Sutil, Tahití nisqapas Peru suyunchikpaq yaqaña 20 waranqa waranqa nisqa, millones dólares nisqapi kay 2020 watapi chaskikun.

Kay mallkikunamanta contrabando nisqa Ecuador suyupi allpa tukuqninpi kasqanpi kay millay unquy yaykunanpaq manchakuy kachkan. Chayraykum SENASA kay allpakunatam qhawachkan, kayta PROCITRUS nisqawanpas



Institute for Cooperation on Agriculture), if the pest reaches our crops –even with a phytosanitary program– the losses would exceed 454 million soles, causing a crisis at the national level that would affect the gastronomic sector, impacting negatively, in addition, on jobs linked to the chains of services, transport, collection, packaging, distribution and trade of citrus fruits, seriously affecting private investments and regional economies.

There are about 25 thousand hectares destined to the production of lemons in the country, of which 18 thousand are in Piura and 2 thousand in Tumbes. The export of subtle lemon and Tahiti represented a foreign exchange income for Peru of 20 million dollars in 2020.

The smuggling of plants across the border of Ecuador constitutes the greatest risk

del vector portador de la enfermedad. Por ello, el SENASA vigila permanentemente las zonas críticas y, de manera conjunta con PROCITRUS, hace prospecciones en búsqueda del insecto transmisor, brindando, además, capacitaciones a los productores cítricos.

La vigilancia fitosanitaria se realiza mediante la inspección visual de plantas de cítricos, murrayas y la revisión de trampas pegantes para la captura del insecto *Diaphorina citri*. Asimismo, tienen un rol clave los puestos de control durante las 24 horas del día, establecidos para la inspección de vehículos y el comiso de plantas y frutas de procedencia desconocida.

ruranku, paykuna chay chuspi unquy kasqanta qhawanku, hinaspa citrico tarpuqkunata imayna unquy kasqanta yachachinku.

Kay allinta qhaliyachiy tarpuyta qhawaspas citrico qurakunata allinta qhaswaspa, murrayas nisqatapas qatipaspa llamk'anku, hinaspa chay laqapakuspa wañuchiy kay *Diaphorina citri* chuspi wañunanpaq chayta ruranku. Hina llataq chay hark'ana wasikuna allinta tukuy p'unchawpi (24 pachapi, p'unchaw tutapipas), carrukunata hap'inku, ima qurakunata, frutakunatapas manam maymanta kasqanta yachaspa apaptinku llapanta qichumunku.

of entry of the vector carrying the disease. For this reason, SENASA permanently monitors the critical areas and, together with PROCITRUS, conducts surveys in search of the transmitting insect, providing, also, workshops to citrus producers.

The phytosanitary surveillance is carried out by visual inspection of citrus plants, murrayas and the review of sticky traps for the capture of the insect *Diaphorina citri*. Likewise, the checkpoints have a key role during the 24 hours of the day, established for the inspection of vehicles and the confiscation of plants and fruits of unknown origin.



ProCitrus
Asociación de Productores de Cítricos del Perú

Saluda al

SENASA
PERU

por su 29.º aniversario
contribuyendo al desarrollo
de la agroexportación peruana

EN ATENCIÓN A EMERGENCIA FITOSANITARIA NACIONAL | SUYUNCHIKPI HATUN SASACHAKUYPI QURAKUNA QHALIYACHINAPAQ KACHKAN | IN RESPONSE TO NATIONAL PHYTOSANITARY EMERGENCY

VIGILANTES ANTE EL FUSARIUM R4T

KAY FUSARIUM R4T KASQANMANTA ALLINTA QHAWANANCHIK
EXPECTANT BEFORE THE FUSARIUM R4T

La presencia de este hongo puede ser letal para los cultivos de banano y plátano, por lo que SENASA viene trabajando coordinadamente con los productores de diferentes regiones del país.

Kay hongo nisqa hamusqanmanta banano plátano kawsaykunapaq kay unqay millay wañuchiy kachkan, chayraykum SENASA llapan mirachiy tarpuqkunawan llapan suyunchikkunamanta kuskalla llamk'achkanku.

The presence of this fungus can be lethal for banana crops, so SENASA has been working in coordination with producers in different regions of the country.



La detección del *Fusarium oxysporum* f. sp. *cubense* Raza 4 Tropical (Foc R4T) en la región Piura y la posterior declaratoria de emergencia fitosanitaria nacional ante la presencia de la plaga (Resolución Jefatural N.º0048-2021-MIDAGRI-SENASA), determinaron que la autoridad sanitaria priorice la prospección permanente en las plantaciones de plátano y banano.

De esta manera, SENASA ha reforzado la vigilancia fitosanitaria que se realiza a través de la prospección de las zonas productoras de plátano y banano en 19 departamentos del país, abarcando cerca de 160 mil hectáreas de estos cultivos. Esta acción incluye la toma de muestras de plantas con síntomas sospechosos para su análisis en laboratorio. Las muestras son derivadas a la Unidad de Centros de Diagnóstico de Sanidad Vegetal del SENASA, que cuenta con métodos de diagnóstico molecular, siendo estos de alta sensibilidad para la detección del hongo.

Los principales síntomas de esta enfermedad son el amarillamiento y/o marchitez de las hojas, el agrietamiento de la base del pseudotallo y el color café que presenta el interior de la planta debido al daño del patógeno en los haces vasculares.

Asimismo, los especialistas de SENASA responsables de las acciones de Foc R4T, tienen especial atención en los sectores vulnerables, como las zonas fronterizas con Colombia y Brasil, donde puede producirse el comercio informal de material vegetativo; por tal motivo, se han fortalecido las medidas de cuarentena en los puestos de control externos y

Kay *Fusarium oxysporum* f. sp. *cubense* Raza 4 Tropical (Foc R4T) Piura suyupi rikusqanchikmanta, hinallataq imayna qurakunapaq llapan suyunchikpi sasa-chakuy millay hatun unquywan kachkan (Resolución Jefatural N.º0048-2021-MIDAGRI-SENASA) kamachikuy, qhaliyachiy umalliq kay plátano hinaspa banano kawsaykunata allinta qhawananku, hark'ananku ima.

Hinallataq, SENASA umalliq kay qhaliyachiy qurakunaman astawan allinta kallpachichkanku, kaytaqa allinta rantinankupaq qhawanankupaq maypi plátano, banano nisqawan tarpuchkanku, chayta allinta qhawananku, kayqa 19 Peru suyunchikpi kachkan, hinallataq 160 waranqa tupu tarpuy chakrakunapim tarpunku. Kay llamk'ayqa ima qurachakunata tupay unquqkuna qhawaspas akllaspa laboratorio nisqapi allinta qhawanku. Hinaspa chay qurakuna akllaspa urqusqankumanta chay Unidad de Centros de Diagnóstico de Sanidad Vegetal del SENASA, chay diagnóstico molecular nisqawan llamak'anku, hinaspa kaykuna chay hongo nisqamanta sinchi tupaykuna kachkan.

Kay unquypa qallariynin qilluyachiypi, hinaspa raphikuna ch'akiypi chaypi qhawanchik, k'aspichan tuqukuptinpas, café llimpiyuq ukhunpi rikhurimuptinpas, chay unquy urucha yaykumuptin chaynata rurakun.

Hinallataq, SENASA yachaqkuna paykuna Foc R4T nisqakunata llamk'aypi apachinku, paykuna pikunam aswan unqichinku, chay Colombia, Brasil nisqawan allpan tukuyninpi, chaypi ima qurakunamanta qhatupihina rantikuykuna manam kamachikusqata ruranku; hinaspa chay समय cuarentena nisqa astawan chay wasi kamachikuypi kallpachinku. Hinallataq chay aeropuertos hawamanta

The detection of *Fusarium oxysporum* f. sp. *cubense* Race 4 Tropical (Foc R4T) in the Piura region and the subsequent declaration of national phytosanitary emergency in the presence of the pest (Chief Resolution No. 0048-2021-MIDAGRI-SENASA), determined that the sanitary authority prioritizes permanent prospecting in banana plantations.

In this way, SENASA has reinforced the phytosanitary surveillance that is carried out through the prospection of banana producing areas in 19 departments of the country, covering about 160 thousand hectares of these crops. This action includes taking samples from plants with suspicious symptoms for analysis in the laboratory. The samples are referred to the Plant Health Diagnostic Centers Unit of SENASA, which has molecular diagnostic methods, being these of high sensitivity for the detection of the fungus.

The main symptoms of this disease are yellowing and/or wilting of the leaves, cracking of the base of the pseudostallo and brown color that the interior of the plant shows due to the damage of the pathogen in the vascular bundles.

Likewise, SENASA specialists responsible for the actions of Foc R4T, have special attention to vulnerable sectors, such as the border areas with Colombia and Brazil, where the informal trade in vegetative material can occur; for this reason, the quarantine measures at external checkpoints and international airports have



en los aeropuertos internacionales. En la región Loreto, por ejemplo, se ha tomado medidas preventivas para proteger la producción de plátano que se extiende en más de 24 336 hectáreas, siendo base de la seguridad alimentaria del poblador amazónico.

CONTROL RIGUROSO

El SENASA también ejecuta otras acciones preventivas complementarias, como la capacitación a productores respecto a la importancia de la plaga y las medidas de bioseguridad a implementar, a fin de evitar que el hongo ingrese a sus predios.

La prevención incluye no trasladar o plantar hijuelos, ni cormos (tallos engrosados subterráneos) de banano o plátano de dudosa procedencia, así como implementar pediluvios (baño de pies) en cada punto de ingreso al predio, utilizar vestimenta y herramientas exclusivas para el cultivo, entre otras medidas.

hamuqkunapaqpas kaqlla kachkan. Hinaspa kay Loreto suyupi kasqa, chay plátano kawsay allin mirachiy kananpaq llamk'achkanku, kay llamk'ayqa yaqaña 24 336 achkha tupu allpakunapi llamk'achkanku, kayqa llapan yunka runakuna allinta mikhunankupaqmi kachkan.

SINCHITA QHAWANA

Kay SENASA mana unquy kananpaq huk matipay llamk'aykuna nata ruranku, kayqa tarpunapaq mirachiy yachayninkuta kallpachinankupaq, imayna chay millay hatun unquy kasqanmanta, hinallataq imayna chay unquy manam chakrankunaman yaykunanpaq qhawanku.

Kay llamk'ay manam chay unquy hap'inanpaq, manam tarpunapaq astanachu ichapas chay hijuelos nisqata, cormos nisqapas (tallos engrosados subterráneos) nisqa banano icha plátano maymanta mana allin apamusqankumanta qhawana, hinallataq pediluvios (baño de pies) nisqa sapa yaykunapaq chakranchikpi churanku, kikin p'achakunata churakuna hinallataq imawan tar-

been strengthened. For example, in the Loreto region, preventive measures have been taken to protect banana production that extends over more than 24 336 hectares, being the basis of the food security of the Amazonian population.

STRICT CONTROL

The SENASA also carries out other complementary preventive actions, such as training producers regarding the importance of the pest and the biosecurity measures to be implemented, in order to prevent the fungus from entering their properties.

Prevention includes not moving or planting offspring, or corms (thickened stems underground) of banana from unknown origin, as well as implementing footbaths (foot bathing) at each point of entry to the property, using clothing and exclusive tools for cultivation, among other measures.

Si bien el Foc R4T es una plaga que puede diezmar la producción nacional de estos cultivos, es importante tener en cuenta que no afecta la salud humana, por lo que la población puede seguir alimentándose de estas frutas, sin temor alguno.

El trabajo conjunto de prevención permitirá que las agroexportaciones se mantengan en los niveles esperados, considerando que la producción de plátano y banano se destina a 20 mercados internacionales. Por ello, el SENASA recomienda a los agricultores informar, inmediatamente, sobre cualquier síntoma asociado a esta plaga, al teléfono 076-348049.

puy llamk'anapaqpas, chaykunata allinta rurana.

lchaqa kay Foc R4T millay hatun unquy llapan suyunchikpi tarpuykunata wañuchiypi, chinkachiypi kaptin, manam runakunataqa unquchinchu, chayqa allinmi, hinaspa runakunataqa kay frutakunata mana manchakuspa mikhukullanqaku.

Kay kuska manam chay unquy hap'inanpaq llamk'ayqa, kay hawa kharu suyukunaman apaqkuna kay llamk'aywan allin kachkanku, chayqa platano, banano kawsaykuna mirachiyqa 20 kharu hawa llaqtakunaman qhatukunaman apanku. Chayraykum SENASA tarpuqkunata nin, imayna chay unquy qallarichkaptinlla kay teléfono nisqata 076-348049 phawaylla willakuna.

While Foc R4T is a pest that can decimate the national production of these crops, it is important to note that it does not affect human health, so the population can continue to feed on these fruits, without any fear.

The joint prevention work will allow agro-exports to remain at the expected levels, considering that banana production is destined for 20 international markets. Therefore, SENASA recommends that farmers immediately report any symptoms associated with this pest by calling 076 348049.



MADERERA RNP INVERSIONES
Experiencia certificada a su servicio

Fabricamos pallets y embalajes de madera para uso interno, almacenaje, transporte y exportación con tratamiento térmico NINF - 15. Contamos con certificaciones tales como SENASA, GSI, MEGA, BUREAU VERITAS, HODELPE.

Certificaciones



NUESTROS PRODUCTOS Y SERVICIOS

- MADERAS PARA LA CONSTRUCCIÓN Y MINERIA.
- TRIPLAY DIVERSOS ESPESORES Y USOS.
- PALLET DIFERENTES MEDIDAS.
- JABAS Y CAJAS DE MADERA.
- TARIMAS PARA RACK DE ACUMULACIÓN.
- TABLEROS AGLOMERADOS.
- TRATAMIENTO TERMICO NINF -15.
- BAÑOS PROFILACTICOS (PRESERVANTES).
- REPARACIÓN DE PALLETS.



349-2236 / 348-7091 | 994-092-659 / 988-072-230 / 994-130-079
Ventas@mpinversiones.com | ventas1@mpinversiones.com | administración@mpinversiones.com | gerencia@mpinversiones.com
www.mpinversiones.com

Síguenos en: @MadereraRNP



Campo Limpio

RECUERDA EL **TRIPLE LAVADO** DE LOS ENVASES VACÍOS DE AGROQUÍMICOS

¡No lo olvides!... una vez que acabes con todo el producto de tus envases sigue estos pasos.

1. Llena 1/4 del envase con agua limpia
2. Tápalo y agítalo bien por 30" (segundos)
3. Vierte el contenido de cada lavado en tu mochila de aplicación.

¡Repite 3 veces estos pasos!

- Perfora los envases para que no puedan ser usados nuevamente.
- Guárdalos en un lugar seguro y entrégalos a los centros de acopio de Campo Limpio.

Comunícate con nosotros: Cel. 994027880
operaciones@campolimpio.org.pe | www.campolimpio.org.pe
@campolimpioPeru | #CampolimpioPeru | #CampolimpioPeru | CAMPO LIMPIO Peru
En caso de intoxicación llama gratuitamente al CICOTOX (51)013287700

FORTALECIENDO EL COMPROMISO DEL SECTOR | LLAMK'AYNINCHIK ALLINTA KALLPACHAKUSPA |
STRENGTHENING THE COMMITMENT OF THE SECTOR

PASOS FIRMES PARA ERRADICAR LA MOSCA DE LA FRUTA

ALLINTA PURISPA KAY FRUTAMANTA CHUSPITA WAÑUCHINAPAQ
FIRM STEPS TO ERADICATE THE FRUIT FLY

El MIDAGRI, a través del SENASA, está intensificando acciones que permitirán declarar como áreas libres de la plaga a 9 regiones del país.

MIDAGRI, SENASA llamk'ayninmanta, allinta llamk'ayninta kallpachakuchkan manam chay millay hatun unquy 9 suyukunapi Peru suyunchikpi kananpaq qhawachkan.

MIDAGRI, through SENASA, is intensifying actions that will make it possible to declare 9 regions of the country as free from the plague.



La mosca de la fruta es una de las plagas que ocasiona mayores pérdidas en la producción hortofrutícola del país, debido a su gran capacidad de reproducción y adaptación a diversos climas. Ataca a más de 200 especies de frutas en el mundo, ocasionando daños directos en la calidad de estas y limitando su comercio en el mercado internacional. Por ello, el objetivo del MIDAGRI, a través del SENASA, al 2023, es la erradicación de esta plaga en las regiones Amazonas, Cajamarca, La Libertad, Lambayeque, Piura, Tumbes y valles interandinos de Cusco, Apurímac y Puno.

Chay frutakunapa chuspi, kayqa huk millay hatun unquymi kasqa, kay unquyqa achkha chinkachikuy frutakunamanta suyunchikpi ruran, kayqa allin mirachiyinpi, hinallataq allinta may kawsaykunapipas kawsakun. Hinaspa 200 fruta kawsaykunata llapan Pachamanchikpi wañuchin, chayqa imayna allin kasqantapas chinkachin, hinaspa hawa llaqtakunapaq apachinapaqpas manam allinchi. Chayraykum, MIDAGRI llamk'ayninca SENASA llamk'ayninmanta, 2023 watakama kay millay hatun unquy chinkachinapaq kay llaqtakunapi kachkan Amazonas, Cajamarca, La Libertad, Lambayeque, Piura, Tumbes, hinaspa qichwa llaqtakunapi

The fruit fly is one of the pests that causes the greatest losses in fruit and vegetable production of the country, due to its great capacity for reproduction and adaptation to different climates. It attacks more than 200 species of fruits in the world, causing direct damage to their quality and limiting their trade in the international market. Therefore, the objective of MIDAGRI, through SENASA, by 2023, is the eradication of this plague in the Amazon, Cajamarca, La Libertad, Lambayeque, Piura, Tumbes

La mosca de la fruta es una de las plagas que ocasiona mayores pérdidas en la producción hortofrutícola del país.

Chay frutakunapa chuspi, kayqa huk millay hatun unquymi kasqa, kay unquyqa achkha chinkachikuy frutakunamanta suyunchikpi ruran.

The fruit fly is one of the pests that causes the greatest losses in fruit and vegetable production of the country.

Alcanzar la meta trazada requiere del compromiso y de la activa participación de los productores de frutas y otros actores de la cadena agroalimentaria. Lograr la erradicación de la plaga consituirá un hito fundamental para el sector, porque permitirá elevar la competitividad de las frutas frescas en los mercados nacional e internacional, incrementando los ingresos de los productores y mejorando la calidad de vida de los consumidores.

Los proyectos de control y erradicación de moscas de la fruta, ya dieron los primeros resultados en el sur del país, con la declaratoria como Áreas Libres de Moscas de la Fruta a las regiones Tacna y Moquegua,

Cusco, Apurímac chaymanta Puno llaqtakuna.

Chay llamk'ayninchik aypananpaq llapan frutakunapa mirachiy hinaspa huk tarpuypi llamk'aqkunapas allin kanqa. Hinaspa chay millay hatun unquy manaña kananpaq llamk'ayninchikpaq allin kanqa, kaywan aswanmi chay sumaq frutakuna rantikunapaq, kay qhatukunapi hawa qhatukunapipas allin munasqa kanqa, hinaspa llapan tarpuqkuna achkha qullqiyuq kanqaku hinaspa mikhuqkunapas allin kawsayniyuq kanqaku.

Kay hatun llamk'ay frutakunapa chuspi hark'asqa kananpaq, qallariyinqa allin qullasuyu llaqtakunapim kay llamk'ay kachkan, huk kamachikuywan nin, Áreas Libres de Moscas de la Fruta (Allpakuna

and inter-Andean valleys of Cuzco, Apurimac and Puno regions.

Reaching the goal set requires the commitment and active participation of fruit producers and other actors in the agri-food chain. Achieving the eradication of the plague will constitute a fundamental milestone for the sector, because it will allow increasing the competitiveness of fresh fruits in the national and international markets, increasing the income of producers and improving the quality of life of consumers.

The projects for the control and eradication of fruit flies have already given the first



en 2007. Además, se ha logrado reducir los niveles de daño de la plaga en las regiones Arequipa, Ica y en valles productores de fruta en las regiones Lima, Áncash y La Libertad.

REDOBLANDO ACCIONES

El proyecto de erradicación de moscas de la fruta, denominado “Mosca IV”, se desarrolla a través de la Unidad Ejecutora PRODESA, en un periodo de intervención de cinco años.

En septiembre de 2019, se dio inicio a la implementación del Sistema Nacional de Vigilancia de Moscas de la Fruta en las nueve regiones que conforman el proyecto, abarcando 940 352 hectáreas agrícolas. Para ello, se ha requerido la instalación de una red de trapeo conformada por –aproximadamente– 24 186 trampas, que incluye las del tipo Jackson (específicas para machos de la especie *Ceratitis capitata*) y las del tipo Mc Phail (principalmente, para el monitoreo de especies del género *Anastrepha*).

Este año se lanzó, oficialmente, la segunda etapa de este proyecto, que comprende el inicio de las acciones de control de la plaga en 103 728 hectáreas hortofrutícolas.

manam Frutapa Chuspiwan ch’usaq kasqa) kay suyukunapi Tacna, Moquegua, 2007 watapi. Hinallataq, kay millay hatun unquy aswan manañam Arequipa, Ica suyukunapi achkha kaniñachu, hinallataq chala chakrakunapi Lima, Ancash, La Libertad suyukunapiwan.

LLAMK’AYNINCHIKTA AS-TAWAN KALLPACHASPA

Kay hatun llamk’ayqa manam frutakunapa chuspi hark’asqa kananpaq, kay sutin “Mosca IV”, kay llamk’ayninpi Unidad Ejecutora PRODESA nisqawan rurakun, kayqa pichqa killapim tukukun.

Hinaspa 2019 setiembre killapi, kay llamk’ay qallarimun Sistema Nacional de Vigilancia de Moscas de la Fruta kay 9 suyukunapi kay hatun llamk’aypi, kayqa 940 352 tupu chakra tarpuypaq allpakunapi kasqa. Chaypaq, wañuchiy llikata churamunku, kayqa yaqaña 24 186 llika wañuchiykuna kasqa, kaypiqa Jackson nisqapas (urqkunapaq allin kasqa *Ceratitis capitata* nisqa), hinallataq Mc Phail sutin (chay unquy qatipanapaq kayhina *Anastrepha*).

Kay wata umalliqninpi iskay ñiqi hatun llamk’ayninchikta qallarinchik, kayqa millay hatun unquy hark’asqa kananpaq yaqaña 103 728 hatun tupu fruta chakra allpakunapi llamk’achkanchik.

results in the south of the country, with the declaration of the Tacna and Moquegua regions as Fruit Flies Free Areas in 2007. In addition to this, it has been possible to reduce the levels of pest damage in the Arequipa, Ica regions and in fruit-producing valleys in the Lima, Ancash and La Libertad regions.

REDOUBLING ACTIONS

The fruit fly eradication project, called “Mosca IV”, is developed through the PRODESA Executing Unit, in an intervention period of five years.

In September 2019, the implementation of the National Fruit Flies Surveillance System began in the nine regions that make up the project, covering 940 352 agricultural hectares. For this, the installation of a trapping net made up of –approximately– 24 186 traps have been required, including those of the Jackson type (specific for males of the *Ceratitis capitata* species) and those of the Mc Phail type (mainly, for monitoring of species of the genus *Anastrepha*).

This year, the second stage of this project was officially launched, which includes the

El SENASA impulsa a los productores a asumir el compromiso de velar por sus cultivos, promoviendo la articulación con instituciones oficiales a niveles local, regional y nacional, así como de las empresas privadas; compromiso y participación importantes para el desarrollo de la agricultura familiar, evitando las pérdidas de producción y desventajas comerciales que representa la mosca de la fruta.

Con el fin de erradicar la plaga, los trabajadores del campo del SENASA trabajan, permanentemente, en 1 742 distritos a nivel nacional, que representan un 93% del total.

SENASA umalliq llapan mirachikuqkunata kallpachamun kay tarpuykunata allinta atipanankupaq, qhawanankupaq ima, kay hatun suyunchikpa wasikunawan rimaripa, kikin llaqtanchikpi, suyukunapipas, llapan Peru suyunchikpipas, hinallataq qullqiyuq llamk'achiqkunawanpas ima; kay llamk'ayqa allin tarpuy ayllukunapi kanankupaqmi, manam ima tarpuy chinkachiypas kananpaqchu, hinallataq manam qullqi chinkachiypas kay frutapa chuspi rurawananchikpaq allinta qatipachkanchik.

Kay kay llamk'ayninchik ruranapaq manam kay millay hatun unquy kananpaq, SENASA chakrakunapi puriq llamk'aqkuna kay 1 742 distrito llaqtakunapi llapan suyunchikpi llamk'amunku, kayqa 93% llapan kasqanmanta kachkan.

start of pest control actions in 103 728 horticultural hectares.

SENASA encourages producers to assume the commitment to watch over their crops, promoting the articulation with official institutions at the local, regional and national levels, as well as with private companies; commitment and participation important for the development of family agriculture, avoiding production losses and commercial disadvantages represented by the fruit fly.

In order to eradicate the plague, SENASA field workers work permanently in 1 742 districts at the national level, representing 93% of the total.

Saludamos al **Servicio Nacional de Sanidad Agrícola** por sus **29 años** resguardando la sanidad agraria y contribuyendo con la mejora de la inocuidad agroalimentaria de nuestro país.

¡Feliz Aniversario!
SENASA
PERÚ

Síguenos en: | www.farmagro.com.pe | Central: (01) 614 1500

FARMAGRO S.A.
MIRAJIRI & PRODUCTOS PARA MIP, ZORRA & COSECHA



PROTECCION DE ÁREAS INTERVENIDAS

LLAMK'AYNINCHIKTA ALLINTA HARK'ANAPAQ RURACHKANCHIK

PROTECTION OF INTERVENED AREAS

A fines de 2021, SENASA culminará con la implementación de 18 puestos de control (PC) en el país, cuya finalidad será proteger las áreas reglamentadas de las nueve regiones intervenidas (Tumbes, Piura, Cajamarca, Amazonas, La Libertad, Lambayeque, Apurímac, Cusco y Puno), del ingreso y reinfestación de la plaga mosca de la fruta. Estos se sumarán a los 27 puestos de control operativos ubicados en Tacna, Moquegua (regiones libres de la plaga), Arequipa, Ayacucho, Lima, La Libertad y Apurímac.

En ellos se realiza la revisión y control de equipajes y vehículos; se verifica que las cargas de frutas hospedantes de la plaga cumplan con las condiciones de traslado y cuenten con el Certificado Fitosanitario de Tránsito Interno; asimismo, sanciona a quienes incumplan con las disposiciones del SENASA.

Se debe considerar que todo proceso de erradicación de la plaga requiere de la protección de las áreas intervenidas para asegurar la sostenibilidad de los resultados.

Kay 2021 wata tukuyupi, SENASA kay 18 hark'ana wasikunata (PC) suyunchikpi tukunqa, kayqa kay isqun suyukunapi llamk'ayninchik kasqanpi hark'ana kamachikuyupi kasqanpi (Tumbes, Piura, Cajamarca, Amazonas, La Libertad, Lambayeque, Apurímac, Cusco y Puno), manam kay frutapa chuspi hinallataq ima unquypas yaykumunanpaq rurachkanchik. Kaykuna 27 hark'ana wasikunaman kasqanta yapakunqa kaykunapi Tacna, Moquegua (suyukuna manam kay millay hatun unquywan kasqachu), Arequipa, Ayacucho, Lima, La Libertad y Apurímac ima.

Kaykunapi ima qatipaypas, hinallataq hark'ana q'ipikunata, hinaspa karrukunatapas ima, hinaspa kay fruta q'ipikunata millay hatun unquy tiyaptin allinta qhawanchik, kaytaqa hinata ruranchik allin kay llamk'ayninchik kananpaq, hinallataq allin chiqaqchasqa kananpaq Certificado Fitosanitario de Tránsito Interno nisqawan; hinallataq pikuna manam kay SENASA kamachikuyta ruranchu imaymanakunawan llakichinku.

Kay llamk'ayninchikqa manam kay millay hatun unquy kananpaq chay allpa llamk'ayninchik allin qatipasqa kanan, allin qhawasqa, allin hark'asqa kanan, kay sumaq llamk'ayninchik wiñaykama allin kananpaq kachun.

By the end of 2021, SENASA will culminate with the implementation of 18 checkpoints (CP) in the country, whose purpose will be to protect the regulated areas of the nine intervened regions (Tumbes, Piura, Cajamarca, Amazonas, La Libertad, Lambayeque, Apurímac, Cuzco and Puno), from the entry and reinfestation of the fruit fly plague. These will be added to the 27 operational checkpoints located in Tacna, Moquegua (regions free of the plague), Arequipa, Ayacucho, Lima, La Libertad and Apurímac.

The inspection and control of luggage and vehicles is carried out in them; it is verified that the loads of fruit hosts of the pest comply with the transfer conditions and have the Phytosanitary Certificate of Internal Transit; likewise, it sanctions those who fail to comply with the provisions of SENASA.

It should be considered that any pest eradication process requires the protection of the intervened areas to ensure the sustainability of the results.



29

Años

Saludamos a
SENASA
PERU

por su 29° Aniversario,
reconociendo su comprometida labor y
destacado profesionalismo protegiendo
la sanidad en la industria agrícola y
favoreciendo el desarrollo de la
agroexportación.





IMPORTANTE ROL QUE CONTRIBUYE A LA EXPORTACIÓN DE PRODUCTOS AGROPECUARIOS |
ALLIN LLAMK'AYNINCHIK TARPUY KAWSAYKUNATA HAWA LLAQTAKUNAMAN APANANCHIKPAQ KACHKAN |
IMPORTANT ROLE THAT CONTRIBUTES TO THE EXPORT OF AGRICULTURAL PRODUCTS

ABRIENDO Y MANTENIENDO MERCADOS INTERNACIONALES

HAWA KHARU QHATUKUNATA KICHASPA KALLPACHASPA
OPENING AND MAINTAINING INTERNATIONAL MARKETS

SENASA es uno de los actores clave que ha permitido consolidar –y sostener– el éxito de la agroexportación. De igual manera, viene apoyando otros rubros productivos, como los de carnes de cerdo y aves, genética aviar, entre otros, para su comercialización en otros países.

SENASA nisqa huk sumaq umalliq kay allin tarpuykuna hawa llaqtakunaman apanankupaq kasqa. Hinallataqmi, huk llamk'aykunata yanapachkan kayhina, khuchikunapa aychata, chaymanta uywa phawaqkuna, genética aviar nisqa ima, kayqa qhatuypaq hawa kharu suyukunaman apanankupaq ruranku.

SENASA is one of the key players that has made it possible to consolidate -and sustain- the success of agro-exports. In the same way, it has been supporting other productive items, such as pork and poultry, avian genetics, among others, for marketing in other countries.



Las exportaciones de mango peruano durante la campaña 2020-2021 alcanzaron, positivamente, las 233 140 toneladas. Pese a la emergencia sanitaria por la COVID-19, se logró hacer envíos a 34 mercados internacionales, siendo Países Bajos el principal consumidor (40% del volumen total exportado), seguido del mercado estadounidense (29%).

Sin duda, el respaldo fitosanitario del SENASA fue vital para el desarrollo de esta y de otras campañas agroexportadoras, considerando que la certificación fitosanitaria –tanto de los

Peru suyunchikmanta mango hawa llaqtaman apasqanchikta kay 2020-2021 llamk'ayninchikpi, yaqaña 233 140 toneladas nisqa aypamunchik. Hinaspa kay sasachakuy millay hatun unquypi COVID-19 nisqa kasqanchikmanta, 34 hawa kharu qhatukunaman apachimunchik, kaykuna Países Bajos llaqta (40% llapan apachisqanchikmanta kachkan) mikhusqam, hinallataq Estados Unidos qhatuqa yaqaña (29%) mikhusqam kachkan.

Chiqaqmi nichkanchik, kay qurakunawan qhaliyachiy SENASA umalliqwan kallpachaspa kasqanpi, allinmi kasqa kay hatun llamk'aypas, hinallataq wakin hatun llamk'aykuna kawsay tarpuykuna

Peruvian mango exports during the 2020-2021 campaign positively reached 233 140 tons. Despite the health emergency due to COVID-19, it was possible to make shipments to 34 international markets, with the Netherlands being the main consumer (40% of the total volume exported), followed by the US market (29%).

Undoubtedly, the phytosanitary support of SENASA was vital for the development of this and other agro-export

Nuevos destinos: la exportación de flores ha encontrado, también, nuevas oportunidades.

Musuq puriyinchik:
T'ikakuna hawa qhatukunaman apanankupaq,
kunan allin llamk'aypi kachkanku.

New destinations:
The export of flowers has also found new
opportunities.

campos como de los envíos de frutas y hortalizas– realizada por sus inspectores, es requisito indispensable para su ingreso al mercado internacional.

Otros productos emblemáticos de la oferta agroexportadora mostraron, también, un crecimiento importante. En la campaña 2020-2021, la uva logró despachos de más de 470 mil toneladas, mientras que los arándanos registraron envíos de más de 160 mil toneladas, representando un incremento de 19% y de 38%, respectivamente.

Los resultados positivos de dichas campañas, se deben al incremento de lugares de

hawa llaqtaman apasqanchikmanta, hinallataq qurakunawan qhaliyachiy chiqaqchasqa-chakrakunapipas hinallataq frutakunata, hortalizas apachisqanchikmanta-kayqa yachay llamk'apakuq qhawaqkuna ruranku, kayqa hawa kharu qhatukunaman yaykunapaq mañakunku.

Wakin sumaq kawsaykuna kay tarpuy hawa llaqtakunaman apachisqanchikmanta qhawachinku, kayqa allin mirachiyki kachkan. Hinaspa kay 2020-2021 watakuna hatun llamk'ayninchikpi, uva kawsayqa yaqaña 470 waranqa toneladas nisqa rantimunku, hinallataq arándanos nisqa yaqaña 160 waranqa toneladas nisqa apachinku, kay llamk'ayqa aswanmi 19% y de 38% sumaqta yapakun.

Kay hatun llamk'ayninchik allin kananpaq chay chakrakuna mirachiy-

campaigns, considering that the phytosanitary certification –both of the fields and of the shipments of fruits and vegetables– carried out by its inspectors, is an indispensable requirement for its entry into the international market.

Other emblematic products of the agro-export offer also showed significant growth. In the 2020-2021 campaign, the grapes achieved shipments of more than 470 thousand tons, while blueberries registered shipments of more than 160 thousand tons, representing an increase of 19% and 38%, respectively.

The positive results of these campaigns are due to the

producción, pero también al buen manejo fitosanitario de los cultivos y del esfuerzo articulado con los productores para controlar y erradicar las moscas de la fruta, con el apoyo de los servidores del campo del SENASA. Asimismo, las gestiones y las negociaciones internacionales para la aprobación de protocolos fitosanitarios, constituyen un rol primordial de la autoridad sanitaria para el acceso a nuevos destinos comerciales y la mejora de condiciones para su ingreso al mercado internacional en productos que ya se vienen exportando.

El Perú cuenta con el 87% de la población mundial de alpacas (3 millones 600 mil ejemplares) y se ha consolidado como el principal productor mundial de fibra de la mencionada especie animal. El SENASA como autoridad sanitaria, durante el 2021, ha certificado para la exportación un total de 2 052 toneladas de tops, pelo y

ninpi aswan allin kachkan, hinallataq allin qurakunata qhaliyachiy chakrakuna kasqanpi, hinaspa llapan tarpuqkuna mirachiypi allin kasqankumanta kay millay frutakunapa chuspikuna kachkan, kayqa SENASA yanapakuyninwan ruranku. Hinallataq, llamk'aykuna ima hawa kharu qhatuyipi kasqanchikmanta kay qurakuna qhaliyachiy puriyinchik allin kananpaq rimanku. Kaykuna allin llamk'ay kananpaqmi kay qhaliyachiy umalliqpaq kay huk musuq qhatuykuna yaykunachikpaq kachkan, hinaspa hawa kharu qhatukuna allin puriyipi kanankupaq kay riqsisqaña kawsaykuna hawa llaqtakunaman apasqanchikmanta allinmi kachkan.

Peru suyunchik kay 87% llapan kawsayninchikpi paquchakuna kachkan (3 millones 600 mil paquchakuna), hinallataq llapan hawa suyukunamanta aswanmi Peru suyunchik kay paqucha millmanta paylla mirachiy kachkan. Chaymanta SENASA nisqa qhaliyachiy umalliq kaspá, kay 2021 watapi, hawa kharu kawsaykuna apanankupaq chiqaqchan yaqaña

increase in production sites, but also to the good phytosanitary management of the crops and the articulated effort with the producers to control and eradicate the fruit flies, with the support of the servers of the SENASA field. Likewise, international efforts and negotiations for the approval of phytosanitary protocols constitute a primary role of the sanitary authority for access to new commercial destinations and the improvement of conditions for their entry into the international market in products that are already being exported.

Peru has 87% of the world's population of alpacas (3 million 600 thousand specimens) and has established itself as the world's leading producer of fiber of the aforementioned animal species. SENASA as a sanitary authority, during 2021, has certified for export





Asociación de Productores de
Uva de mesa del Perú

saluda al

SENASA
PERU

en su **29 aniversario**
y reconoce su gran aporte
que hace posible que nuestras
uvas de mesa lleguen al mundo





fibra de alpaca, producto que tiene como principales destinos a China, Australia y Nueva Zelanda, beneficiando a 82 459 productores agropecuarios involucrados en la crianza de alpacas a nivel nacional.

Un enfoque fundamental del SENASA es propiciar que los pequeños productores que ejecutan buenas prácticas agrícolas y ganaderas, se integren a la cadena exportadora.

EN SUDAMÉRICA

En abril, el MIDAGRI anunció que, a partir de este año, los productores de uva de mesa y de cítricos ya pueden exportar estos productos a Argentina, gracias a los acuerdos alcanzados por el SENASA y la autoridad en sanidad agraria de dicho país.

Según lo acordado, el tratamiento de frío es parte de los requisitos para la exportación. Sin duda, los despachos de uva de mesa y cítricos –mandarinas, naranjas, tangelos, limón (sutil y Tahití) y toronjas–,

2052 toneladas tops nisqa, chukchan hinallataq paquchamanta millman, kay kawsaykuna China llaqtapaq apanankupaq kachkan, Australia, chaymanta Nueva Zelanda, hinaspayaqaña 82 459 mirachiy paquchakunata uywaq runakunaman llapan suyunchikpi qullqita aypachinku. Kunanqa huk sumaq SENASA qhawaynin yanapakuy kay huch'uy mirachiy runakuna allin llamk'ay tarpuypi, hinaspawaka uyway kasqankupi, llapanku chay hawa qhatukunaman apanankupaq yaykumunanku kachkan.

SUDAMERICA SUYUKUNAPI

Abril killapim, MIDAGRI willakun kay wata qallariyninpi, llapan wasimanta uva mirachiqkuna, hinallataq cítricos nisqakunapas munaspaqqa Argentina llaqtaman apachinanku, allin rimayninpi aypasqanpi SENASA, chaymanta tarpuy qhaliyachiy chay suyumanta umallicwan rimarinkuñam.

Rimarisqankumahina, kay chiripi uywakusqanchik hawa llaqtakunaman apananchikpaq aswanmi chayta mañakunku. Hinallataq uva wasimanta cítricos kawsayku-

a total of 2 052 tons of tops, hair and alpaca fiber, a product that has China, Australia and New Zealand as main destinations, benefiting 82 459 agricultural producers involved in the breeding of alpacas at the national level.

A fundamental focus of SENASA is to encourage small producers who execute good agricultural and livestock practices to integrate into the export chain.

IN SOUTH AMERICA

In April, MIDAGRI announced that, as of this year, table grape and citrus producers can now export these products to Argentina, thanks to the agreements reached by SENASA and the agricultural health authority of that country. As agreed, cold treatment is part of the requirements for export. Undoubtedly, the dispatches of table grapes and citrus fruits –tangerines, oranges, tangelos, lemon (subtle and Tahiti) and

darán un nuevo impulso a estos rubros productivos.

De igual manera, en junio, el MIDAGRI anunció el inicio de las exportaciones de cítricos a Uruguay, dado que se establecieron los acuerdos finales para el acceso de mandarinas, naranjas, tangelos, limón (sutil y Tahiti).

La autoridad uruguaya exige, como principal requisito para el ingreso de cítricos, que los envíos se encuentren libres de plagas cuarentenarias y cuenten con el Certificado Fitosanitario de Exportación emitido por el SENASA. Mandarina, tangelo, naranja y toronja deben ser sometidos a un tratamiento

nawan- mandarinas, naranjas, tangelos, limón (sutil y Tahiti) y toronjas-, kaykuna huk allin puriynin llapan kay musuq kawsaykunapaq mirachiypi kanqa. Hinallataq, junio killapim, MIDAGRI nisqa citricos hawa kharu llaqtakunaman Uruguay llaqtaman apananpaq willakun, hinaspa ima allin rimaykuna tukuyninpi kasqanpi kay mandarinas, naranjas, tangelos, limón (sutil y Tahiti) ruranku.

Uruguay umalliq, kay citricos llaqtankunaman yaykunanpaq, chay apachisqa manam hatun unquywan kankumanchu, hinallataq chay Certificado Fitosanitario de Exportación nisqawan SENASA qusqanpi. Hinallataq kay kawsaykuna mandarina, tangelo,

grapefruit- will give a new impetus to these productive items.

Similarly, in June, MIDAGRI announced the start of citrus exports to Uruguay, given that final agreements were established for the access of tangerines, oranges, tangelos, lemon (subtle and Tahiti).

The Uruguayan authority requires, as the main requirement for the entry of citrus fruits, that shipments are free of quarantine pests and have the Phytosanitary Export Certificate issued by SENASA. Tangerine, tangelo, orange and grapefruit must be subjected to a cold quarantine



Se complace en saludar al SENASA por su 29° Aniversario y destaca la importante labor que realiza a favor del desarrollo agropecuario en el Perú.

cuarentenario de frío para el control de moscas de la fruta; no es necesario para el limón.

NUEVOS DESTINOS

En junio se anunció que los productores ya tienen luz verde para exportar material de propagación de palta (semillas y yemas) a Guatemala. Este acceso se suma a los establecidos con Colombia, Ecuador y la Unión Europea.

Entre los requisitos más importantes para la exportación a Guatemala, está considerado que las plantas de donde se extraen las yemas y las semillas, estén libres de Avocado sunblotch, enfermedad conocida como mancha del sol en el palto.

Asimismo, el SENASA informó que el Departamento de Agricultura, Cooperación y Bienestar de los Agricultores de la India (DAC&FW), aprobó el acceso de cítricos (naranja,

naranja, toronja llapanku hampiypi waqaychasqa chiripi kananku, kay chuspikuna manam frutakunaman yaykunanpaq; kaypiqa manam limonpaq allinchu.

MUSUQ PURIYNINCHIK

Junio killapim ninkuñam kay mirachiq runakuna qumir k'anchaypiña kachkanku, kay hawa kharu llaqtakunaman palta (muhukuna yemas nisqawan) Guatemala llaqtaman apanankupaq kachkan. Hinaspa kay llamk'ayqa aswanmi Colombia, Ecuador, Unión Europea llaqtakunawanpas llamk'amuchkanku.

Kay Guatemala llaqtaman ima kawsaykunata apanankupaqmi aswanmi kaykunata mañakunku, kay mallkichakuna mallkikunamanta yemas nisqakuna hinallataq muhukuna, manam chay Avocado sunblotch millay unquy hap'inanchu, kayqa Mancha del Sol en el Palto, kayhina sutichanku. Hinallataq, SENASA willakun kay Departamento de Agricultura, Cooperación y Bienestar de los Agricultores de la India (DAC&FW), cítricos yaykunanpaq

treatment for the control of fruit flies; it is not necessary for lemon.

NEW DESTINATIONS

In June, it was announced that producers already have the green light to export avocado propagation material (seeds and buds) to Guatemala. This access is in addition to those established with Colombia, Ecuador and the European Union.

Among the most important requirements for export to Guatemala, it is considered that the plants from which the buds and seeds are extracted, are free of Avocado sunblotch, a disease known as sunspot on the avocado.

Likewise, SENASA reported that the Department of Agriculture, Cooperation and Welfare of Farmers of India (DAC&FW), approved the access of citrus fruits (orange,





CAR VIM SA >

Somos CARVIMSA

tenemos más de 22 años
en el mercado peruano
desarrollando empaques
de alta calidad que se
ajustan a tus necesidades.



Contáctanos: ventas@carvimsa.com

 998 357 781

(01) 201 6600



www.carvimsa.com

toronja, mandarina y limón) y arándanos frescos provenientes de Perú, los mismos que ya cuentan con requisitos fitosanitarios establecidos para exportar a dicho país.

Exportar a este mercado asiático requiere que los productos provengan de campos certificados y de haber sido procesados en empacadoras autorizadas y certificadas por el SENASA. Una vez obtenida la certificación fitosanitaria, los envíos deben ser sometidos a un tratamiento de frío, como medida para mitigar el ingreso y diseminación de plagas cuarentenarias reguladas por el país importador.

kichamunku (naranja, toronja, mandarina, limón kawsaykuna), hinaspá allin arándanos Peru suyumanta apamusqankumanta, kaykunaqa chay qurakuna qhaliyachiy mañakuypi chay kharu llaqtaman apanankupaq kachkanña.

Hawa qhatukunaman Asia nisqaman apananchikpaq, allin kawsaykuna kananta munanku, allin chiqaqchaspá, hinallataq allin p'istuq wasi llamk'aqkuna SENASA umalliqwan kallpachasqa kanan. Hinaspa, chay qurakuna qhaliyachiy chiqaqchasqa kaptinña, chay kawsaykuna apanachikpaq allin kananpaq chiripi yaykuchina, kayqa allin kananpaqmi manam chay millay hatun unquy tawa chunka p'unchawpi kasqanpi allin qhawasqa kanqa, chay suyukuna chaskikuptin allinchi mana allinchi ninqa.

grapefruit, tangerine and lemon) and fresh blueberries from Peru, which already have phytosanitary requirements established for export to that country.

Exporting to this Asian market requires that the products come from certified fields and from having been processed in packing machines authorized and certified by SENASA. Once phytosanitary certification has been obtained, shipments must be subjected to cold treatment, as a measure to mitigate the entry and





GREEN FRUITS PERÚ se complace en felicitar por su **29 Aniversario** al **Servicio Nacional de Sanidad Agraria** y a su equipo profesional, quienes con dedicación e innovación tecnológica fomentan el desarrollo agrícola e inocuidad agroalimentaria.

GREEN FRUITS PERÚM kusikuniku **Servicio Nacional de Sanidad Agraria** nisqa **29 wataña llamkasqanmanta**. Agradecekunikutaqmi chaypi llamkaqkunatapas kawsaykuna aswan allin hinaspa miski kananpaq yanapakusqankurayku.

GREEN FRUITS PERU is pleased to congratulate **Servicio Nacional de Sanidad Agraria** for its **29th Anniversary** along with its professional staff, whose commitment and technological innovation foster agricultural development and agri-food health.

green fruits perú s.a.c.



La exportación de flores ha encontrado, también, nuevas oportunidades. El acuerdo alcanzado entre el SENASA y el ICA (Instituto Colombiano Agropecuario) para el ingreso de flores cortadas de 'Waxflower', es una buena noticia; el acceso en sus dos especies botánicas (*Chamaelacium uncinatum* y *Chamaelacium megalopetalum*), representa un importante impulso para los productores ubicados en las regiones Ica y Ancash (Caraz), principales proveedores del mercado internacional.

Con el fin de apoyar la conquista de nuevos mercados, el SENASA viene gestionando el acceso de la granadilla producida por agricultores de Pasco, Junín, Huánuco y Cajamarca a destinos como Argentina, Chile, Uruguay, Ecuador, Corea del Sur, Sudáfrica, entre otros. Del mismo modo, viene gestionando —encontrándose en una fase muy avanzada— el ingreso al mercado de los Estados Unidos, de los frutos de aguaymanto y cúrcuma fresca, cultivos conducidos por agricultores de los valles interandinos y de la selva central, respectivamente.

ABRIENDO PUERTAS

El potencial exportador del Perú es sumamente variado; prueba de ello son los productos de origen animal que encuentran alta demanda. Es así que este año, como resultado de las negociaciones internacionales en las que participó SENASA, se aprobaron los requisitos sanitarios para la exportación de cueros y pieles tratados de bovino a Camboya; y de sebo de bovino a EE.UU.

Como parte de su labor, la autoridad sanitaria viene reali-

T'ikakuna hawa qhatukunaman apanankupaq, kunan allin llamk'aypi kachkanku. Kay sumaq rimariypi SENASA hinaspa ICA (Instituto Colombiano Agropecuario) nisqa chay kuchusqa t'ikakuna 'Waxflower' nisqa, chayqa allin willakuymi kasqa; chay kichasqa kasqanpi isqay qurakuna kawsaypi kay (*Chamaelacium uncinatum* y *Chamaelacium megalopetalum*) nisqa chay Ica, Ancash (Caraz) tarpuq mirachiykunapaq allinmi kachkan, kay tarpuy mirachiykunaqa hawa kawsaykuna apanankupaq allinmi kanku. Hinaspa kay musuq qhatukunata wasapanapaq, SENASA umalliq llamk'achkan kay granadilla nisqa tarpuq mirachiykuna Pasco, Junín, Huánuco y Cajamarca kay llaqtakunaman apanankupaq Argentina, Chile, Uruguay, Ecuador, Corea del Sur, Sudáfrica, tarpusqankumanta ima kachkan.

Hinallataq, kunan llamk'achkanku allin llamk'asqaña ñawpaqpiñam kachkan- Estados Unidos qhatunman yaykunanpaq, kay kawsaykuna aguaymanto chaymanta sumaq cúrcuma, kay kawsaykuna qichwa chakrakunamanta, hinaspa chawpi yunka llaqtakumantapas tarpusqankuta apanku.

PUNKUKUNATA KICHASPA

Hawa kharu llaqtakunaman qhatuymanta Peru suyunchik achkham kachkan; kay llamk'aypaq chay uywa kawsaykuna allintam mañakuchkanku. Hinaspa kay wata, kay llamk'ay rurasqanmanta hawa rantiy ruranapaq SENASA umalliq puririchin, hinaspa allin qhaliyachiy kananpaq wakakunamanta qarakuna Camboya llaqtaman apanapaq; hinaspa wakakunamanta wiran EE, UU llaqtaman apanku.

Kay llamk'aynin rurasqanmanta, umalliq qhaliyachiy allin llamk'aykunata phawaq uywa aychakunata China, Singapur,

spread of quarantine pests regulated by the importing country.

The export of flowers has also found new opportunities. The agreement reached between SENASA and the ICA (Colombian Agricultural Institute) for the entry of cut flowers from 'Waxflower', is good news; access in its two botanical species (*Chamaelacium uncinatum* and *Chamaelacium megalopetalum*), represents an important boost for producers located in the Ica and Ancash (Caraz) regions, the main suppliers of the international market.

In order to support the conquest of new markets, SENASA has been managing the access of granadilla produced by farmers from Pasco, Junin, Huanuco and Cajamarca to destinations such as Argentina, Chile, Uruguay, Ecuador, South Korea, South Africa, among others. In the same way, it has been managing -at a very advanced stage- the entry into the United States market, of the fruits of golden berry and fresh turmeric, crops led by farmers from the inter-Andean valleys and the central jungle, respectively.

OPENING DOORS

The export potential of Peru is extremely varied; proof of this are the products of animal origin that find high demand. Thus, this year, as a result of the international negotiations in which SENASA participated, the sanitary requirements for the export of treated bovine hides and skins to Cambodia were approved; and bovine sebum to the U.S.



LimaCargoCity

Centro Logístico Aéreo

 GrupoSandoval

EL COMERCIO LOGÍSTICO AÉREO EN UN SOLO LUGAR

Saludamos a **SENASA**
PERU por su 29.º aniversario
contribuyendo al desarrollo del sector agroexportador



¿Quieres tener tu oficina aquí?

Av. Elmer Faucett 2851, piso 3 oficina 324 – Callao
Cel. 970 836 380 / 994 142 977

zando las gestiones necesarias para conseguir, próximamente, el ingreso de carne de aves a China, Singapur y Chile; y carne de equino y de cerdo a China.

Trabajar con el sector privado y otras instituciones, fortalece las gestiones para la apertura y mantenimiento de mercados a nivel internacional. En este sentido, el SENASA viene trabajando en el proceso de reconocimiento del sistema de inspección para carne y productos cárnicos de aves hacia Colombia, lo que contribuirá a reforzar las exportaciones.

Las proyecciones del SENASA están enfocadas en asegurar la sanidad agraria a nivel nacional y ofrecer a los productores peruanos una gran alternativa para su comercialización internacional, generando mayor rentabilidad y mejor calidad de vida para sus familias.

Chile llaqtakunaman apananku-paq rurachkanku; hinallataq uywa aychakunata, chaymanta khuchikunamanta China llaqtapaq apanqaku.

Chaymanta qullqiyuq llamk'achikuqkunawan llamk'ayta hinallataq huk llamk'achiq umalliqkunawanpas, aswanmi ima ruraynin hawa llaqtakunaman apananku-paq kallpachakuchkanku. Nisqanchikmanhina, SENASA umalliq imayna allin riqsisqa llika qhawaynin kanqa, kayqa aychapaq hinaspa phawa uywakuna aychata Colombia llaqtapaq, kayqa allin hawa llaqtaman apanapaq llamk'ay kanqa.

SENASA llamk'aynin qhawaspas, allin qhali tarpuyapaq llapan suyunchikpaq kachkan, hinallataq Peru suyunchikmanta mirachikunata allin rantikuy, qhawa llaqtakunapi qhatupi ima kananpaq kachkan, kaywan achkha qullqita chaskikunqaku, hinallataq allin kawsaypi ayllunkunapi kanqaku.

As part of its work, the sanitary authority has been taking the necessary steps to obtain, soon, the entry of poultry meat to China, Singapore and Chile; and equine and pork meat to China.

Working with the private sector and other institutions strengthens efforts to open and maintain markets internationally. In this sense, SENASA has been working on the process of recognizing the inspection system for meat and poultry meat products to Colombia, which will contribute to strengthening exports.

Projections of SENASA are focused on ensuring agricultural health at the national level and offering Peruvian producers a great alternative for their international marketing, generating greater profitability and better quality of life for their families.





Saludamos a quienes
como nosotros, trabajan
por una agricultura abierta
y creativa para un mundo
más sustentable.

UPL saluda cordialmente a **SENASA**_{PERU} por sus 29 años
de aporte al desarrollo de la agricultura peruana.

PROTEGIENDO LA GANADERÍA FAMILIAR

AYLLUP UYWANKUNATA AMACHAKUSPA PROTECTING FAMILY LIVESTOCK

Los servidores del campo del SENASA trabajan al lado de pequeños y medianos productores, orientándolos en la implementación de buenas prácticas de manejo en las crías, principalmente, en lo que se refiere a inocuidad alimentaria, sanidad y bienestar animal.

SENASAp kampupi llamk'aqninkunaqa taksa kaq kuchkallanpi llamk'aqkunawan kuchkallam llamk'anku, uywakunata allin uywayninpaq qhawachispa, chayqa uywakuna ch'uyata mikhunankupaq, qhali kanankupaq kaq allin kanankupaq.

The field servers of SENASA work alongside small and medium-sized producers, guiding them in the implementation of good management practices in breeding, mainly in terms of food safety, health and animal welfare.



El SENASA ha proyectado cerrar el año con la aplicación de más de 7 millones de dosis de vacunas a nivel nacional, dentro de los programas oficiales, con el propósito de proteger la producción de bovinos, ovinos, caprinos, porcinos y aves. Sin duda, este es el método de prevención más efectivo para enfrentar enfermedades como el carbunco sintomático, ántrax, rabia de los herbívoros, brucelosis caprina, peste porcina clásica y la enfermedad de Newcastle.

El trabajo integrado que se despliega en atención de la

SENASAqa mama suyuntinpi 7 hunu waranqa vakunakunata churaspa watataqa wisq'anqa, wakakunata, uwihakunata, kawrakunata, khuchikunata kaq wallpakunata vakunaspa. Mana iskayanapaq, kaymi carbunco sintomático, ántrax, rabia de los herbívoros, brucelosis caprina, peste porcina clásica kaq Newcastle unquykunamanta amachakunapaqqa kachkan.

Uywakuna mirachiypi hunt'asqa llamk'ayninca kallantaqmi chay dispositivo de identificación oficial (DIO) nisqaqa aritihinan kan, chaytam uywakunaman riqsinankurayku churanku. Kay

SENASA has planned to close the year with the application of more than 7 million doses of vaccines at the national level, within the official programs, with the purpose of protecting the production of cattle, sheep, goats, pigs and poultry. Undoubtedly, this is the most effective prevention method to face diseases such as symptomatic anthrax, anthrax, rabies of herbivores, caprine brucellosis, classical swine fever and Newcastle disease.

The integrated work deployed in attention to livestock

El SENASA ha proyectado cerrar el año con la aplicación de más de 7 millones de dosis de vacunas a nivel nacional.

SENASAqa mama suyuntinpi 7 hunu waranqa vakunakunata churaspa watataqa wisq'anqa,

SENASA has planned to close the year with the application of more than 7 million doses of vaccines at the national level.

producción pecuaria incluye, también, la colocación del dispositivo de identificación oficial (DIO) tipo 'arete', con el fin de realizar un seguimiento oportuno de los animales de abasto. Para fines de este año, se tiene previsto identificar a más de 2 millones de animales (bovinos y porcinos) de todas las regiones del país.

Satisfactoriamente, la labor del SENASA ha conseguido hitos trascendentales en el fortalecimiento de la sanidad animal a través de los años.

A la fecha, la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE, por sus siglas en inglés) ha confirmado el estatus

wata tukuypaqa 2 hunu waranqa uywakunata (wakakunata kaq khuchikunata), llapan Piruw mama suyup suyunkunapi riqsikunqa.

Kusisqalla, SENASAqa llamk'ayninca allin tusakunatam watan watan uywakuna qhali kayninta kallpachasqanpiqa qhatiparqan.

Kunankama, chay Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE, inglés sutinmanta) Piruw mama suyupiqqa kay unquykuna perineumonía contagiosa bovina, fiebre aftosa, peste equina, peste de los pequeños rumiantes manam kanchu ninmi; hinaspapas chikallanmi chay encefalopatía esponjiforme bovina (waq'ayachiy waka

production also includes the placement of the official identification device (OID) type 'earring', in order to carry out a timely follow-up of the animals of slaughter. By the end of this year, it is planned to identify more than 2 million animals (cattle and pigs) from all regions of the country.

Satisfactorily, the work of SENASA has achieved transcendental milestones in strengthening animal health over the years.

Until now, the World Organisation for Animal Health (OIE) has confirmed Peru's health status as a country free of contagious bovine peripneumonia,



sanitario del Perú como país libre de perineumonía contagiosa bovina, fiebre aftosa, peste equina, peste de los pequeños rumiantes; así como país con riesgo insignificante de encefalopatía espongiiforme bovina (enfermedad de las vacas locas). A ello, se suma la autodeclaración de país libre de influenza aviar en aves domésticas. Sin embargo, el campo de acción es bastante amplio, por lo que la autoridad sanitaria viene apuntando, permanentemente, a diferentes objetivos que contribuyen a salvaguardar la producción pecuaria.

AFINANDO ESTRATEGIAS

La rabia es una enfermedad mortal que afecta a mamíferos, tanto domésticos como salvajes, y al ser humano. Es ocasionada por un virus que está distribuido en todo el mundo, por lo cual se establecen medidas permanentes de prevención; por ello, este año, el SENASA ha iniciado un plan piloto en cinco regiones (Cajamarca, Piura, San Martín, Lambayeque y Apurímac), a fin de mejorar su estrategia de control de la

unquy) unquykuna kan. Hinallataqmi yapakun kkillanpa willakachakusqan manam wallpa chhulli unquy kanchu. Ichaqa llamk'aynin kampu sinchi hatunmi kan, chaymi kamachikuqkunaqa sapa kutilla qhawachkanku, ima munaychá allinta uywakunata mirachinman chayta.

RURAYKUNATA PUNTACHASPA

Ñuñuq uywakunatan rabiya nisqa unquyqa mast'an, wasipi kaq uywakunatapas kaq sallqakunatapas, kaq runakunatapas. Tiqsi muyuntinpi mast'asqa Virus nisqan paqarichin, chayraykun sapa kutilla kamachikuykunata paqarichikun; chayraykun, kay watapiqa, SENASAqa pichqa suyukunapim (Cajamarca, Piura, San Martín, Lambayeque y Apurímac) pilutupihina llamk'achkan, chay pastu mikhuq uywakunapi rabiya manta allin llamk'aynin kananpaq, chaypim 11 waranqa ayllullapi uywakuna uywaq yanapananrayku. Hinallataqmi Centro Panamericano de Fiebre Aftosa - PANAFTOSA, de la Organización Panamericana de

foot-and-mouth disease, african horse sickness, pest of small ruminants; as well as a country with negligible risk of bovine spongiform encephalopathy (mad cow disease). To this is added the self-declaration of a country free of avian influenza in domestic birds. However, the field of action is quite wide, so the sanitary authority has been aiming, permanently, at different objectives that contribute to safeguarding livestock production.

REFINING STRATEGIES

Rabies is a deadly disease that affects mammals, both domestic and wild, and humans. It is caused by a virus that is distributed throughout the world, so permanent prevention measures are established; Therefore, this year, SENASA has initiated a pilot plan in five regions (Cajamarca, Piura, San Martín, Lambayeque and Apurímac), in order to improve its strategy to control rabies of domestic herbivores, for the benefit of more than

rabia de los herbívoros domésticos, en beneficio de más de 11 mil productores dedicados a la ganadería familiar. Se cuenta con la asesoría del Centro Panamericano de Fiebre Aftosa - PANAFTOSA, de la Organización Panamericana de la Salud - OPS / Organización Mundial de la Salud - OMS.

El equipo técnico del SENASA, en coordinación con los líderes comunales y productores, viene desarrollando el empadronamiento de predios ganaderos donde se registra la población de animales, agresiones por mordeduras del murciélago hematófago (*Desmodus rotundus*), causante de la transmisión de la rabia

la Salud - OPS / Organización Mundial de la Salud – OMS nisqa kunsihakamuchkan.

SENASAp*a* ikipunq*a*, kumunidadpa q*a*q ruruchi*q*kunapa umalliqninkunawan rimanakuspa, ima chakrakunapim wakakuna kachkan chayta impradunamuchkan, chaypim yawar ch'unq*a*q masukuna kanimuchkan, kaymi sallq*a* rabiya*t*a apakachaspa kuntagiyan; wakakunatam vakunakuchkan, q*a*q maypin tiyan kay masu chayta qhawallantaq, q*a*q unquq masukunata hap'in; hinaspapas imakunapim qhawakunman chay unquq

11,000 producers dedicated to family farming. It has the advice of the Pan American Center for Foot and Mouth Disease - PANAFTOSA, of the Pan American Health Organization - PAHO / World Health Organization - WHO.

The technical team of SENASA, in coordination with community leaders and producers, has been developing the registration of livestock farms where the population of animals is registered, aggressions by bites of the hematophagous bat (*Desmodus rotundus*), which causes the transmission of wild rabies; vaccination of livestock,

Sigma



Felicita a SENASA PERÚ por sus 29 años apoyando al sector agropecuario del país



Empresas del grupo: Braedt S.A. y Sociedad Suizo Peruana de Embutidos S.A.

silvestre; vacunación del ganado, identificación de refugios, captura y control poblacional del vampiro transmisor; así como capacitación sobre la sintomatología, acciones de prevención y de control de la enfermedad.

PESTE PORCINA AFRICANA

El SENASA viene trabajando en el reforzamiento de medidas para prevenir el ingreso de la peste porcina africana (PPA) al país. Como parte de ello, se han intensificado las acciones de control en puntos de entrada (aeropuertos, terminal marítimo, puestos fronterizos), a fin de evitar el ingreso de mercancías contaminadas con el virus de la PPA.

El fortalecimiento de acciones se dispuso, de forma inmediata, luego de que el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos confirmase la

kasqanta chaytan yachachin, kaq imakunatan rurakunman chay unquy kuntrulanapaq chay ruraykunamanta yachachin.

AFRIKAMANTA KHUCHI UNQUY

SENASAqa mana mama suyuman chay khuchi unquy Afrikamanta (PPA, kastilla simipi) yaykumunanpaqqa kamachikuykunata mat'ipaspam llamk'achkan. Chayhinatan, maykunan yaykuna punkuna chayta riqsinña (aeropuertos, terminal marítimo, puestos fronterizos), chaymi mana chay virus ima mikhuypipas yaykumunanpaq kan.

Chay Departamento de Agricultura de los Estados Unidos nisqa República Dominicana mama suyupi kay virus kasqanta yacharqusqanmantapacha. Ichaqa, 2018 tukukuyinmantaraqmi, China

identification of shelters, capture and population control of the transmitting vampire; as well as training on the symptoms, prevention and control actions of the disease.

AFRICAN SWINE FEVER

SENASA has been working to strengthen measures to prevent the entry of African swine fever (ASF) into the country. As part of this, control actions at points of entry (airports, maritime terminal, border posts) have been intensified in order to prevent the entry of goods contaminated with the ASF virus.

The strengthening of actions was arranged, immediately, after the United States Department of Agriculture confirmed the presence of ASF in the Dominican Republic. However, since the end of 2018, when ASF was reported



presencia de PPA en República Dominicana. Sin embargo, desde fines del 2018, al reportarse PPA en China y, posteriormente, en los demás países asiáticos, el SENASA ya venía adoptando medidas preventivas y manteniéndose alerta ante la situación sanitaria a nivel mundial, además de mantener vigente su normativa que prohíbe la importación de porcinos vivos y sus productos de países infectados por la PPA.

Sumado a estas medidas, se ha desarrollado campañas de comunicación en los aeropuertos, con el fin de evitar el ingreso de productos de origen porcino del extranjero que puedan

mama suyupi tarikusmanta, chaypa qhipamantaq wakin Asia mama suyukunapi tarikusqanmanta, SENASAqa kamachikuykunata mat'ipamuchkan, hinaspan imas pasanqa tiqsi muyupi, chayta qhawachkan, hinaspapas kaqllatam kamachikuyinkunatan puririchichkan, chaypim mana khuchi aycha chay mama suyukunamanta rantinapaq kamachikamun.

Kay kamachikuykunaman yapasqa, aeropuerto nisqakunapim willakachakuy kampañakunata rurakun, chaymi mana hawamanta khuchi aycha kay unquniyuq mana yaykuminapaq; kay ruraykunaqa Aduanas, MINCETUR

in China and, subsequently, in the other Asian countries, SENASA had already been adopting preventive measures and remaining alert to the health situation worldwide, in addition to maintaining in force its regulations that prohibit the import of live pigs and their products from countries infected with ASF.

In addition to these measures, communication campaigns have been developed at airports, in order to prevent the entry of products of pig origin from abroad that can transport the ASF virus; actions that were strengthened by



Trabajando por un mejor Perú

Saluda a:

SENASA
PERU

Por sus 29 años de importante labor en el desarrollo de la agricultura peruana



Gruppo Piaggio está presente en los puntos más importantes del Perú, brindando soluciones personalizadas para una agricultura tradicional autosostenible y de agroexportación.





vehicularizar el virus de PPA; acciones que se fortalecieron por las coordinaciones con diversas instituciones públicas como Aduanas, MINCETUR y gremios de criadores de porcinos, a nivel nacional. Además de realizar jornadas de difusión dirigidas a personas involucradas en el sector porcino, como estrategia de la vigilancia epidemiológica en el país.

RINONEUMONITIS EQUINA

Este año, ante el brote de rino-neumonitis equina presentado en España, Francia, Bélgica y Alemania, se establecieron medidas como: mantener en todo momento las disposiciones de bioseguridad en recintos o predios que alberguen equinos; manejo adecuado y estricto seguimiento del programa sanitario (calendario de vacunación); evitar la participación en eventos ecuestres y la movilización a países de la Unión Europea; asegurar la desinfección de materiales y equipos que estén en contacto con los animales.

nisqakunawan kaq khuchi uywaqkunawan rimanakuspan mama suyuntinpi rurakurqan. Hinaspapas willakachakuykun khuchi uywaq runakunamanpas, paykunam kay unquytaqa mama suyuntinpi qhawaysiwananku.

KAWALLUKUNAPI QUÑA SURU UNQUYMANTA

Kay wataqa, waq España, Francia, Bélgica kaq Alemania mama suyukunapi yapamanta unquy hatarimuptin, kamachikuykunatam paqarichimunku: kawallukuna uywana wasikunapiqa unqumanta pakakuna implimintukunata churakuna; mat'itan qhali kay programa nisqata qhatipana (hayk'aqmi vakuna kanqa); manam kawallukuna llallinakuyta ruranachu kanqa, hinaspapas manam chay Unión Europea nisqa mama suyukunaman rinachu; uywakunawan ima matiriyalkunapas utaq ikipukunapas tupaqtaqa desinfectanam kanqa. Piruw mama suyupiqqa, kunankama, manam

coordination with various public institutions such as Customs, MINCETUR and unions of pig breeders, at the national level. In addition to carrying out dissemination days aimed at people involved in the pig sector, as a strategy for epidemiological surveillance in the country.

EQUINE RHINONEUMONITIS

This year, facing the outbreak of equine rhinoneumonitis presented in Spain, France, Belgium and Germany, measures were established, such as: maintain at all times the biosecurity provisions in enclosures or premises that house horses; proper management and strict monitoring of the sanitary program (vaccination schedule); avoid participation in equestrian events and mobilization to countries of the European Union; ensure the disinfection of materials and equipment that are in contact with animals.



FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA



Servicios especializados a su disposición:



Unidad de Posgrado

- Maestrías
- Programas de segunda especialidad
- Diplomados y cursos especializados



Estación Experimental Lurín

- Asesoría en salud animal, control productivo y reproductivo en bovinos y ruminantes menores
- Servicio de laboratorio veterinario
- Capacitaciones para profesionales, técnicos y productores
- Consultoría e investigación



Clínica Veterinaria Docente

- Profesionales al servicio de su mascota
- Distintas especialidades a su disposición
- Agende su cita al WhatsApp: 982560004
- favez.cvch@oficinas-upch.pe



Laboratorios

- Contamos con más de diez laboratorios especializados: Biología Molecular, Patología Clínica, Microbiología y Parasitología, entre otros.
- favez.lab.diagnostico@oficinas-upch.pe



Av. Honorio Delgado 430, S.M.P.



favez.vicedecanato@oficinas-upch.pe



favez.cayetano.edu.pe



(01) 319-0030



/upch.favez



/favez_upch

FELICITAMOS POR SU
29 ANIVERSARIO A

SENASA
PERU

Si bien en el Perú, a la fecha, no se ha registrado notificaciones sobre casos de animales positivos a rinoneumonitis equina, el SENASA se mantiene rigurosamente alerta con el control y la inspección de todos los animales que ingresan al país, así como en los recintos de cuarentena donde permanecen, por un periodo determinado, para el descarte de diferentes enfermedades.

SANIDAD AVÍCOLA

Desde el 2005, el Perú es reconocido como país libre de influenza aviar en aves domésticas. Esta enfermedad es causada por el virus de la influenza tipo "A" que es altamente contagiosa, afectando a las aves de corral, domésticas y silvestres.

kawallukunapiqa kay unquyqa qhawarikunraqchu, SENASAqa yaykumuq llapam uywakunataqa kuntrulnintan kaq inspección nisqatapas qhawarichkanmi, hinaspam kuwarintinakun, chaypin kanku, achka p'unchawkuna, sichus unquyniyuq kan icha manachus chay yachanarayku.

WALLPAKUNA QHALI KAYNINMANTA

2005 watamantapacha, Piruw mama suyupiqqa manam uywana wallpakunapiqa wallpa chhulli unquyqa kanchu. Kay unquytaqa chay virus influenza tipo "A" nisqan paqarichin, hinaspan sinchi kuntagiyusullaña kan, llapan wallpakunatan hap'in, kurralpi kaqkunata kaq sallqa wallpakunatapas.

Until now, although in Peru there have been no notifications on cases of animals positive for equine rhinoneumonitis, SENASA remains rigorously alert with the control and inspection of all animals entering the country, as well as in the quarantine enclosures where they remain, for a certain period, for the discarding of different diseases.

POULTRY HEALTH

Since 2005, Peru has been recognized as a country free of avian influenza in domestic birds. This disease is caused by the influenza virus type "A" which is highly contagious, affecting domestic and wild poultry.





INTI
FERTILIZANTES

Felicidades a

SENASA
PERU

por su 29.º aniversario
contribuyendo al desarrollo
del sector agrícola
en nuestro país.



GAVILON 

www.inti.pe

 /IntiFertilizantes

Con el objetivo de evitar brotes de esta enfermedad, el SENASA recomienda a los productores realizar buenas prácticas avícolas, así como mantener las medidas de bioseguridad como lavado, higienización y desinfección de establecimientos de crianza; además del control de plagas.

Otro problema avícola de especial atención es la enfermedad de Newcastle, la cual suele provocar importantes pérdidas económicas al productor; es de declaración obligatoria en el país y debe ser notificada ante la OIE. Por ello, el SENASA recomienda la aplicación de medidas de bioseguridad, así como la vacunación de las aves de corral de crianza familiar para prevenir los brotes que se puedan presentar. Los pequeños productores beneficiados con la vacunación gratuita, reciben el certificado de vacunación de sus animales.

Mana kay unquy yapamanta hatarinanpaqmi, SENASAqa wallpa uywaqkunata allin uywanankupaq kunsihamun, hinaspapas maqchisqa imapas kananpaq, uywana wasi limphiyu kanan, hinaspapas usakunata kuntrulana kan.

Wallpakunapi huk unquyqa Newcastle unquymi kachkan, kayqa wallpa uywaq runap qullqintan sinchita pirdichin, kay unquy hap'iptinqa willanapaqmi ublisgan kanchik, hinaspapas OIE nisqamanmi willana kallantaq. Chayraykun, SENASAqa qhali kay kamachikuykunata qhawarinanchikta munan, hinaspapas ayllupi uywasqa wallpakuna vakunakunanta, chaymi mana unquy hatarinqachu. Taksallapi uywaqkunapaqa mana qullqillapaqmi vakunaqa kan, hinaspapas uywankunap vakunasqa certificación nisqatan chaskikunku.

In order to avoid outbreaks of this disease, SENASA recommends that producers carry out good poultry practices, as well as maintain biosecurity measures such as washing, sanitizing and disinfecting breeding establishments; in addition to plague control.

Another poultry problem of special attention is the Newcastle disease, which usually causes significant economic losses to the producer; it is notifiable in the country and must be notified to the OIE. Therefore, SENASA recommends the application of biosecurity measures, as well as the vaccination of family-reared poultry to prevent outbreaks that may occur. Small producers benefiting from free vaccination, they receive the vaccination certificate of their animals.

SENASA en contacto / rimakunanchikpaq / in contact

Los usuarios pueden hacer sus consultas en: / Runakunaqa ima sasachakuy tapukuykuna kaptinqa kaypi willakunkuman: / Users can make their questions in:



Senasa Perú



senasa_peru



senasa_peru



Senasa Perú



Senasa_Peru

Y pueden escribir a los siguientes correos electrónicos: / Hinaspataq kay llika qillqakunaman qillqankichisman: / And they can also write to:

senasacontigo@senasa.gob.pe

mesadepartes@senasa.gob.pe

Publicación del Servicio Nacional de Sanidad Agraria / Publicación del Servicio Nacional de Sanidad Agraria / A publication of the National Agricultural Health Service
Noviembre / Nuvimbri / November 2021

Traducción al quechua / Quechuapi qillqana willarimuqpa / Quechua translation: Professional Traducciones E.I.R.L.
Traducción al inglés / Inglispi qillqana willarimuqpa / English translation: Ana Lucía Gutiérrez González

MK Grupo Editorial S.A.C.

Dirección General: Miguel Kohler / Edición: Elizabeth Aguirre / Prensa: Mario Orellana / Diseño Gráfico: Elizabeth Arenas

www.mk-group.com.pe / www.agroyexportacion.com.pe  974 462 057



INKA'S BERRIES
GLOBAL GENETICS & GROWERS

INNOVANDO UN MUNDO DE BERRIES

De la genética al laboratorio, del vivero al campo y de la planta empacadora a los supermercados y familias del mundo, Inka's Berries participa en toda la cadena de valor del arándano.



Inka's Berries saluda a

SENASA
PERU

Por su **29 aniversario**
sumando al crecimiento y desarrollo de la
agroindustria nacional.



Jr. Tomas Ramsey 930, Of. 1111
Magdalena del Mar, Lima, PERÚ
Phone: +(511) 442 1355
contacto@inkasberries.com.pe
www.inkasberries.com.pe



Felicitaciones, SENASA, por un año más de óptimos servicios al pueblo peruano



SENASA cumple 29 años de óptimos servicios para el desarrollo de la producción animal peruana así también, para garantizar una producción de proteínas saludables y seguras para la alimentación. En DSM, estamos juntos en esta misión entregando soluciones de alta tecnología que contribuyen para una producción más efectiva, segura y rentable.